Ergo Serie

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung /
Manufacturer´s information and instruction for use

Nach / according to:
EN 361:2002, EN 358:2018

ERGO
ERGO CLICK
ERGO CLICK COMFORT
EN 361: 2020

ERGO CLICK PLUS
EN 361:2002, EN 358:2018

DE
EN
FR
NL
IT
SE
ES
DK
FI
CZ
HU
SI
TR



Art.-Nr.: 6800024 / Ausgabe 08/2025

INHALT / CONTENT

DE	Allgemeines / Hinweise zur Kennzeichnung / Gebrauch	6
	Gebrauchseinschränkungen / Sicherheitshinweise / Transport, Lagerung & Reinigung	7
	Regelmäßige Überprüfung, Instandhaltung / Lebensdauer	8
EN	General / Explanation regarding product labeling / Use	9
	Limitations of use / Security information / Transport, storage & cleaning	13
	Regular Checks / Mainenance / Service Life	14
FR	Généralités / Explication du marquage / Utilisation	15
	Restrictions d´utilisation / Sécurité / Transport, stockage & nettoyage / Contrôle regulier	18
	Entretien / Durée de vie	19
NL	Algemeen / Verklaring van de aanduidingen / Gebruik	20
	Gebruiksbeperking / Waarschuwing / Transport, opslag & reiniging / Regelmatige controle	23
	Onderhoud / Levensduur	24
IT	Generale / Illustrazione etichettatura / Utilizzo	25
	Limiti di utilizzo / Sicurezza / Trasporto, immagazzinamento e pulizia / Controlli periodici	28
	Manutenzione / Durata di vita	29
SE	Allmänna / Förklaring av märkningen / Användning	30
	Användningsbegränsning / Säkerhet	32
	Transport, förvaring & rengöring / Regelbunden kontroll	33
	Underhåll / Livslängd	34
ES	General / Explicación del marcado / Uso	35
	Restricción de uso / Seguridad / Transporte, almacenamiento y limpieza / Verificación regular	38
	Mantenimiento / Durabilidad	39
DK	Generelt / Forklaring af mærkningen / Anvendelse	40
	Indskrænkning i anvendelsen / Sikkerhedsop-lysninger	42
	Transport, opbevaring & rengøring / Regelmæssig kontrol	43
	Istandsættelse / Levetid	44
FI	Yleinen / Merkintöjen selitykset / Käyttö	45
	Käytön rajoitukset	47
	Turvallisuus / Kuljetus, varastointi ja puhdistus / Säännöllinen tarkastus	48
	Kunnossapito / Käyttöikä	49
CZ	Obecný / Vysvětlivky značení / Použití	50
	Omezení při použití	52
	Bezpečnostní informace / Přeprava, skladování a čištění / Pravidelné revize	53
	Údržba / Životnost	54
HU	Általános / A jelölések magyarázata / Használati terület	55
	Használati korlátozás / Biztonsági információk / Szállítás, tárolás & tisztítás / Rendszeres ellenőrzés	58
	Karbantartás / Élettartam	59
SI	Splošno / Razlaga k označbi / Uporaba	60
	Omejitev uporabe / Varnost / Transport, shranjevanje in čiščenje / Redno preverjanje	63
	Vzdrževanje / Življenjska doba	64
TR	Genel hususlar / İşaretlemeye dair açıklama / Kullanım	65
	Kullanım sınırlaması / Güvenlik talimatları / Taşıma, depolama & temizleme / Düzenli kontroller	68
	Koruyucu Bakim / Kullanım ömrü	69

ALLGEMEINES / ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG/ GEBRAUCH

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

⚠ ACHTUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie beim Produkt auf (z.B. für späteres Nachschlagen)

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425 zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 08/2025, Art. Nr.: 6800024

ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

CE 0408:	CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Hersteller
Modell:	Bezeichnung (Name) des Produktes
max. Nennlast	maximales Gewicht des Benutzers inkl. Werkzeug und Ausrüstung
Größe:	Größenangabe des Produkts
Waist:	Umfangslänge des Hüftgurtes
EN 361:2002	Norm für Auffanggurte
EN 358:2018	Norm für Haltegurte
Lfd. Nr.:	Seriennummer fortlaufend
	Herstellungsjahr/monat
	Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

GEBRAUCH

Symbolfotos - Ausführung kann je nach Modell variieren



Symbolfoto: Abb. 1: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort nach EN 361:2002

EN 361: Diese Gurte dienen in erster Linie zu Auffangzwecken, d.h. sie unterstützen den Benutzer am gesamten Körper und halten ihn im Fall eines Sturzes bzw. nach dem Auffangen eines Sturzes in einer aufrechten Position.

⚠ACHTUNG Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER und 拖飞宝 sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

GEBRAUCH





Symbolfoto: Abb. 2 und 3:
ERGO Click Plus nach EN 361:2002 und EN 358:2018

EN 358: Dieser Gurt sichert den Benutzer an der Arbeitsstelle (Arbeitsplatzpositionierung) oder verhindert, dass der Benutzer eine Stelle erreicht, von der er abstürzen kann (Rückhaltefunktion).
Ein Haltegurt nach EN 358 alleine ist nicht für Auffangzwecke geeignet!
Es kann notwendig sein, zusätzlich für den Schutz gegen Absturz aus einer Höhe, Anordnungen mit kollektiven Ausrüstungen, z.B. Auffangnetzen, oder persönlichen Schutzausrüstungen, z.B. Auffangsysteme nach EN 363, anzuwenden!

1. Auswahl der richtigen Gurtgröße:
Universalgröße
Hüftumfang 75-125cm
(nur bei Ergo Click Plus)
Maximale Nennlast: 130kg (=maximales Gewicht des Benutzers inkl. Werkzeug und Ausrüstung)

2. Korrekte Anwendung der Gurtverschlüsse und Verstellschnallen: (Ausführung der Schnallen ist abhängig vom Gurttyp)

a) Ergo-Click-Schnalle

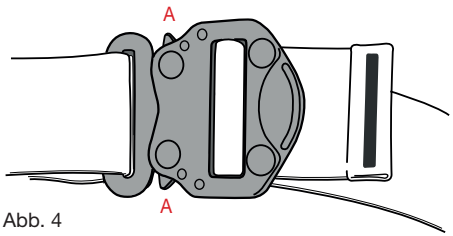


Abb. 4

Schließen der Schnalle
Schnallenteile zusammenschieben bis zum „CLICK“ Geräusch und ordnungsgemäße Verriegelung/Funktion der Schnalle prüfen.

Öffnen der Schnalle
1. Schnallenteile zusammenschieben und gleichzeitig
2. beide Entriegelungstasten (A) drücken
3. Schnallenteile auseinanderziehen

Gurtverstellung (-anpassung)
Gurt durch Zug am Gurtbandende straffen
Gurt durch Anheben der Schnalle lockern

b) 3-Steg-Schnalle
Schließen der Schnalle

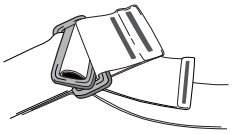


Abb. 5

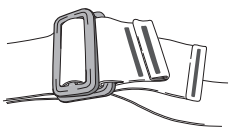


Abb. 6

Loses Gurtende mit Durchsteckschnalle von unten durch O-Schnalle führen. Durchsteckschnalle parallel zu O-Schnalle ausrichten.

Gurtverstellung (-anpassung)

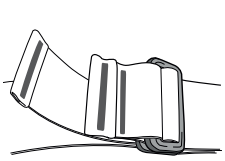


Abb. 7

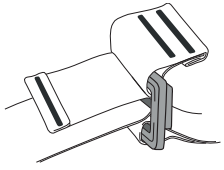


Abb. 8

Gurt durch Zug am Gurtbandende straffen. Gurt durch Zug an Lasche lockern.

3. So legen Sie den Gurt korrekt an:

- Gurtverschlüsse öffnen
- Schultergurte (rotes Gurtband) anlegen
- Brustgurt mit Fastex-Plastik-Schnalle schließen
- Beckengurt schließen (nur bei Modell ERGO Click Plus)
- Beinschlaufen schließen
- Beinschlaufen, Becken- und Schultergurte an passen (Gurt am Körper leicht anliegend, Auffangösen auf Höhe Brustbein bzw. Schulterblätter, Halteösen seitlich bzw. vorne mittig am Beckengurt)

4. Verwendung der Auffangösen



Abb. 9: Auffangöse Rückenbereich (mit Kennzeichnung A)



Abb. 10: Auffangöse vorne (2 Textilschlaufen mit Kennzeichnung A)

ZUR BEACHTUNG:
Bei Verwendung der Auffangöse im Brustbereich sind IMMER BEIDE TEXTILSCHLAUFEN GEMEINSAM mit dem Auffangsystem zu verbinden.

Bei Verwendung der Auffangöse im Rückenbereich ist **kein Karabiner zum Verbinden der beiden Textilschlaufen** der brustseitigen Auffangöse erforderlich.

Der dabei verwendete Karabiner muss EN 362 entsprechen und sich im Belastungsfall selbständig längs der Belastungsrichtung ausrichten (Karabiner mit Öse oder Steg) – Symbolfoto Abb. 11



Abb. 11

Wenn ein Karabiner ohne Steg verwendet wird (Abb. 12) muss dieser zusätzlich zu den Anforderungen lt. EN 362 einer Querbelastung von mind. 13 kN standhalten (Abb. 13)



Abb. 12

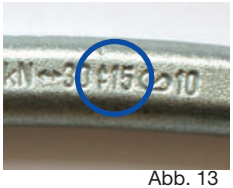


Abb. 13

5. Verwendung der Halteösen

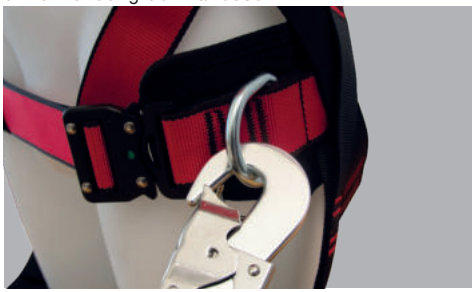


Abb. 14: Halteöse Beckengurt seitlich mit Verbindungsmittel

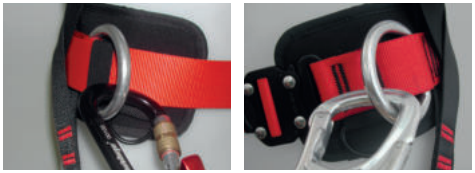


Abb. 15 und 16: Halteösen Beckengurt beiderseits seitlich bei Verwendung mit Seilkürzer

Halteösen dürfen nur verwendet werden, um den Benutzer an der Arbeitsstelle zu sichern (Arbeitsplatzpositionierung) oder zu verhindert, dass der Benutzer eine Stelle erreicht, von der er abstürzen kann (Rückhaltefunktion). Die Anbindung an diese Halteösen kann entweder mittels Karabiner nach EN 362 oder direkt mittels Ankerstich erfolgen.

6. Verwendung von Materialschlaufen und Werkzeugtaschenbefestigungen:
Bei den Auffanggurten von TEUFELBERGER sind an den Beckengurten (abhängig von Modell und Ausführung) Halterungen für Material („Materialschlaufen" – Abb. 17) und Werkzeugtaschenhalterungen („Befestigungsringe – Abb. 18) angebracht.

GEBRAUCH


Abb. 17


Abb. 18

Diese dürfen nicht zur Personensicherung verwendet werden und besitzen folgende max. Belastbarkeit (statisch):

Materialschlaufe (Abb. 17):
max. 2 kg pro Schlaufe
(z.B. zum Transport von Karabinern, Steigklemmen, Alu-Umlenkrollen)

Werkzeugtaschenhalterung (Abb. 18)
max. 10 kg pro Ring
(zur Befestigung einer Werkzeugtaschen an jeweils 2 Ringen)

ACHTUNG: Bei Stürzen kann eine dynamische Belastung auftreten, die diese zulässigen Werte überschreiten kann (zusätzliche Sicherung der daran transportierten Teile gegen Absturz oder Absicherung der gefährdeten Bereiche unterhalb der Arbeitsstelle erforderlich).

7. So wählen Sie einen Anschlagpunkt:
Der Anschlagpunkt (Anschlageinrichtung) für persönliche Absturzschutzausrüstung muss nach EN 795 einer Kraft von 12 kN standhalten bzw. den Anforderungen lt. Gebrauchsanleitung des verwendeten Absturzschutzsystems entsprechen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden.

Die Verbindung zwischen Gurt und Anschlagpunkt muss für die der jeweiligen Anwendung entsprechenden Norm, geeignet und geprüft sein:

- Auffangsystem (z.B. Falldämpfer nach EN 355, mitlaufendes Auffanggerät nach EN 353-1/2, Höhensicherungsgerät nach EN 360)
- Rückhaltesystem (z.B. Verbindungsmittel nach EN 354 oder EN 358)
- Arbeitsplatzpositionierungssystem (z.B. Verbindungsmittel nach EN 354 oder EN 358)
- System für seilunterstützten Zugang (z.B. Seileinstellvorrichtung nach EN 12841, Seil nach EN 1891)

Es ist für die Sicherheit wesentlich, die Lage des Anschlagpunktes und die Art der Arbeitsausführung so zu wählen, dass der freie Fall und die **Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt** werden. Es ist für die Sicherheit wesentlich, vor jedem Einsatz den erforderlichen Freiraum am Arbeitsplatz unterhalb des Benutzers sicherzustellen (**Verhinderung eines Aufpralls** auf dem Erdboden oder auf einem Hindernis).

Als Körperhaltevorrichtung **in einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt benutzt werden.**

Verbindungsmittel dürfen nicht über scharfe Kanten geführt werden! **Pendelbewegungen beim Fallen** sind durch geeignete Wahl des Anschlagpunktes zu **vermeiden.**

HÄNGETRAUMA:
Durch zu langes, unbewegliches Hängen im Gurt (z.B.: bei Bewusstlosigkeit) kann es zu Einschränkungen der Blutzirkulation und in folge dessen zum Auftreten eines sogenannten „Hängetrauma“ kommen – ACHTUNG LEBENSGEFAHR – sofort NOTRUF absetzen!

Mögliche Anzeichen dafür sind u.a. Blässe, Schwitzen, Kurzatmigkeit, Sehstörungen, Schwindel, Übelkeit. (Liste unvollständig, Symptome können individuell sehr unterschiedlich sein) Die betroffene Person sollte daher, falls noch möglich, geeignete Eigenmaßnahmen ergreifen, um dem Blutstau in den Beinen entgegenzuwirken (u.a. durch Bewegen der Beine oder Entlastung der Beinschlaufen durch Abstützen der Beine – z.B. in Trittschlaufen).
Falls das nicht möglich ist, ist unbedingt die schnellstmögliche Rettung der Person aus der hängenden Position und die entsprechende medizinische Erstversorgung sicherzustellen.

GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen, die nicht ausdrücklich in dieser Herstellerinformation beschrieben werden, sind unzulässig und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Individuelle Kennzeichnungen direkt auf den textilen Bestandteilen der Produkte mittels Aufklebern sind nicht zulässig, da die in diesen Produkten enthal-

tenen chemischen Stoffe die Festigkeit dieser Materialien beeinträchtigen können.

Unter Umständen ist eine Beschriftung mit einem Permanent Marker TYP Edding 3000 möglich, wenn ein Nachweis des Anwenders über den zur Markierung verwendeten Permanent Marker (Edding 3000) verbindlich dokumentiert ist. Grundsätzlich sollte eine Markierung jedoch sicherheitshalber trotzdem immer nur auf einer dafür geeigneten Stelle des Produktes (= nicht lasttragend) erfolgen.

VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN

Vor dem Einsatz ist das Produkt einer visuellen Überprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, den gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Wenn die Ausrüstung durch einen Absturz beansprucht worden ist, ist sie sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuscheiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Weitere Komponenten zu Personenabsturzsicherung müssen den jeweiligen harmonisierten Normen zur Verordnung (EU) 2016/425 entsprechen. Durch Kombination von Ausrüstungsteilen, die eine sichere Funktion eines Ausrüstungsteiles oder der zusammengesetzten Ausrüstung beeinträchtigt, gefährden Sie sich selbst!

Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies versäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen. Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde.

Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

TRANSPORT, LAGERUNG, REINIGUNG

Die textilen Materialien unserer Produkte bestehen aus PA oder PES. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten. Durch Chemikalien kann das Material angegriffen werden und Festigkeit einbüßen. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuscheiden.

Der **Transport** soll immer in geeigneter Verpackung erfolgen (geschützt vor Schmutz, Feuchtigkeit, Chemikalien, UV-Strahlung, mechanischen Beschädigungen, usw.)

Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte,…),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase,…) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und Feinwaschmittel. Anschließend ist die Ausrüstung mit klarem Wasser auszuspülen und vor der Lagerung zu trocknen. Der Gurt ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die **regelmäßige Überprüfung** der Ausrüstung ist **unbedingt notwendig:** Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab! **Vor und nach jeder Benutzung** sollte die Ausrüstung auf Verschleiß oder Beschädigungen überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen. Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 **mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person** und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu **überprüfen** und gegebenenfalls

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG / INSTANDHALTUNG / LEBENSDAUER

zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. beiliegendes Überprüfungsblatt) zu führen. Beachten Sie das nationale Regelwerk für Prüfungsintervalle.

Diese Prüfung muss beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung,...
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen,...
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen,...
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformation.
- Kontrolle des Zustandes und der Vollständigkeit der Endverbindungen: Nähte (z.B. kein abgescheuertes Nähgarn), Spleiße (kein Auseinanderrutschen), Knoten.
- Kontrolle aller Gurtverschlüsse auf eine einwand freie Funktion (z.B. ordnungsgemäße Verriegelung)

Auch hier gilt: Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen am Produkt dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

LEBENSDAUER

Kunststoff- oder Textilprodukte sind generell nach spätestens 11 Jahren ab Herstellungsdaturn auszuscheiden (1 Jahr Lagerdauer vor der ersten Verwendung +10 Jahre max. Verwendungsdauer).

Die mögliche Lagerdauer vor der ersten Benutzung ohne Reduzierung der maximalen Verwendungsdauer betragt 1 Jahr ab Herstelldatum. Bei seltenem Gebrauch, einwandfreiem Zustand und ordnungsgemaser Lagerung (siehe Punkt Transporte, Lagerung und Reinigung) kann die Verwendungsdauer für textile Sicherheitsprodukte aus eigener Produktion bis zu 10 Jahren ab dem Datum der ersten Benutzung betragen (das Datum der ersten Benutzung ist in den entsprechenden Prufaufzeichnungen zu dokumentieren). Bei intensivem Gebrauch reduziert sich die Verwendungsdauer erheblich. Entscheidend dafür ist ausschließlich der Zustand des Produktes zum Zeitpunkt der Überprüfung unter Einhaltung der definierten Überprüfungs- bzw. Ausscheidungskriterien.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie Z.B. Lagerbedingungen, mechanische Abnützungen; UV-Strahlung; Intensität und der Häufigkeit des Gebrauches; Wartung/ Pflege; Witterungseinflüssen wie Temperatur, Feuchtigkeit, Schnee; Umgebung wie Salz, Sand, Chemikalien usw. abhängt. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Die Lebensdauer kann sich unter außergewöhnlichen Umständen auch auf eine einmalige Verwendung reduzieren bzw. die Ausrüstung kann eventuell sogar schon vor der ersten Verwendung unbrauchbar werden (z.B. Beschädigung am Transport).

Beschädigte oder sturzbelastete Produkte sind der Verwendung sofort zu entziehen!

Generell gilt: Wenn sich der Anwender aus irgendeinem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem Grund - nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und von einer sachkundigen Person zu prüfen. Scheiden Sie ein Produkt, das Abnutzungen zeigt, aus!

GENERAL / EXPLANATION OF THE MARKING / USE

We appreciate that you have chosen a TEUFELBERGER product. Please read these instructions for use carefully.

⚠ WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

Prior to using this product, read this document thoroughly and make sure you understand the instructions for use and keep them with the product (e.g. for future reference).

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the instructions for use must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that the instructions for use are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 08/2025, art. no.: 6800024

EXPLANATION OF THE MARKING

CE 0408:	The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of regulation (EU) 2016/425. The number identifies the testing institute (e.g., 0408 for TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Vienna, Austria).
Teufelberger	manufacturer
Model:	designation (name) of the product
max. nominal load	maximum weight of user including that of tools and equipment
Size:	hip circumference
EN 361:2002	Standard for fall arrest harnesses
EN 358:2018	Standard for harnesses for work positioning and restraint
Lfd. Nr.:	consecutive serial number
	year/month of manufacture
	Indication informing the user that it is necessary to read the User Instructions.

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

USE

Stock photos - the configuration can vary from model to model



Stock photo: Pic. 1: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort to EN 361:2002

EN 361: These harnesses are mainly used for fall arrest purposes, i.e., they support the entire body of the wearer and, in the event of a fall and after arresting a fall, hold him/her in an upright position.

⚠ WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements.
TEUFELBERGER and 拖飞宝 are internationally registered trademarks of TEUFELBERGER Group Austria.

USE





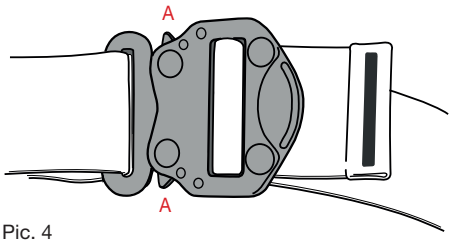
Stock photo: Pic. 2 and 3:
ERGO Click Plus to EN 361:2002 and EN 358:2018

EN 358: This harness belays its wearer at the work site (work positioning) or prevents the wearer from reaching a location from where he/she can fall down (restraint function).
A work positioning harness to EN 358 by itself is not suitable for fall arrest purposes!
In order to provide protection against falls from a height, it may be necessary to use configurations including collective equipment (e.g., safety nets) or personal protective equipment (e.g., fall protection systems to EN 363)!

1. Selection of the right harness size:
Universal size / max. weight of wearer (= body weight + equipment): 130 kg

2. Correct use of harness closure and readjustment buckles: (buckle design depends on harness type).

a) Ergo Click buckle

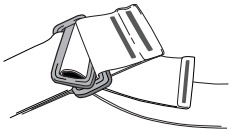


Pic. 4
Closing the buckle
Push mating buckle portions together until you hear the “click”, and verify that the buckle is locked/ functioning properly.

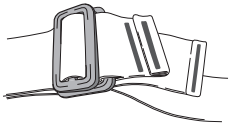
Opening the buckle
1. Push buckle portions together and, at the same time,
2. push on both unlocking buttons (A)
3. pull buckle portions apart

Readjusting (Adapting) harness straps
Pull end of strap to tighten it
Lift buckle to loosen harness strap

b) 3-bar buckle
Closing the buckle



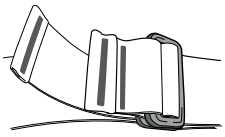
Pic. 5



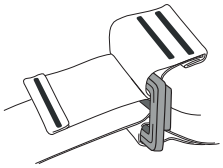
Pic. 6

Insert the loose strap end together with the insertion buckle through the O buckle from below. Align insertion buckle in parallel with O buckle.

Readjusting (Adapting) harness straps)



Pic. 7



Pic. 8

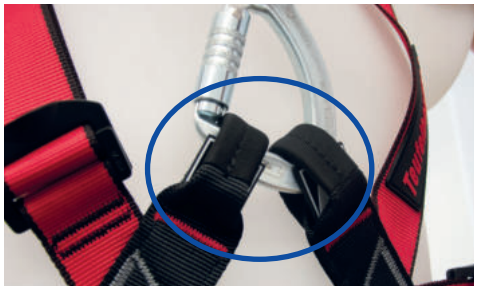
Pull end of strap to tighten it. Pull tongue to loosen it.

3. How to put on the harness correctly:
- Open the harness closures
- Put on the shoulder straps (red webbing)
- Close the chest belt using the Fastex plastic buckle
- Close the waist belt (only on ERGO Click Plus models)
- Close the leg loops
- Adjust the leg loops, waist belts and shoulder straps (harness in light contact with the body, fall arrest eyelets at the height of the sternum and the shoulder blades, retaining eyelets at the sides and centrally in the front on the waist belt).

4. Use of fall arrest eyelets



Pic. 9: Fall arrest eyelet, dorsal region (identified with a letter “A”)



Pic. 10: Front fall arrest eyelet
(2 textile loops identified with a letter “A”)

PLEASE NOTE:
When using the fall arrest eyelet in the chest region, ALWAYS CONNECT BOTH OF THE TEXTILE LOOPS to the fall arrest system.

When using the full arrest eyelet on the back, it is **not necessary to use a carabiner to connect the two textile loops** of the full arrest eyelet on the chest.

The carabiner used for this purpose must conform to EN 362 and, when loaded, must automatically orient itself along the direction of loading (carabiner with eye or “cross bar”) - Stock photo: Pic. 11



Pic. 11

When using a carabiner without a “cross bar” (Pic. 12), it must also resist transverse loads of at least 13 kN, in addition to meeting the requirements of EN 362 (Pic. 13).

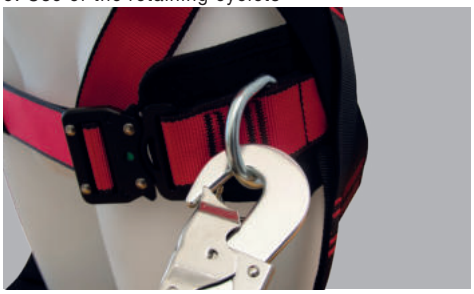


Pic. 12



Pic. 13

5. Use of the retaining eyelets



Pic. 14: Lateral retaining eyelet on waist belt with lanyard



Pic. 15 and 16: Lateral retaining eyelets on both sides of the waist belt when using it in combination with a rope shortener

Retaining eyelets may be used only in order to belay the wearer at the work site (work positioning) or to

prevent the wearer from reaching a location from where he/she can fall down (restraint function). Connections to these retaining eyelets are established either by means of carabiners to EN 362 or directly by means of a cow hitch.

6. Use of gear loops and tool bag attachments:
On TEUFELBERGER fall arrest harnesses, the waist belts (depending on model and design) include mounts for gear (“gear loops” - Pic. 17) and tool bag mounts (“attachment rings” - Pic.18).


Pic. 17


Pic. 18

They must not be used to belay persons and have the following max. load carrying capacity (static):

Gear loop (Pic. 17):
2 kg max. per loop
(e.g., to transport carabiners, ascenders, aluminum pulleys)

Tool bag attachment ring (Pic. 18)
10 kg max. per ring
(for attaching one tool bag to 2 rings each)

CAUTION! Falls can result in dynamic loads that exceed these acceptable values (this requires additional protection of the parts carried on them against falling down or protection of the endangered zones under the work site).

7. How to select an anchor point:
According to EN 795, the anchor point (anchor device) for personal protective equipment against falls from a height must be able to withstand a force of 12 kN and meet the requirements specified in the user’s guide of the fall protection system used. The anchor point should always be located above the user.

The connection between the harness and anchor point must be suitable for the standard covering the respective type of use and must have been certified to it.

- Fall arrest system (e.g., energy absorber to EN 355, guided type fall arresters to EN 353-1/2, retractable type fall arresters to EN 360)
- Restraint system (e.g., lanyards to EN 354 or EN 358)
- Work positioning system (e.g., lanyards to EN 354 or EN 358)
- Rope access system (e.g., rope adjustment device to EN 12841, rope to EN 1891)

It is crucial to safety to select the position of the anchor point and the way how the work is done such that the free fall and **the height of a fall are restricted to a minimum.** It is crucial to safety to ensure prior to any work assignment that there is enough free space at the work site under the user (prevention of an impact on the ground or on an obstacle).

Only a fall arrest harness may be used as the body holding device in a fall arrest system.

Lanyards must not be placed across sharp edges! **Pendulum motions during falls must be avoided** by selecting a suitable anchor point.

SUSPENSION TRAUMA
(HARNESS HANG SYNDROME)
Remaining suspended motionless in a harness for longer periods of time (e.g., after having fainted) may cause one’s blood circulation to be restricted and consequently lead to a so-called "suspension trauma". MORTAL DANGER! Make an EMERGENCY CALL immediately!

Possible signs of a suspension trauma are pallor, sweating, shortness of breath, impaired vision, dizziness, nausea. (incomplete list, symptoms may vary greatly from one person to another). Therefore, affected persons should, if he/she is still able to do that, take suitable self-help measures in order to prevent blood congestion in the legs (e.g., by moving the legs or taking the load off the leg loops, e.g. by putting the feet in foot loops). If this is not possible, it will be crucial to rescue the person from the suspended position as fast as possible and provide the necessary emergency medical care.

LIMITATIONS OF USE

Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition,
your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

It is not permitted to make any changes or amendments that are not expressly described in this manufacturer's information manual. Those may only be carried out by the manufacturer.
It is not permitted to arrange stickers for individual

marking/labeling purposes directly on the textile components of the products, as the chemicals contained in such stickers can compromise the strength of these components.

In certain circumstances, using an Edding 3000 permanent marker pen for marking is permitted if the user can provide the mandatory documentation proving that such Edding 3000 permanent marker pen has been used. However, for safety's sake, such markings should always be made in a suitable (= non-load-bearing) location of the product.

TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to every use, this product must be subject to a visual inspection in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.
Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or may not be used again until a duly compentent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.

It must be ensured that the recommendations for **use with other components** be met: Further PPE components must meet the harmonized standards under the regime of regulation (EU) 2016/425. By combining pieces of equipment in a way that will compromise the safe functioning of one of these pieces of equipment or of the combination as a whole, you will be putting yourself in danger!

Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk of serious injury or fatality. It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies.

A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

The textile materials of our products consist of PA or PES. The heat load must therefore never exceed 100°C. Chemicals may attack the material and cause it to lose in strength. In case of reactions such as discoloration or hardening, the product must be retired for safety's sake.

The products much always be **transported** in suitable packaging (protected from dirt, moisture, chemicals, UV radiation, mechanical damage, etc.).

Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
- dry and clean
- at room temperature
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects

For **cleaning**, use lukewarm water and mild-action detergents. Then, rinse the equipment with clear water and dry it prior to putting it into storage. Dry the product in a natural way, not near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only substances that do not have an impact on the synthetic material and metals used.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

REGULAR CHECKS

Checking the equipment at regular intervals is **absolutely necessary:** your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Prior to and after any use, the equipment should be checked for wear or damage.

Also check it for the legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must **be checked at least every 12 months by a duly qualified person** strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. attached Inspection Sheet). Refer to national regulations for inspection intervals.
This inspection must comprise:

REGULAR CHECKS / MAINTENANCE / SERVICE LIFE

- Inspection of the general condition: age, completeness, dirt, correct composition.
- Inspection of the labels: Present? Legible? CE marking present? Year of production visible?
- Inspection of the individual parts for mechanical damage such as cuts, cracks, notches, abrasion, deformation, ribbing, curling, squashing.
- Inspection of all individual parts for damage caused by heat or chemicals, such as fusion or hardening.
- Inspection of the metal parts for corrosion and deformation.
- Inspection of the completeness of the end connections, seams, knots.
- Inspection of all harness closures for their flaw less function (e.g. proper locking)

Here, too, if there is the slightest doubt, the product must be with drawn or inspected by an expert.

MAINTENANCE

Only the manufacturer is permitted to carry out repairs.

SERVICE LIFE

Only if the rope is rarely used (one week a year) and Products made of plastic or textile materials must be discarded no later than 11 years from their date of manufacture (1 year in storage prior to their first use + a maximum use period of 10 years).

The maximum storage period prior to first use that will not cause a reduction of the maximum use period is 1 year from the date of manufacture. In the event of infrequent use, flawless condition, and proper storage of the product (see chapter Transport, Storage, and Cleaning), the use period for textile safety products manufactured in-house can be up to 10 years from the date of first use (the date of first use must be documented in the relevant inspection records). Intensive use will reduce the period of possible use significantly. The determining factor for its length is the respective condition of the product at the time of the required inspections, taking all defined inspection and discard criteria into account. It is impossible to make a generally valid statement about the service life of the product, as it will depend on various factors such as storage conditions, mechanical wear, UV radiation, intensity and frequency of use, maintenance/ care, weather conditions such as temperature, moisture, snow, or environmental influences due to salt, sand, chemicals, etc. Bleached or abraded fibers/webbing, discoloration and hardening are sure signs that the product should be withdrawn from use. Unusual circumstances may reduce the equipment's service life to a single use; it is also possible that it becomes unusable even before its first use (e.g., in case of damage in transit).

Damaged systems or systems already subjected to a fall must be withdrawn from use immediately!

Generally, the following rules apply: If for whatever reason, no matter how insignificant it may seem, the user is not certain that the product satisfies the requirements, it must be withdrawn from use and inspected by a competent professional.

Discard any product that shows signs of wear!

GÉNÉRALITÉS / EXPLICATION DU MARQUAGE / UTILISATION

Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit TEUFELBERGER. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.

⚠ ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi et le conserver avec le produit (pour référence ultérieure, par exemple).

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec règlement (EU) 2016/425 relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le : 08/2025, Art. n° : 6800024

EXPLICATION DU MARQUAGE

CE 0408	CE atteste de la conformité aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425. Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Fabricant
Modèle :	désignation (nom) du produit
Charge nominale maxi.	poids maximum de l'utilisateur, outils et équipement inclus
Taille:	tour de hanches
EN 361:2002	Norme pour les harnais anti-chute
EN 358:2018	Norme pour les ceintures de maintien au travail
Lfd. Nr.:	numéro de série continue
	Année/mois de fabrication
	Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

UTILISATION

Photos non contractuelles - l'exécution peut varier en fonction du modèle

Photo non contractuelle: Fig. 1, page 9:
ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort -
EN 361:2002

EN 361 : Ces harnais servent en premier lieu à assurer une fonction anti-chute, c'est-à-dire qu'ils soutiennent tout le corps de l'utilisateur et le retiennent en cas de chute, ou, après avoir stoppé la chute, le maintiennent en position verticale.

Photo non contractuelle: Fig. 2/3, page 10:
ERGO Click Plus
EN 361:2002 und EN 358:2018

⚠ ATTENTION

l'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER et 拖飞宝 sont des marques de la société TEUFELBERGER Austria déposées dans le monde entier.

UTILISATION

EN 358 : Cette ceinture maintient l'utilisateur à son point de travail (maintien au poste de travail) ou empêche l'utilisateur d'atteindre un endroit d'où il pourrait chuter (fonction de retenue).
Une ceinture de maintien au travail selon EN 358 ne suffit pas à elle seule pour assurer une fonction anti-chute !
Pour la protection contre les chutes de hauteur, il peut être nécessaire d'utiliser des configurations comprenant des équipements collectifs, comme des filets de sécurité, ou des équipement de protection individuelle, comme des système anti-chute selon EN 363 !

1. Choix de la bonne taille de ceinture :
Taille unique / Poids maxi. de l'utilisateur (= poids corporel + équipement): 130 kg

2. Utilisation correcte des boucles de fermeture du harnais et des boucles d'ajustage : (l'exécution des boucles dépend du type de harnais)

a) Boucle Ergo-Click (Fig. 4, page 10)

Fermer la boucle
Emboîter les deux éléments de la boucle jusqu'au « CLIC » et vérifier la bonne fermeture / le bon fonctionnement de la boucle.

Ouvrir la boucle
1. Rapprocher les deux éléments de la boucle et simultanément
2. appuyer sur les deux boutons de déverrouillage (A)
3. Tirer pour séparer les éléments de la boucle.

Réglage (ajustement) du harnais
Serrer le harnais en tirant sur l'extrémité de la sangle
Desserrer le harnais en soulevant la boucle

b) Boucle à barrette

Fermer la boucle (Fig. 5/6, page 10)
Faire passer par en-dessous l'extrémité libre de la sangle avec la boucle de passage dans la boucle à languette Mettre la boucle de passage parallèlement à la boucle à languette.

Réglage (ajustement) du harnais (Fig. 7/8, page 10)
Serrer le harnais en tirant sur l'extrémité de la sangle.
Desserrer le harnais en tirant sur la languette.

3. Comment mettre correctement le harnais :

- Ouvrir les boucles de fermeture du harnais
- Mettre les bretelles (sangle rouge)
- Fermer la sangle de poitrine avec la boucle en plastique Fastex
- Fermer la ceinture abdominale (uniquement pour les modèles ERGO Click Plus)
- Fermer les cuissards
- Ajuster les cuissards, la ceinture abdominale et les bretelles (harnais légèrement en contact avec le corps, attaches à hauteur du sternum et des omo plates, anneaux de maintien latéraux ou avant central de la ceinture abdominale)

4. Utilisation des attaches

Fig. 9, page 11 : Attache au dos (marquée d'un A)

Fig. 10, page 11 : Attache avant (2 boucles textiles marquées d'un A)

IMPORTANT:
En cas d'utilisation des attaches au niveau de la poitrine, TOUJOURS RATTACHER ENSEMBLE LES DEUX BOUCLES TEXTILES au système anti-chute.

En cas d'utilisation de l'attache au niveau du dos, **aucun mousqueton n'est nécessaire pour relier les deux boucles textiles** de l'attache pectorale.

Le mousqueton utilisé dans ce cas doit répondre à la norme EN 362 et, en cas de sollicitation, s'orienter de lui-même dans le sens de la charge (mousqueton à œillet ou à barrette) – Photo non contractuelle: fig. 11, page 11.

En cas d'utilisation d'un mousqueton sans barrette (fig. 12, page 11), celui-ci doit, en plus des exigences de la norme EN 362, résister à une charge transversale d'au moins 13 kN (fig. 13, page 11)

5. Utilisation des anneaux de maintien

Fig. 14, page 11 : Anneau de maintien latéral de la ceinture abdominale avec sangle de liaison

Fig. 15 et 16, page 11 : Anneaux de maintien latéraux de chaque côté de la ceinture abdominale, en cas d'utilisation d'un réducteur d'allonge

Les anneaux de maintien ne doivent être utilisés que pour maintenir l'utilisateur à son point de travail (maintien au poste de travail) ou pour empêcher l'utilisateur d'atteindre un endroit d'où il pourrait chuter (fonction de retenue). Le rattachement à ces anneaux de maintien peut se faire soit au moyen de mousquetons selon EN 362, soit directement, par un nœud en tête d'alouette.

6. Utilisation de boucles à outils et de fixations pour sacs à outils :
Sur les harnais anti-chute de TEUFELBERGER, les ceintures abdominales (en fonction du modèle et de l'exécution) disposent de fixations pour le matériel (« boucles à outils » – fig. 17, page 12) et de fixations pour les sacs à outils (« anneaux de fixation » – fig. 18, page 12).

Ces fixations ne doivent pas être utilisée pour la sécurisation de personnes et résistent les charges limites (statiques) maxi. suivantes :

Boucle à outils (fig. 17, page 12) :
2 kg maxi. par boucle (p. ex. pour le transport de mousquetons, de poignées, de poulies de renvoi en alu)

Fixation pour sac à outils (fig. 18, page 12)
10 kg maxi. par anneau
(pour fixer un sac à outils à 2 anneaux par sac)

ATTENTION : Une chute peut engendrer une sollicitation dynamique qui dépasse ces valeurs admissibles (nécessité d'un arrimage supplémentaire contre la chute des pièces qui y sont transportées, ou d'une sécurisation des zones à risque sous le poste de travail).

7. Pour choisir un point d'accrochage :
Selon EN 795, le point d'accrochage (dispositif d'ancrage) pour équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur doit résister à une force de 12 kN et/ou satisfaire aux exigences indiquées dans le manuel d'utilisation du système de protection individuelle contre les chutes de hauteur utilisé. Le point d'accrochage doit toujours se trouver au-dessus de l'utilisateur.

La connexion entre harnais et point d'accrochage doit correspondre à l'utilisation prévue, conformément à la norme, et avoir été testée :

- Système anti-chute (p. ex. absorbeur d'énergie selon EN 355, dispositif anti-chute mobile selon EN 353-1/2, anti-chute à rappel automatique selon EN 360)
- Système de retenue (p. ex. sangle de liaison selon EN 354 ou EN 358)
- Système de maintien au poste de travail (p. ex. sangle de liaison selon EN 354 ou EN 358)
- Système d'accès par corde (p. ex. dispositif de réglage de corde selon EN 12841, corde selon EN 1891)

Pour votre sécurité, il est essentiel de choisir la position du point d'accrochage et le type d'exécution du travail de manière à **limiter au maximum** la chute libre et **la hauteur de chute.** Pour votre sécurité, il est essentiel de garantir, avant chaque intervention, sur le lieu de travail, l'espace libre requis sous l'utilisateur **(empêcher un impact sur le sol ou sur un obstacle).**

Dans un système anti-chute, seul le harnais de sécurité est autorisé à servir de dispositif de retenue du corps.

Les sangles de liaison ne doivent pas passer le long d'arêtes vives ! **Éviter les mouvements de balancement pendant la chute** en choisissant bien le point d'accrochage.

TRAUMATISME DE SUSPENSION :
Rester accroché trop longtemps sans bouger dans le harnais (p. ex. en cas de perte de conscience) peut entraver la circulation sanguine et peut par conséquent entraîner ce que l'on appelle un « traumatisme de suspension » – ATTENTION : DANGER DE MORT – envoyer immédiatement un APPEL D'URGENCE !

Les signes précurseurs d'un tel traumatisme sont entre autres : pâleur, transpiration, essoufflement, troubles de la vision, vertiges, nausée (liste incomplète, les symptômes pouvant fortement varier d'une personne à l'autre). Si elle en est encore capable, la personne concernée doit prendre **elle-même des mesures adéquates** pour contrer la congestion sanguine dans les jambes (p. ex. en bougeant les jambes ou en mettant les jambes en appui sur les bloqueurs de pieds, par exemple, pour délester les cuissards).

Si ce n'est pas possible, effectuer le sauvetage immédiat de la personne pour la libérer de sa position suspendue et lui apporter les premiers secours nécessaires.

RESTRICTIONS D'UTILISATION

N'effectuez aucun travail assisté par cordage si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

RESTRICTIONS D'UTILISATION / SECURITÉ / TRANSPORT, STOCKAGE & NETT. / CONTRÔLE REGULIER

Les modifications ou adjonctions qui ne sont pas décrites explicitement dans les présentes informations du fabricant, sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

Tout repérage personnalisé réalisé directement sur les éléments textiles des produits au moyen d'autocollants est interdit, car les agents chimiques contenus dans ces produits peuvent affecter la solidité de ces matériaux.

Une inscription avec un marqueur permanent du type Edding 3000 est éventuellement possible si l'utilisateur atteste impérativement de l'utilisation du marqueur permanent (Edding 3000) dans la documentation. Par mesure de précaution, n'apposer cependant un marquage qu'à un endroit approprié du produit (= non destiné à supporter la charge).

CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser la corde, la soumettre à un contrôle visuel pour s'assurer de son intégralité et qu'elle est prête à l'emploi et fonctionne correctement. Si l'équipement a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une utilisation avec d'autres éléments soient respectées. Les autres composantes de systèmes de protection contre les chutes des personnes aux normes respectives harmonisées du règlement (UE) 2016/425. Vous vous mettez vous-même en danger si vous combinez des pièces d'équipement de manière à affecter la sécurité de fonctionnement de l'une des pièces de l'équipement ou de l'équipement ainsi assemblé.

Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Les matériaux textiles de nos produits sont en PA ou en PES. Ils ne doivent donc jamais être soumis à des contraintes thermiques supérieures à 100°C. Les produits chimiques peuvent agresser le matériau, qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

Le transport doit impérativement se faire dans un emballage approprié (protégeant contre la saleté, l'humidité, les produits chimiques, les rayonnements UV, les dommages mécaniques, etc.)

Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière, solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Pour le nettoyage, rincer la corde à l'eau tiède et l'essuyez avec un chiffon humide. La corde humide doit être séchée avant d'être rangée. Laisser sécher la corde de façon naturelle, sans la mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la désinfection, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

CONTRÔLE RÉGULIER

Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Avant et après chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et de dommages sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité

CONTRÔLE REGULIER / ENTRETIEN / DURÉE DE VIE

au travail, l'équipement doit être contrôlé **au moins tous les 12 mois**, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification). Vérifiez les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

Cet examen doit comporter :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces métalliques.
- Contrôle de l'intégralité des terminaisons, coutures, nœuds.
- Contrôle du bon fonctionnement des fermetures du harnais (p. ex. verrouillage en bonne et due forme).

Là encore : à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

DURÉE DE VIE

Les produits synthétiques ou textiles doivent généralement être éliminés au plus tard au bout de 11 ans à compter de la date de fabrication (1 an de stockage avant la première utilisation + 10 ans d'utilisation maxi.).

La durée de stockage possible avant la première utilisation sans entraîner de réduction de la durée d'utilisation maximale est de 1 an à compter de la date de fabrication.

La durée d'utilisation des produits textiles de sécurité issus de notre propre production peut atteindre jusqu'à 10 ans à compter de la date de la première utilisation si le produit est rarement utilisé et en parfait état et s'il a été stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage). (La date de la première utilisation doit être consignée dans les protocoles de contrôle correspondants.)

En cas d'utilisation intensive, la durée d'utilisation est considérablement réduite. Seul est décisif l'état du produit au moment du contrôle, effectué dans le respect des critères de contrôle ou d'élimination définis. Il n'est pas possible d'indiquer formellement la durée de vie du produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme les conditions de stockage, l'usure mécanique, le rayonnement UV, le type et la fréquence d'utilisation, la maintenance et l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la température, l'humidité, la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, les produits chimiques etc.).

Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation. Dans des circonstances exceptionnelles, la durée de vie peut aussi se réduire à une utilisation unique, l'équipement pouvant éventuellement même être rendu inutilisable avant la première utilisation (p. ex. en cas d'endommagement durant le transport).

Retirez immédiatement du service les produits endommagés ou ayant été soumis à une chute !

En règle générale : si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, le retirer de la circulation et le faire contrôler par une personne qualifiée. Éliminez un produit portant des marques d'usure !

ALGEMEEN / VERKLARING PRODUCTAANDUIDING / GEBRUIK

Hartelijk dank dat U voor een product van TEUFELBERGER gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.

⚠ LET OP

Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

Lees en begrijp deze handleiding voor gebruik en bewaar deze bij het product (bijv. om later na te slaan).

Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met verordening (EU) 2016/425 over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schaden, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Uitgave: 08/2025, Art. nr: 6800024

VERKLARING PRODUCTAANDUIDING

CE 0408 CE geeft aan dat de fundamentele eisen van verordening (EU) 2016/425 vervuld worden. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wenen).

Teufelberger Fabrikant

Model: benaming (naam) van het product

Max. nominale belasting maximaal gewicht van de gebruiker incl. gereedschap en uitrusting

Maat: omvang van de heup

EN 361:2002 Norm voor opvanggordels

EN 358:2018 Norm voor terughoudgordels

Lfd. Nr.: serienummer, sequentieel

productiejaar/maand

Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden.

De Europese standaardsymbolen voor het wassen en de verzorging van textiel worden gebruikt.

GEBRUIK

Symboolfoto's – Uitvoering kan afhankelijk van het model afwijken.

Symboolfoto: afb. 1, bladzijde 9: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort volgens EN 361:2002

EN 361: Deze gordels dienen in de eerste plaats voor het opvangen, dat wil zeggen ze ondersteunen de gebruiker over het hele lichaam en houden deze bij een val resp. na het opvangen van een val in een verticale positie.

Symboolfoto: afb. 2/3, bladzijde 9; ERGO Click Plus volgens EN 361:2002 und EN 358:2018

EN 358: Deze gordel beveiligt de gebruiker op de werkpositie (arbeidsplaatspositionering) of verhindert dat de gebruiker een positie bereikt, die het risico van een val biedt (terughoud-functie).

⚠WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industrienormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER en 拖飞宝 zijn internationaal gedeponeerde handelsmerken van TEUFELBERGER Oostenrijk.

Een terughoudgordel volgens EN 958 alleen is niet geschikt voor het opvangen van een val!
Eventueel is het nodig dat extra ter bescherming tegen vallen van een hoogte maatregelen met collectieve uitrusting, bijv. opvangnetten of persoonlijke veiligheidsuitrusting, bijv. opvangsystemen volgens EN 363, gebruikt worden.

1. Keuze van de juiste gordelmaat:
universele maat / max. gewicht van de gebruiker (= lichaamsgewicht + uitrusting): 130 kilo.

2. Correct gebruik van de gordelsluitingen en instellingsgespen: (uitvoering van de gespen is afhankelijk van het type gordel)

a) Ergo-Click-gesp (afb. 4, bladzijde 10)

Sluiten van de gesp
De delen van de gesp in elkaar schuiven tot een "CLICK"-geluid te horen is. De correcte vergrendeling/functie van de gesp controleren.

Openen van de gesp
1. De delen van de gesp naar elkaar schuiven en gelijktijdig
2. beide ontgrendelingstoetsen (A) drukken
3. de delen van de gesp uit elkaar trekken.

Gordelinstelling (-aanpassing)
De gordel op spanning brengen door er aan te trekken.
De gordel ontspannen door het optillen van de gesp.

b) 3-bruggen-gesp

Sluiten van de gesp (afb. 5/6, bladzijde 10)
Het losse gordeleinde met de doorsteekgesp van onderen door de O-gesp voeren. De doorsteekgesp parallel t.o.v. de O-gesp leggen.

Gordelinstelling (-aanpassing) (afb. 7/8, bladzijde 10)
De gordel op spanning brengen door er aan te trekken. De gordel ontspannen door aan de lus te trekken.

3. Zo trekt u de gordel correct aan:

- Gordelsluitingen openen
- Schoudergordel (rode gordelband) aantrekken
- Borstgordel met Fastex-kunststofgesp sluiten
- Zitgordel sluiten (uitsluitend bij model ERGO Click Plus)
- Beenlussen sluiten
- Beenlussen, zit- en schoudergordel aanpassen (de gordel niet te eng , de opvangogen op de hoogte van het borstbeen resp. schouderbladen, houdringen zijdelings resp. middenvoor van de zitgordel).

4. Gebruik van de opvangringen

Afb. 9, bladzijde 11: Opvangring achterzijde (met aanduiding A)

Afb. 10, bladzijde 11: Opvangring voorzijde (2 textiellussen met aanduiding A)

LET OP:
Bij het gebruik van de opvangring voor de borst dienen ALTIJD BEIDE TEXTIELLUSSEN SAMEN met het opvangsysteem verbonden te worden.

Bij gebruik van de opvangring op de rugzijde is **geen karabijnhaak noodzakelijk voor het verbinden van de beide textiellussen** van de opvangring aan de borstzijde.

De daarbij gebruikte karabijnhaak moet aan EN 362 voldoen en zich bij belasting zelfstandig in de richting van de belasting draaien (karabijnhaak met oog of brug) – Symboolfoto: afb. 12, bladzijde 11.

Wanneer een karabijnhaak zonder brug gebruikt wordt (afb. 12, bladzijde 11) moet deze, afgezien van de eisen volgens EN 362, een dwarsbelasting van minstens 13 kN weerstaan (afb. 13, bladzijde 11).

5. Gebruik van houdringen

Afb. 14, bladzijde 11: Houdring van zitgordel met zijdelings verbindingsmiddel

Afb. 15 en 16, bladzijde 11: Houdring van zitgordel op beide kanten zijdelings bij gebruik van een touwverkorter

Houdringen mogen uitsluitend gebruikt worden om de gebruiker op de werkpositie te zekeren (arbeidsplaatspositionering) of om te verhinderen dat de gebruiker een positie bereikt, die het risico van een val biedt (terughoud-functie). Voor de verbinding met de houdring kan een karabijnhaak volgens EN 362 of

direct een ankersteek gebruikt worden.

6. Gebruik van materiaallussen en bevestigingen voor gereedschapstassen:

Bij de opvanggordels van TEUFELBERGER zijn aan de zitgordels (afhankelijk van model en uitvoering) houders voor materiaal (“materiaallussen” – afb. 17, bladzijde 12) en houders voor gereedschapstassen aangebracht (“bevestigingsringen” – afb. 18, bladzijde 12).

Deze mogen niet ter beveiliging van personen gebruikt worden en bezitten de volgende max. belastbaarheid (statisch):

Materiaallus (afb. 17, blazijde 12):
max. 2 kilo per lus
(bijv. voor het transport van karabijnhaken, klimblokjes, aluminium keerrollen)

Houder voor werktuigtassen
(afb. 18, blazijde 12):
max. 10 kilo per ring
(ter bevestiging van een werktuigtas aan steeds twee ringen)

LET OP: Bij vallen kan een dynamische belasting optreden die deze toelaatbare waarden overschrijdt kan (een extra beveiliging van de daaraan getransporteerde goederen tegen vallen of afzetting van het betroffen terrein onder de werkpositie is nodig).

7. Zo kiest u een bevestigingspunt:
Het bevestigingspunt (bevestigingsinrichting) voor de persoonlijke valbeveiligingsuitrusting moet volgens EN 795 een kracht van 12 kN te weerstaan resp. aan de eisen volgens de handleiding van het gebruikte valbeveiligingssysteem voldoen. Het bevestigingspunt dient zich altijd boven de gebruiker te bevinden.

De verbinding tussen gordel en bevestigingspunt moet volgens de norm voor het betreffende gebruikpassend en gecontroleerd zijn:

- Opvangsysteem (bijv. valdemper volgens EN 355, meelopend opvangapparaat volgens EN 353-1/2, hoogtebeveiligingsapparaat volgens EN 360)
- Terughoudsysteem (bijv. verbindingsmiddel volgens EN 354 of EN 358)
- Werkpositiesysteem (bijv. verbindingsmiddel volgens N 354 of EN 358)
- Systeem voor touwondersteunde toegang (bijv. touwinstellingsapparaat volgens EN 12841, touw volgens EN 1891)

Het is voor de veiligheid essentieel de positie van de bevestigingsinrichting en de manier waarop het werk uitgevoerd wordt zo te kiezen, dat de vrije val en de hoogte van de val tot een minimum beperkt worden. Het is voor de veiligheid essentieel voor ieder gebruik de benodigde vrije ruimte onder de werkpositie van de gebruiker te garanderen (vermijding van een smak met de grond of een obstakel).

Als positioneringssysteem in een opvangsysteem mag uitsluitend een opvanggordel gebruikt worden.

Verbindingsmiddelen mogen niet over scherpe randen lopen! Pendelbewegingen bij vallen dienen door de keuze van het bevestigingspunt vermeden te worden.

HANGTRAUMA:
Door te lang en onbeweeglijk hangen in de gordel (bijv. bij bewusteloosheid) kan een beperking van de bloedcirculatie ontstaan wat vervolgens een een zogenaamd “hangtrauma” tot gevolg kan hebben – LET OP LEVENSGEVAAR – ogenblikkelijk een NOODSIGNAAL verzenden!

Eventuele tekens van een hangtrauma zijn bleekheid, zweten, kortademigheid, zichtstoringen, duizeligheid, misselijkheid (onvolledige lijst, symptomen kunnen individueel zeer verschillend zijn). De betreffende persoon dient daarom, indien mogelijk, zelf geschikte maatregelen treffen om de bloedstuwing in de benen op te lossen (o.a. door het bewegen van de benen of het ontlasten van de beenlussen door zich af te zetten met de benen – bijv. in een standlus). Wanneer dat niet mogelijk is dient zo snel als mogelijk voor de redding van de persoon uit de hangende positie en de medische eerste hulp gezorgd te worden.

Ingeval dit niet mogelijk is moet u zich beslist van de snelst mogelijke redding van de persoon uit de hangende positie en de nodige medische hulp verzekeren.

GEBRUIKSBEPERKING

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

GEBRUIKSBEPERKING / WAARSCHUWING / TRANSPORT, OPSLAG & REIN./ REGELMATIGE CONTROLE

Veranderingen of toevoegingen, die niet uitdrukkelijk in deze informatie van de fabrikant beschreven zijn, zijn verboden en mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

Individuele markeringen direct op de textiele bestanddelen van het product m.b.v. stickers zijn niet toegestaan omdat de chemische stoffen, die deze producten bevatten, de sterkte van dit materiaal kunnen beïnvloeden.

Eventueel is een opschrift met een Permanent Marker type Edding 3000 mogelijk, wanneer de gebruiker een beweis van de voor de markering gebruikte Permanent Marker (Edding 3000) op bindende wijze dokumenteert. Voor de zekerheid dient een markering echter in principe altijd alleen op een geschikte plaats op het product (= onbelast) te worden aangebracht.

VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE!

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert.

Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Er dient voor gezorgd te worden dat de aanbevelingen voor gebruik met andere bestanddelen in acht genomen worden: Andere componenten van het systeem voor persoonlijke opvang moeten voldoen aan de relevante geharmoniseerde normen van verordening (EU) 2016/425. Door combinatie van uitrustingsonderdelen die een veilige functie van een uitrustingsonderdeel of de samengestelde uitrusting beïnvloedt, brengt u zichzelf in gevaar!

Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsel vergroot. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt.
Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

Het textiele materiaal van onze producten bestaat uit PA of PES. De warmtebelasting mag daarom nooit 100 °C overschrijden. Door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan sterkte inboeten. In het geval van kleurveranderingen of verhardingen moet het product om veiligheidsredenen buiten gebruik worden gesteld.

Het transport dient steeds in een geschikte verpakking te geschieden (beschermd tegen vervuiling, vocht, chemicaliën, UV-straling, mechanische beschadigingen etc.).

Oplagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten, ...)
- droog en schoon
- bij kameratemparatuur
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Ter reiniging gebruikt U lauwwarm water en een fijnwasmiddel. Aansluitend moet de uitrusting met schoon water uitgespoeld en voor de opslag gedroogd te worden. Het product moet op natuurlijk wijze gedroogd worden, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Om te desinfecteren mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

Voor en na elk gebruik dient de uitrusting met betrekking tot slijtage of beschadigingen gecontroleerd te worden. Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden. Bij de minste onzekerheid

REGELMATIGE CONTROLE / ONDERHOUD / LEVENSDUUR

moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 **minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon** en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden **gecontroleerd** en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden.
Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

Deze controle moet behelzen:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.
- Controle van alle gordelgespen. op onberispelijk functioneren / op een onberispelijke werking (bijv. correcte vergrendeling)

Ook hier geldt: Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

LEVENSDUUR

Kunststof- of textiel-producten dienen in het algemeen uiterlijk na 11 jaren vanaf de fabricagedatum buiten gebruik gesteld te worden (1 jaar in opslag voor het eerste gebruik + 10 jaren maximale gebruiksduur).

De mogelijke duur van opslag voor het eerste gebruik zonder reductie van de maximale gebruiksduur bedraagt 1 jaar vanaf de fabricagedatum. Bij zeldzaam gebruik, perfecte staat en correcte opslag (zie punt Transport, opslag en reiniging) kan de gebruiksduur van textiele veiligheidsproducten uit eigen productie oplopen tot 10 jaar vanaf de datum van het eerste gebruik (de datum van het eerste gebruik moet in de desbetreffende testrapporten worden vermeld). Bij intensief gebruik wordt de gebruiksduur aanzienlijk verkort. De enige doorslaggevende factor is de toestand van het product op het ogenblik van de inspectie in overeenstemming met de vastgestelde keurings- of eliminatie-criteria. Een algemene uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden, daar deze van verschillende factoren afhankelijk is, zoals bijv. opslagvoorwaarden, mechanische slijtage, UV-licht, intensiteit en veelvuldigheid van gebruik, onderhoud/zorg, weersinvloeden zoals temperatuur, vocht, sneeuw; omgevingsfactoren zoals zout, zand, chemicaliën enz. Verbleekte of afgeschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een betrouwbaar teken dat het product buiten gebruik gesteld dient te worden.

Onder uitzonderlijke omstandigheden kan de levensduur ook worden teruggebracht tot eenmalig gebruik of kan de uitrusting zelfs vóór het eerste gebruik onbruikbaar worden (b.v. door beschadiging tijdens het transport).

Beschadigde of door een val belaste producten moeten ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld worden!

Algemeen geldt: Wanneer de gebruiker om welke reden dan ook – die op het eerste moment nog zo onbeduidend mag lijken - niet zeker is dat het product in orde is, dient het buiten gebruik gesteld en door een competente persoon gecontroleerd te worden. Leg een product dat sporen van slijtage toont ter zijde!

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto della ditta TEUFELBERGER. Siete pregati di leggere attentamente queste istruzioni sull'uso.

⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

Prima dell'utilizzo bisogna leggere e comprendere le presenti istruzioni che in seguito dovranno essere conservate in vicinanza del prodotto (p. es. per una futura consultazione).

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arbicultori se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con Regolamento (UE) 2016/425 riguardanti i dispositivi di protezione individuale e lui corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione: 08/2025, No. art.: 6800024

ILLUSTRAZIONE D'ETICHETTATURA

CE 0408	CE attesta il rispetto delle esigenze di base de Regolamento (UE) 2016/425. Il numero indica l'ente di ispezione (p. es. 0408 per TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vienna).
Teufelberger	Produttore
Modello:	denominazione (nome) del prodotto
Carico nominale	massimo peso massimo dell'utente inclusi gli utensili e l'attrezzatura
Taglia:	perimetro anca
EN 361:2002	Norma per imbracature anticaduta
EN 358:2018	Norma per imbracature di ritenuta
Lfd. Nr.:	numero di serie, nummeri correnti
	anno/mese di produzione
	Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

UTILIZZO

Fotos esempios – l'esecuzione può variare a seconda del modello

Foto esempio: ill. 1, pagina 9: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort secondo la norma EN 361:2002

EN 361: Questa imbracatura serve in prima linea per scopi di protezione anti-caduta, e cioè dà sostegno all'utente sull'intero corpo reggendolo in posizione eretta in caso di caduta e rispettivamente dopo l'arresto di una caduta.

Foto esempio ill. 2/3, pagina 10: ERGO Click Plus secondo la norma EN 361:2002 und EN 358:2018

EN 358: Questa imbracatura fissa l'utente sul luogo di lavoro (posizionamento sul luogo di lavoro) oppure impedisce che l'utente possa raggiungere un punto da cui potrebbe ca dere (funzione di ritenuta).

⚠ AVVERTENZA

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER e 拖飞宝 sono marchi registrati a livello internazionale della ditta TEUFELBERGER Austria.

Una imbracatura secondo la norma EN 358, se usata da solo, non è adatta quale sistema anti-caduta.
Potrebbe rendersi necessario utilizzare quale protezione contro le cadute da posizioni elevate in aggiunta anche dei sistemi combinati con attrezzature collettive, per esempio reti anti-caduta oppure dispositivi di protezione individuale, p.es. sistemi anti-caduta secondo la norma EN 363!

1. Scelta della taglia appropriata:
taglia unica / peso massimo dell'utente (=peso corporeo + attrezzatura): 130 kg

2. Utilizzo corretto delle chiusure d'innesto delle cinture e delle fibbie di regolazione (la versione di fibbia dipende dal tipo di cintura):

a) Fibbia Ergo-Click (ill. 4 / pagina 10)

Chiusura della fibbia:
Inserire i due elementi della fibbia l'uno nell'altro fino ad avvertire il CLICK e verificare la chiusura/la funzione corretta della fibbia.

Apertura della fibbia:
1. Avvicinare i due elementi della fibbia l'uno verso l'altro e contemporaneamente
2. spingere i pulsanti di sgancio (A).
3. Staccare i due elementi della fibbia.

Regolazione (adattamento) della cintura
Tendere la cintura tirandone l'estremità.
Allentare la cintura sollevando la fibbia.

b) Fibbia a tre passanti

Chiusura della fibbia (ill. 5/6, pagina 10)
Far passare l'estremità libera della cintura munita di fibbia d'innesto attraverso la parte esterna della fibbia, conducendola dal basso verso l'alto. Sistemare la fibbia d'innesto in modo parallelo alla parte esterna della fibbia.

Regolazione (adattamento) della cintura
(ill. 7/8, pagina 10)
Tendere la cintura tirandone l'estremità. Allentare la cintura tirando il coprigiunto.

3. Come indossare correttamente l'imbracatura:

- Aprire le chiusure della cintura.
- Indossare le bretelle (cintura rossa).
- Chiudere il pettorale con la fibbia di plastica FASTEX.
- Chiudere la cintura subaddominale (solo per il modello ERGO Click Plus).
- Chiudere i cosciali.
- Adattare i cosciali, la cintura subaddominale e le bretelle (cintura confortevolmente aderente al corpo, gli occhielli di arresto all'altezza dello sterno e rispettivamente delle scapole, gli occhielli di ritenuta dalla parte laterale e rispettivamente dalla parte anteriore, al centro, sulla cintura subaddominale).

4. Utilizzo degli occhielli di arresto

Ill. 9, pagina 11: occhiello di arresto dalla parte dorsale (contrassegnato con A)

Ill. 10, pagina 11: occhiello di arresto dalla parte anteriore (2 linguette tessili, contrassegnate con A)

DA RISPETTARE:
In caso di utilizzo dell'occhiello di arresto dalla parte sternale bisogna collegare SEMPRE INSIEME LE DUE LINGUETTE TESSILI al sistema anti-caduta.

Utilizzando l'occhiello di arresto dalla parte della schiena, non è necessario applicare un moschettone per collegare i due lacci di tessuto dell'occhiello di arresto dalla parte del petto.

Il moschettone utilizzato a questo proposito deve corrispondere alla norma EN 362 e in caso di sollecito deve orientarsi autonomamente in direzione del sollecito (moschettone con occhiello o passante) – Foto esempio: ill. 11, pagina 11.

Se si utilizza un moschettone senza passante (ill. 12, pagina 11) questo deve resistere in aggiunta alle esigenze secondo la norma EN 362 anche ad un carico trasversale di un minimo di 13 kN (ill. 13, pagina 11).

5. Utilizzo degli occhielli di ritenuta

Ill. 14, pagina 11: occhiello di ritenuta sulla cintura subaddominale, dalla parte laterale con cordino

Ill. 15 e 16, pagina 11: occhielli di ritenuta sulla cintura subaddominale, ai due lati in caso di utilizzo di un accorciatore.

Gli occhielli di ritenuta devono essere utilizzati solo per

fissare l'utente sul luogo di lavoro (posizionamento sul luogo di lavoro) oppure per impedire che l'utente possa raggiungere un punto da cui potrebbe cadere (funzione di ritenuta). Il collegamento con questi occhielli di ritenuta può avvenire o per mezzo di moschettoni secondo la norma EN 362 oppure direttamente tramite nodo strozzato.

6. Utilizzo di fettucce portamateriale e fissaggi di custodie porta attrezzi:

Sulle imbracature anti-caduta di TEUFELBERGER sono montati in corrispondenza delle cinture subaddominali (a seconda del modello e della versione) dei fissaggi per il materiale ("fettucce portamateriale" – ill. 17, pagina 12) e per le custodie porta attrezzi ("anelli di fissaggio" – ill. 18, pagina 12).

Questi fissaggi non devono essere utilizzati per assicurare le persone e hanno il seguente carico massimo (statico):

Fettuccia portamateriale (ill. 17, pagina 12):
mass. 2 kg per fettuccia
(p.es. per il trasporto di moschettoni, bloccanti per i piedi, rulli di rinvio in alluminio)

Custodia porta attrezzi (ill. 18, pgaina 12)
mass. 10 kg per anello
(per fissare una custodia porta attrezzi su rispettivamente due anelli)

ATTENZIONE: In caso di caduta si può verificare un carico dinamico che può superare questi valori ammissibili (è necessaria un'ulteriore protezione degli elementi ivi trasportati contro le cadute o assicurare le zone pericolose al di sotto del luogo di lavoro).

7. Come scegliere un punto di ancoraggio:

Il punto di ancoraggio (dispositivo di ancoraggio) per i dispositivi di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve avere una resistenza alla forza di 12 kN e rispettivamente alle esigenze indicate nelle istruzioni sull'uso del sistema anti-caduta utilizzato. Il punto di ancoraggio dovrebbe essere posto sempre sopra l'utente.

Il collegamento fra l'imbracatura e il punto di ancoraggio dev'essere appropriato e sottoposto a prova alle norme che corrispondono all'applicazione.

- Sistema anti-caduta (p.es. assorbitore dell'energia secondo la norma EN 355, dispositivo di arresto di caduta di tipo guidato su corda secondo la norma EN 353-1/2, dispositivo anti-caduta di tipo retrattile secondo la norma EN 360)
- Sistema di ritenuta (p.es. cordini secondo la norma EN 354 o EN 358)
- Sistemi di posizionamento sul posto di lavoro (p.es. cordini secondo la norma EN 354 o EN 358)
- Sistemi di accesso su corda (p.es. dispositivo di regolazione della corda secondo la norma EN 12841, corda secondo la norma EN 1891)

Per motivi di sicurezza è essenziale scegliere la posizione del punto di ancoraggio e il modo di realizzazione dei lavori in modo tale che la caduta libera e **l'altezza di caduta siano ridotte al minimo**. Per motivi di sicurezza è essenziale che prima di ogni impiego sia garantito lo spazio libero necessario sul posto di lavoro, al di sotto dell'utente (per **evitare lo scontro** sul terreno oppure contro un ostacolo.)

Come dispositivo di presa del corpo **in un sistema di protezione anti-caduta va utilizzato solo un'imbracatura anti-caduta.**

I cordini non devono essere guidati attraverso spigoli taglienti! Bisogna **evitare movimenti basculanti durante la caduta** scegliendo un punto di ancoraggio appropriato.

TRAUMA DA SOSPENSIONE:
La sospensione troppo lunga, inerte nell'imbracatura (p.es. in stato di perdita di coscienza) può ostacolare la circolazione del sangue causando il cosiddetto "trauma da sospensione" – ATTENZIONE RISCHIO DI MORTE – fare immediatamente una CHIAMATA DI EMERGENZA!

Possibili sintomi sono fra altri pallore, sudorazione, dispnea, disturbi della vista, vertigini e nausea (elenco non completo, i sintomi possono variare sostanzialmente fra individui). Il soggetto interessato dovrebbe, ove possibile, mettere in atto delle manovre adatte di autosoccorso per impedire il ristagno di sangue nelle gambe (p. es. muovendo le gambe oppure scaricando il peso dai cosciali appoggiando i piedi – p. es. in staffe).

Nei casi in cui queste operazioni non siano possibili, bisogna assolutamente attuare delle manovre di evacuazione al più presto possibile riportando il soggetto dalla posizione di sospensione al piano per garantire gli interventi di pronto soccorso medico.

LIMITI DI UTILIZZO

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compro¬mettere

LIMITI DI UTILIZZO / SICUREZZA / TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA / CONTROLLI PERIODICI

la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione che non sia espressamente descritta in queste informazioni del produttore e ogni modifica potrà essere eseguita solo dal produttore.

Non sono ammesse marcature individuali applicate direttamente sugli elementi tessili dei prodotti per mezzo di adesivi, perché le sostanze chimiche contenute in questi prodotti potrebbero compromettere la resistenza dei materiali stessi.

Eventualmente potrebbe essere possibile una etichettatura per mezzo di marcatori permanenti del tipo Edding 3000 se l'utente descrive e documenta in modo vincolante il marcatore permanente (Edding 3000) usata per la marcatura. Tuttavia, in via di principio e per motivi di sicurezza, una marcatura dovrebbe essere eseguita in ogni caso solo su una parte del prodotto adatta per questo scopo (= un punto non sottoposto a carico).

DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un controllo visivo per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile. Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per **l'uso in combinazione con altri componenti:** Ulteriori componenti per la protezione anticaduta di persone devono corrispondere alle rispettive norme armonizzate del Regolamento (UE) 2016/425. La combinazione di componenti di attrezzatura, che compromette il funzionamento sicuro di una componente oppure la combinazione di attrezzature, vi mette in pericolo!

Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali. Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione dei rischio significante ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza.

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

I materiali tessili dei nostri prodotti consistono di PA o PES. Il carico termico non deve quindi mai superare i 100° C. Il materiale può essere intaccato da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. In caso di reazioni come scolorazioni e irrigidimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza.

Il trasporto deve essere effettuato sempre con un imballaggio appropriato (al riparo da inquinamenti, umidità, sostanze chimiche, raggi UV, danni meccanici, ecc.).

Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura..),
- asciutto e pulito
- a temperatura ambiente
- lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
- protetto da spigoli taglienti

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e un detersivo per tessuti delicati. Successivamente sciacquare l'attrezzatura con acqua pura e asciugarla prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di questa condizione mettete in pericolo la Vostra vita!

CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è **indispensabile:** La Vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Prima e dopo ogni utilizzo bisogna verificare lo stato dell'attrezzatura facendo attenzione ad eventuali segni di usura o danneggiamenti. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo. In caso del minimo

dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura **deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta** e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato). Si raccomanda di segnare sul dispositivo di ancoraggio la data della prossima o dell'ultima ispezione. Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.

Questa ispezione deve comprendere al minimo quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.
- Controllo di tutte le chiusure dell'imbragatura facendo attenzione ad un funzionamento ineccepibile (p.es. il blocco corretto).

Anche in questo caso vale: In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

DURATA DI VITA

Prodotti sintetici o tessili in generale dovranno essere scartati al più tardi 11 anni dopo la data di produzione (1 anno di immagazzinaggio prima del primo impiego + 10 anni di durata mass. di utilizzo)

Il periodo di conservazione possibile prima del primo utilizzo, senza riduzione del periodo massimo di utilizzo, è di 1 anno dalla data di produzione.

In caso di uso non frequente e se in perfetto stato e correttamente conservati (vedi punto Trasporto, immagazzinaggio e pulizia) la durata di utilizzo dei prodotti tessili di sicurezza di nostra produzione può arrivare fino a 10 anni dalla data del primo utilizzo (la data del primo utilizzo deve essere documentata nei rispettivi registri delle ispezioni). In caso di uso intenso la durata di utilizzo si riduce notevolmente. Il fattore decisivo è esclusivamente lo stato del prodotto al momento dell'ispezione in conformità con i criteri di ispezione o di eliminazione definiti. E' espressamente escluso di poter dare un'indicazione di validità generale rispetto alla durata di vita del prodotto in quanto essa dipende da vari fattori come p. es. le condizioni di immagazzinamento, l'abrasione meccanica, la luce UV, intensità e frequenza d'uso, trattamento/cura, influssi atmosferici come temperatura, umidità o neve nonché fattori ambientali come sale, sabbia e sostanze chimiche, ecc. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle alterazioni di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

In circostanze eccezionali, la durata di vita può anche essere ridotta a un solo utilizzo o l'attrezzatura può addirittura diventare inutilizzabile prima del primo utilizzo (p. es. in caso di danni subiti durante il trasporto).

I prodotti danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo!

Come regola generale vale quanto segue: Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà metterlo fuori servizio e sottoporlo ad una ispezione effettuata da una persona esperta. Scartare il prodotto se presenta parti consumate!

ALLMÄNNA / FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN / ANVÄNDNING

Tack för att du har bestämt dig för en TEUFELBERGER-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksamt.

⚠ OBS

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med produkten (t.ex. för att kunna gå tillbaka till den senare)

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med förordningen (EU) 2016/425 för personlig skydd-sutrustningoch, motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Utgåva: 08/2025, Art. nr: 6800024

FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN

CE 0408	CE intygar överensstämmelse med de grundläggande kraven i förordningen (EU) 2016/425. Numret står för provningsinstitutet (t.ex. 0408 för TÜV AUSTRIA GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Tillverkare
Modell:	produktens beteckning (namn)
max. nominell	last användarens maximala vikt inkl. verktyg och utrustning
Storlek:	höftmått
EN 361:2002	Standard för fångselar
EN 358:2018	Standard för säkerhetsselar
Lfd. Nr.:	serienummer, löpande
	Tillverkningsår/månad
	Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

ANVÄNDNING

Symbolfoton – Utförandet kan variera beroende på modell

Symbolfoto: bild 1, sidan 9: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort enligt EN 361:2002

EN 361: Denna sele används huvudsakligen i uppfångningssyfte, dvs. den stöder användaren över hela kroppen och håller honom vid ett fall resp. håller honom upprätt efter han fångats upp efter ett fall.

Symbolfoto: bild 2/3, sidan 9: ERGO Click Plus enligt EN 361:2002 und EN 358:2018

EN 358: Denna sele säkrar användaren på arbetsplatsen (arbetsplatspositionen) eller förhindrar, att användaren når ett ställe där han kan falla ner (fasthållningsfunktion). **Enbart en säkerhetssele enligt EN 358 räcker inte för att fånga upp**

⚠VARNING

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användningssättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER och 拖飞宝 är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER Austria.

användaren!
Det kan vara nödvändigt att använda ett extra skydd mot fall från hög höjd, anord ningar med kollektiv utrustning, t.ex. fångnät eller pesonlig skyddsutrustning, t.ex. uppfångningssystem enligt EN 363!

1. Val av rätt storlek på selen:
Universalstorlek / max. användarvikt (= kroppsvikt + utrustning): 130 kg

2. Korrekt användning av selens lås och inställningsspännen: (spännenas utförande beror på typ av sele)

a) Ergo-Click-spänne (bild 4, sidan 10)

Stängning av spännet
Skjut ihop spännets delar tills ett "KLICK-ljud" hörs och kontrollera spännets låsning/funktion.

Öppning av spännet
1. Skjut ihop spännets delar och tryck samtidigt
2. på båda upplåsningsknapparna (A)
3. Dra isär spännets delar

Inställning (anpassning) av selen
Spänn selen genom att dra i bandets ände
Lossa selen genom att lyfta spännet

b) med vanligt remspänne

Stängning av spännet (bild 5/6, sidan 10)
Skjut selens lösa ände med genomstickksspännet underifrån genom O-spännet. Rikta in genomstickksspännet parallellt med O-spännet.

Inställning (anpassning) av selen
(bild 7/8, sidan 10)
Spänn selen genom att dra i bandets ände. Lossa selen genom att dra i fliken.

3. Så tar du på dig selen korrekt:

- Öppna selen lås
- Ta på axelremmarna (det röda bandet)
- Stäng bröstselen med Fastex-spännet i plast
- Stäng bäckenselen (endast på modell ERGO Click Plus)
- Stäng benremmarna
- Anpassa benremmarna, bäckenselen och axelremmarna (selen ska ligga an lätt mot kroppen, uppfångningsöglorna i höjd med bröstbenet resp. skulderbladen, fästöglorna på sidan eller mitt på bäckenselen

4. Användning av uppfångningsöglorna

Bild 9, sidan 11: Uppfångningsögla rygg (med märkning A)

Bild 10, sidan 11: Uppfångningsögla fram (2 textilhällor med märkning A)

OBSERVERA:
Vid användning av uppfångningsöglan på bröstet ska **ALLTID BÅDA TEXTILHÄLLORNA FÖRBINDAS GEMENSAMT** med uppfångningssystemet.

Vid användningen av uppfångningsöglan på ryggen krävs **ingen karbinhake för att förbinda de båda textilslingorna** på uppfångningsöglan fram.

De karbinhakar som används måste motsvara EN 362 och riktas in automatiskt i belastningsriktningen vid belastning (karbinhakar med ögla eller stag) – Symbolfoto bild 11, sidan 11.

Om en karbinhake utan stag används (bild 12, sidan 11) måste den förutom kraven enligt EN 362 tåla en tvärbelastning på minst 13 kN (bild 13, sidan 11)

5. Användning av fästöglor

Bild 14, sidan 11: Fästöglor bäckensele sidledes med kopplingslinor

Bild 15 och 16, sidan 11: Fästöglor bäckensele på båda sidorna när repförkortare används

Fästöglor får bara användas för att säkra användaren på sin arbetsplats (arbetsplatsposition) eller för att förhindra, att användaren når ett ställe där han kan falla ner (fasthållningsfunktion). Kopplingen till dessa fästöglor kan antingen ske med karbinhakar enligt EN 362 eller direkt med ett lärkhuvud.

6. Användning av materialöglor och hållare för verktygsväskor:

På fångselarna från TEUFELBERGER befinner sig på bäckenselen (beroende på modell och utförande) hållare för material ("materialöglor" – bild 17, sidan 12) och verktygsväskor ("fästringar" – bild 18, sidan 12).

ANVÄNDNING / ANVÄNDNINGS-BEGRÄNSNING / SÄKERHET

Dessa får inte användas för att säkra personer och har följande max. belastbarhet (statisk):

Materialögla (bild 17, sidan 12):
max. 2 kg per ögla
(t.ex. för transport av karbinhakar, repklämmor, repblock i aluminium)

Hållare för verktygsväska (bild 18, sidan 12)
max. 10 kg per ring
(en verktygsväska fästs på 2 ringar)

OBS! Vid fall kan en dynamisk belastning ske som eventuellt överstiger tillåtna värden (nödvändigt är då en extra säkring mot fall för delarna som transporteras på den eller en säkring av de utsatta områdena under arbetsstället).

7. Så väljer du en förankringspunkt:

Förankringspunkten (förankringsutrustning) för den personliga skyddsutrustning mot fall måste enligt EN 795 klara en kraft på 12 kN resp. uppfylla kraven enligt det använda uppfångningssystemets bruksanvisning. Förankringspunkten bör alltid befinna sig ovanför användaren.

Förbindelsen mellan selen och förankringspunkten måste vara lämplig och testad enligt den standard som gäller för den aktuella användningen:

- Uppfångningssystem (t.ex. falldämpare enligt EN 355, medlöpande uppfångningsutrustning enligt EN 353-1/2, uppfångningsblock enligt EN 360)
- Fasthållningssystem (t.ex. kopplingslinor enligt EN 354 eller EN 358)
- Positioneringssystem för arbetsplatsen (t.ex. kopplingslinor enligt EN 354 eller EN 358)
- System för tillgänglighet med hjälp av rep (t.ex. anordning för repinställning enligt EN 12841, rep enligt EN 1891)

Det är av avgörande betydelse för säkerheten, att välja förankringspunkt och sättet som arbetet ska utföras på, så att det fria fallet och **fallhöjden begränsas till ett minimum**. Det är av avgörande betydelse för säkerheten, att före varje arbete sörja för tillräckligt fritt utrymme på arbetsplatsen under användaren (**förhindrande av ett fall** mot marken eller stöt mot ett hinder).

Som kroppsfasthållningsanordning **i ett uppfångningssystem får endast en fångsele användas.**

Kopplingslinor får inte föras över vassa kanter! **Pendelrörelser vid fall undviks** genom lämpligt val av förankringspunkt.

HÄNGTRAUMA:
Genom att hänga för länge orörlig i selen (t.ex. vid medvetslöshet) kan en störning i blodcirkulationen uppstå och som en följd av detta kan ett s.k. ”hängtrauma” uppstå – OBSERVERA LIVSFARA – utlös genast NÖDROP!

Möjliga tecken på detta är bl.a. blekhet, svettningar, andnöd, synstörningar, yrsel, illamående. (Listan är ofullständig, symptomen kan vara individuellt olika) Personen ifråga bör därför om möjligt, ta till egna lämpliga åtgärder för att motverka blodstockningen i benen (bl.a. genom att röra på benen eller avlasta benremmarna genom att stödja benen – t,ex, i stegslingor). Om detta inte är möjligt, måste personen absolut och så snabbt som möjligt befrias ur sin hängande position och ges nödvändig första hjälp.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

Varje förändring eller komplettering som inte uttryckligen beskrivs i denna tillverkarinformation, är otillåten och får endast genomföras av tillverkaren.

Individuell märkning med dekaler direkt på produktens textila delar är inte tillåtet, då de kemiska ämnena som finns i dessa produkter kan påverka materialets hållfasthet negativt.

Eventuellt kan en märkning göras med en Permanent Marker TYP Edding 3000 om användaren kan intyga att den Permanent Marker (Edding 3000) som används för markeringen, är bindande dokumenterad. Principiellt bör emellertid markeringarna av säkerhetsskäl alltid ske på ett lämpligt ställe på produkten (= inte lastbärande).

ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN

Före varje användning måste produkten underkastas en okulär kontroll, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej använ-

das längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person hat tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas om **andra beståndsdelar används:** Alla andra PPE måste uppfylla de gemensamma reglerna i samband med förordningen (EU) 2016/425. Om du kombinerar olika utrustningsdelar, kan det inverka negativt på utrustningsdelarnas eller den sammansatta utrustningens säkra funktion och du utsätter dig själv för fara!

Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.
Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell" riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innerfattar eventuella nödfall - genomförts.
En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksamt sätt.

TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

Våra produkters textila material består av PA eller PES. Värmebelastningen får därför aldrig överstiga 100°C. Pga. kemikalierna kan materialet angripas och förlora sin hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar, förhårdningar bör produkten av säkerhetsskäl kasseras.

Transporten ska alltid ske i ett lämpligt emballage (skyddat mot smuts, fukt, kemikalier, UV-strålning, mekaniska skador, osv.)

Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner..),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur,
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Använd ljummet vatten och fintvättmedel för **rengöring.** Därefter ska utrustningen sköljas med klart vatten och torkas före förvaringen. Produkten ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

Före och efter varje användning bör utrustningen kontrolleras på förslitning och skador. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre. Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 **kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person** och under iakttagande av anvisningen eller kon¬trolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras.
Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jfr. bifogade kontrollblad) föras. Vi rekommenderar att märka förankringsanordningen med nästa eller den senaste inspektionens datum. Iakttag även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

Denna kontroll måste omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig? CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skåror, avskavning, deformering, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Sammansmältningar, förhårdnader
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformering.
- Kontroll av ändförbindningarnas, sömmarnas, knoparnas fullständighet.

UNDERHÅLL / LIVSLÄNGD

- Kontrollera alla selen lås att de fungerar perfekt (t.ex. korrekt låsning)

Även här gäller: Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

LIVSLÄNGD

Plast- och textilprodukter ska kasseras senast 11 år efter tillverkningsdatumet (1 års förvaringstid före den första användningen + 10 års maximal användningstid).

Den längsta möjliga förvaringstiden före den första användningen utan att den maximala användningstiden reduceras ligger på 1 år. Om produkten används sällan, är i felfritt skick och förvaras på lämpligt sätt (se avsnittet ”Transport, förvaring och rengöring”) kan användningstiden för textila säkerhetsprodukter som vi själva tillverkar uppgå till 10 år efter den första användningsdagen. (Datumet för den första användningen ska antecknas i respektive inspektionsprotokoll.) Vid intensiv användning reduceras användningstiden avsevärt. Hur användningstiden reduceras avgörs uteslutande av produktens skick vid inspektionen, som ska utföras i enlighet med de fördefinierade inspektions- och kasseringskriterierna. Vi vill uttryckligen påpeka att det inte går att lämna någon allmängiltig uppgift om produktens livslängd, eftersom den beror på en rad olika faktorer som förvaringsförhållandena, mekanisk förslitning, UV-strålning, användningens intensitet och frekvens, underhåll och skötsel, yttre påverkan som temperatur, fukt och snö, användning i omgivningar med salt, sand, kemikalier och så vidare. Urblekta eller avskavda fibrer/band, missfärgningar och förhårdnader är säkra tecken på att produkten måste tas ur bruk.

Livslängden kan i ovanliga fall även begränsas till ett enda användningstillfälle, eller så kan utrustningen till och med bli oanvändbar redan före den första användningen (t.ex. om den skadas under transporten).

Produkter som är skadade eller som har utsatts för belastning genom ett fall måste genast tas ur bruk!

Rent allmänt gäller följande: Om användaren av någon anledning – hur oviktig den än kan tyckas vara vid första anblicken – inte är säker på att produkten uppfyller kraven, så ska produkten omedelbart tas ur bruk och inspekteras av en sakkunnig person. Produkter som visar tecken på slitage ska tas ur bruk!

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Teufelberger. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.

⚠ ATENCIÓN

¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el producto y consérvelas junto con éste (por ejemplo: para su posterior consulta)!

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con reglamento (UE)2016/425 sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple ninguna otra norma a menos que se indique expresamente.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Salida: 08/2025, Art. nr.: 6800024

EXPLICACIÓN DEL MARCADO

CE 0408	El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos del reglamento (UE) 2016/425. El número designa al instituto de verificación (p. ej.: 0408 designa a TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Viena).
Teufelberger	Fabricante
Modelo:	Denominación (nombre) del producto
Carga nominal	máx.: Peso máximo del usuario, herramienta y equipo incluidos
Tamaño:	Perímetro de cadera
EN 361:2002	Norma para arneses anticaída
EN 358:2018	Norma para arneses de sujeción
Lfd. Nr.:	número de serie, sucesivo
	Año/mes de fabricación
	Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.

USO

Fotos simbólicas. La ejecución puede variar según el modelo

Foto simbólica: fig. 1, página 9: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort en conformidad con EN 361:2002

EN 361: estos arneses sirven en primera línea para la detención de caídas, o sea, apoyan el cuerpo completo del usuario sujetándolo en caso de caída y lo mantienen en posición erguida tras la detención de una caída.

Foto simbólica: fig. 2/3, página 10: ERGO Click Plus en conformidad con EN 361:2002 und EN 358:2018

EN 358: este arnés asegura al usuario en el lugar de trabajo (posicionamiento en el puesto de trabajo) o impide que el usuario llegue a un punto del que pueda caer (función de retención).

⚠ ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER y 拖飞宝 sinternacionalmente marcas comerciales registradas de TEUFELBERGER Austria.

USO

¡Un arnés de sujeción solo, conforme a la norma EN 358, no es apropiado para la detención de caídas!
¡Para la protección contra caídas de altura puede ser necesario tener que usar adicionalmente dispositivos con equipos colectivos como, por ejemplo, redes de seguridad o equipos de protección individual como puedan ser sistemas de detención de caídas en conformidad con EN 363!

1. Elección de la talla de arnés correcta:
Talla universal / Peso máx. del usuario (= peso corporal + equipo): 130 kg

2. Utilización correcta de los cierres del arnés y de las hebillas: (La ejecución de las hebillas depende del tipo de arnés)

a) Hebilla Ergo-Click (fig. 4, página 10)

Cerrar la hebilla
Encajar las piezas de la hebilla hasta que se oiga "CLIC" y comprobar si la hebilla está correctamente cerrada y funciona bien.

Abrir la hebilla
1. Encajar las piezas de la hebilla y
2. presionar simultáneamente ambos pulsadores de desbloqueo (A)
3. Separar las piezas de la hebilla

Ajuste (adaptación) del arnés
Tensar el arnés tirando de la punta de la correa
Aflojar el arnés elevando la hebilla

b) Hebilla de 3 pasos

Cerrar la hebilla (fig. 5 / 6, página 10)
Introducir la punta suelta de la correa con hebilla pasante por abajo a través de la hebilla en O. Colocar la hebilla pasante en paralelo a la hebilla en O.

Ajuste (adaptación) del arnés (fig. 7 / 8, página 10)
Tensar el arnés tirando de la punta de la correa. Aflojar el arnés tirando de la solapa.

3. Así se pone el arnés correctamente:

- Abrir los cierres del arnés
- Ponerse las cintas de los hombros (correa roja)
- Cerrar el arnés de pecho con la hebilla Fastex de plástico
- Cerrar el arnés de cintura (sólo modelos ERGO Click Plus)
- Cerrar las perneras
- Ajustar las perneras así como las cintas de hombros y cintura (arnés ligeramente ceñido al cuerpo, argollas anticaídas a la altura del esternón o de los omóplatos, argollas de sujeción laterales y delantera en el centro del arnés de cintura)

4) Uso de las argollas anticaídas

Fig. 9, página 11: argolla anticaídas en la espalda (con la marca A)

Fig. 10, página 11: argolla anticaídas delante (2 anillos textiles con la marca A)

A TENER EN CUENTA:
Al utilizar la argolla anticaídas en el pecho hay que unir SIEMPRE AMBOS ANILLOS TEXTILES JUNTOS con el sistema anticaídas.

Utilizando la argolla anticaídas en la espalda no se necesita ningún mosquetón para unir los dos anillos textiles de la argolla anticaídas pectoral.

El mosquetón a utilizar tiene que cumplir la norma EN 362 y en caso de carga tiene que alinearse automáticamente a lo largo de la dirección de carga (mosquetón con ojo o barra cautiva). Foto simbólica: fig. 12, página 11

Cuando se use un mosquetón sin barra cautiva (Fig. 12, página 11), éste tiene que resistir una carga transversal de al menos 13 kN (Fig. 13, página 11) adicionalmente a los requisitos exigidos por la norma EN 362.

5) Uso de las argollas de sujeción

Fig. 14, página 11: argolla de sujeción lateral del arnés de cintura con elemento de amarre

Fig. 15 y 16, página 11: argollas de sujeción laterales a ambos lados del arnés de cintura al usarse con reductor para cuerda

Las argollas de sujeción sólo pueden usarse para asegurar al usuario en el lugar de trabajo (posicionamiento en el puesto de trabajo) o para impedir que el usuario llegue a un punto del que pueda caer (función de re-

tención). Para el enganche a estas argollas de sujeción pueden usarse mosquetones conformes a EN 362 o atar directamente un nudo de cabeza de alondra.

6) Uso de lazos para material y fijaciones para bolsas de herramientas:

Los arneses anticaídas de TEUFELBERGER llevan fijaciones para material ("lazos para material", Fig. 17, página 12) y fijaciones para bolsas de herramientas ("anillos de fijación", Fig. 18, página 12) en la correas de cintura.

Está prohibida su utilización para asegurar a personas y tienen la capacidad máx. de carga (estática) siguiente:

Lazo para material (Fig. 17, página 12):
máx. 2 kg por lazo (p. eje. para transportar mosquetones, ascensores, poleas de reenvío de aluminio)

Fijación para bolsas de herramientas (Fig. 18 página 12)
máx. 10 kg por anillo (para fijar una bolsa de herramientas respectivamente en 2 anillos)

ATENCIÓN: al caer puede generarse una carga dinámica que supere estos valores admisibles (es necesario asegurar adicionalmente contra caídas las piezas transportadas o asegurar las zonas de peligro por debajo del punto de trabajo).

7) Así se elige un punto de anclaje:

El punto de anclaje (dispositivo de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir una fuerza de 12 kN en conformidad con la norma EN 795 o cumplir los requisitos indicados en las instrucciones de uso del sistema de protección contra caídas utilizado. El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario.

La unión entre el arnés y el punto de anclaje tiene que ser apropiada y estar revisada en conformidad con la norma correspondiente para el respectivo uso:

- Sistema anticaídas (por ejemplo, amortiguador de caídas según EN 355, dispositivo anticaídas deslizante según EN 353-1/2, dispositivo anticaídas retráctil según EN 360)
- Sistema de retención (por ejemplo, elemento de amarre según EN 354 o EN 358)
- Sistema para el posicionamiento en el puesto de trabajo (por ejemplo, elemento de amarre según EN 354 o EN 358)
- Sistema para acceso apoyado con cable (por ejemplo, dispositivo de ajuste de cuerda según EN 12841, cuerda según EN 1891)

Para salvaguardar la seguridad es esencial elegir la posición del punto de anclaje y el modo de desempeño del trabajo de forma que **se limite a un mínimo la altura de caída** y la caída libre. Algo esencial para la seguridad es asegurarse antes de realizar cualquier trabajo de que el puesto de trabajo tiene el suficiente espacio libre necesario debajo del usuario **(para evitar el choque** contra el suelo o contra un obstáculo).

En un sistema de retención de caídas sólo está permitido usar un arnés anticaídas como dispositivo de sujeción corporal.

¡Está prohibido pasar los medios de amarre sobre aristas cortantes! Hay que elegir un punto de anclaje adecuado para **evitar los movimientos pendulares al caer.**

TRAUMA POR SUSPENSIÓN:
Una suspensión demasiado prolongada sin moverse en el arnés (por ejemplo, por pérdida del conocimiento) puede restringir la circulación sanguínea y, como consecuencia, provocar el llamado "trauma por suspensión". ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE MUERTE! ¡Dé inmediatamente un AVISO DE SOCORRO!

Posibles síntomas de ello son, entre otros, palidez, sudor, respiración entrecortada, trastornos visuales, vértigo, malestar. (La lista es incompleta y los síntomas pueden ser individualmente muy diferentes)
Por ello, la persona afectada debe tomar las medidas propias adecuadas, si es posible, para contrarrestar la retención de la sangre en las piernas (entre otras cosas, moviendo las piernas o aliviando la carga en las perneras apoyando las piernas, por ejemplo, en pedales de cinta).

En el caso de que ello no sea posible es imprescindiblemente necesario rescatar lo más rápido posible a la persona suspendida y asegurar la correspondiente asistencia médica de urgencia.

RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pu¬diera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

RESTRICCIÓN DE USO / SEGURIDAD / TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA / VER. REGULAR

Esta prohibido realizar cualquier cambio o añadidura que no se describan expresamente en las presentes instrucciones algo que queda reservado exclusivamente al fabricante.

Está prohibido hacer marcas individuales directamente en los componentes textiles de los productos usando adhesivos debido a que dichos productos contienen sustancias químicas que pueden perjudicar la resistencia de los materiales.

En determinadas circunstancias es posible marcar con un rotulador permanente TIPO Edding 3000 si el usuario dispone de alguna prueba documentada de forma vinculante sobre el rotulador permanente (Edding 3000) utilizado para el marcado. Pero, por razones de seguridad, el marcado debería hacerse siempre sólo en un punto del producto adecuado para ello (= que no porte carga).

¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un control visual para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente. El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el **uso con otros componentes:** Los demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas del reglamento (UE) 2016/425. ¡Usted se pone en peligro a sí mismo combinando componentes de equipo que menoscaben el funcionamiento seguro de un elemento del equipo o de todo el equipo en conjunto!

Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales. El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia.

Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

Los materiales textiles de nuestros productos son de PA o de PES. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Los productos químicos pueden afectar al material y hacer que pierda resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos.

Tiene que **transportarse** siempre en un embalaje adecuado (protegido contra la suciedad, la humedad, productos químicos, radiación UV, deterioro mecánico, etc.)

Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente,
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Utilice para la **limpieza** agua templada con un detergente suave. Luego hay que aclarar el equipo con agua clara y dejarlo secar antes de su almacenamiento. El producto debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

VERIFICACIÓN REGULAR

Es **imprescindiblemente necesario** verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o de deterioro **antes y después de cada utilización.** ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

VERIFICACIÓN REGULAR / MANTENIMIENTO / DURABILIDAD

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que **verificar al menos cada 12 meses** en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la hoja de comprobación anexa). Se recomienda marcar el dispositivo de anclaje con la fecha de la próxima inspección o de la última. Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.
- Control del funcionamiento perfecto de todos los cierres del arnés (por ejemplo: enclavamiento correcto)

También aquí se aplica lo siguiente: El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

DURABILIDAD

En general, los productos sintéticos y textiles tienen que retirarse como muy tarde a los 11 años a partir de la fecha de fabricación (1 año de almacenamiento antes de la primera utilización + 10 años de duración máx. de utilización).

La posible duración de almacenamiento antes de la primera utilización sin reducción de la duración máxima de utilización es de 1 año a partir de la fecha de fabricación. La duración de utilización de los productos textiles de seguridad de producción propia puede alcanzar hasta 10 años a partir de la primera utilización si se utilizan pocas veces, se mantienen en estado perfecto y se almacenan correctamente (véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza). (La fecha de la primera utilización tiene que documentarse en los correspondientes registros de verificación.) La duración de utilización se reduce considerablemente en caso de uso intenso. Lo decisivo para ello es exclusivamente el estado del producto en el momento de su revisión respetando los criterios definidos de revisión y eliminación. No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, condiciones de almacenaje, desgaste mecánico, radiación UV, intensidad y frecuencia del uso; mantenimiento y cuidado; influjos de la intemperie como temperatura, humedad, nieve; influjos del entorno como sal, arena, productos químicos, etc. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

La durabilidad, bajo circunstancias extraordinarias, puede reducirse incluso a un único uso o incluso es posible que el equipo quede inservible ya antes de su primer uso (por ejemplo: deterioro durante el transporte).

¡Los productos deteriorados o que hayan sufrido una caída tienen que retirarse inmediatamente del uso!

En general se aplica lo siguiente: cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso y dárselo a un experto para que lo verifique. ¡Deseche el producto que presente señales de desgaste!

GENERELT / FORKLARING AF MÆRKNINGEN / ANVENDELSE

Tak for, at du har valgt et TEUFELBERGER produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.

⚠ OBS

Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug, og brugsanvisningen skal opbevares sammen med produktet (så man f.eks. senere kan slå op i den)

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, har en CEmærkning for at bekræfte overensstemmelsen med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ingen andre standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Udgave: 08/2025, Art. nr.: 6800024

FORKLARING AF MÆRKNINGEN

CE 0408	CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i forordning (EU) 2016/425. Nummeret betegner prøvningsinstituttet (fx 0408 for TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Producent
Model:	Produktets betegnelse (navn)
maks. nominel belastning	Brugerens maksimale vægt inkl. værktøj og udstyr
Størrelse:	Hofteomfang
EN 361:2002	Standard for faldsikringsseler
EN 358:2018	Standard for støttebælter
Lfd. Nr.:	serienummer, fortløbende
	Produktionsår/-måned
	Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

ANVENDELSE

Symbolfotos - udførelsen kan variere afhængigt af modellen

Symbolfoto fig. 1, side 9: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort iht. EN 361 2002

EN 361: Disse seler er først og fremmest beregnet til faldsikring, dvs. at de støtter brugeren på hele kroppen og holder brugeren i opret position i tilfælde af et styrt eller efter faldsikringen efter et styrt.

Symbolfoto: fig. 2/3, side 10: ERGO Click Plus iht. EN 361:2002 und EN 358:2018

EN 358: Denne sele sikrer brugeren på arbejdspladsen (arbejdspladspositionering) eller forhindrer, at brugeren når et sted hen, hvor han/hun kan falde ned (tilbageholdelsesfunktion).

⚠ADVARSEL

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løftetilbehør iht. EU-direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav.
TEUFELBERGER og 拖飞宝 er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Austria.

En holdesele iht. EN 358 er ikke alene veleg net til faldsikring!
Til ekstra beskyttelse mod at falde ned fra højder kan det være nødvendigt at bruge anordninger med kollektivt udstyr, fx faldsi kringsnet, eller personlige værnemidler, fx faldsikringssystemer, iht. EN 363!

1. Valg af den rigtige selestørrelse:
Universalstørrelse/maks. brugervægt (= kropsvægt + udrustning): 130 kg

2. Korrekt anvendelse af selespænderne og justeringsspænderne: (Spændernes udførelse er afhængig af seletypen)

a) Ergo Click-spænde (fig. 4, side 10)

Lukning af spændet
Skub spændets dele sammen, indtil der lyder et "KLIK", og kontroller, at spændet er låst/fungerer korrekt.

Åbning af spændet
1. Skub spændets dele sammen og
2. tryk samtidig på begge oplåsningsknapper (A)
3. Træk spændets dele fra hinanden

Selejustering (tilpasning)
Stram selen ved at trække i seleenden
Løsn selen ved at løfte spændet

b) 3-delt spænde

Lukning af spændet (fig. 5 / 6, side 10
Før den løse seleende med lukkespændet nedefra gennem O-spændet. Ret spændet ind, så det er parallelt med O-spændet.

Selejustering (tilpasning) (fig. 7 / 8, side 10)
Stram selen ved at trække i seleenden. Løsn selen ved at trække i snippen.

3. Sådan tager du selen korrekt på:

- Åbn selens lukninger
- Tag skulderremmene (de røde seler) på
- Luk brystselen med Fastex-plastikspændet
- Luk hofteselen (kun på modellen ERGO Click Plus)
- Luk benstropperne
- Tilpas benstropper, hoftesele og skulderremme (selen skal ligge let ind til kroppen, sikringsringe på højde med brystbenet hhv. skulderbladene, holderingene i siderne hhv. midt for på hofteselen)

4. Anvendelse af sikringsringene
Fig. 9, side 11: Sikringsring på rygdelen (mærket med A)

Fig. 10, side 11: Sikringsring for (2 tekstilstropper mærket med A)

BEMÆRK:
Når sikringsringen ved brystet bruges, skal man ALTID forbinde BEGGE TEKSTILSTROPPER SAMMEN MED HINANDEN med faldsikringssystemet.

Når sikringsringen bruges på ryggen, kræves der ingen karabinhage til at forbinde de to tekstilløkker, der hører til sikringsringen på brystet.

Den karabinhage, der bruges i den forbindelse, skal opfylde EN 362 og justere sig af sig selv på langs af belastningsretningen (karabinhage med øje eller tværpind) - Symbolfoto: fig. 11, side 11.

Hvis der anvendes en karabinhage uden tværpind (fig. 12, side 11), skal den ud over kravene iht. EN 362 kunne holde til en tværbelastning på mindst 13 kN (fig. 13, side 11).

5. Brug af sikringsringene

Fig. 14, side 11: Sikringsring på hoftesele i siden med forbindelsesmiddel

Fig. 15 og 16, side 11: Sikringsringe på hofteselen i siden ved brug i kombination med lineforkorter

Sikringsringene må kun bruges til at sikre brugeren på arbejdspladsen (arbejdspladspositionering) eller forhindre, at brugeren når et sted hen, hvor han/hun kan falde ned (tilbageholdelsesfunktion). Forbindelsen til disse sikringsringe kan enten udføres med karabinhage iht. EN 362 eller direkte med et slyngestik.

6. Anvendelse af materialeløkker og fastgørelser af værktøjstasker:

På faldsikringsselerne fra TEUFELBERGER er der på hofteselerne (afhængigt af model og udførelse) anbragt holdere til materiale ("materialeløkker" - fig. 17, side 12) og holdere til værktøjstasker ("fastgørelsesringe" - fig. 18, side 12).

ANVENDELSE / INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN / SIKKERHEDSOP-LYSNINGER

De må ikke bruges til at sikre personer og har følgende maks. belastningsevne (statisk):

Materialeløkke (fig. 17, side 12):
maks. 2 kg pr. løkke
(fx til transport af karabinhager, rebklemmer, alu-styreruller)

Holder til værktøjstasker (fig. 18, side 12)
maks. 10 kg pr. ring
(til fastgørelse af en værktøjstaske på 2 ringe pr. taske)

BEMÆRK: Ved styrt kan der indtræde en dynamisk belastning, der kan overskride disse tilladelige værdier (der kræves en ekstra sikring af de dermed transporterede dele mod fald eller sikring af områderne under arbejdsstedet, som er omfattet af risikoen).

7. Sådan vælger du et forankringspunkt:

Forankringspunktet (forankringsudstyret) for personlig faldsikring skal iht. standarden EN 795 kunne optage en kraft fra styrt på 12 kN eller opfylde kravene iht. brugsanvisningen for det anvendte holdesystem. Forankringspunktet skal altid befinde sig oven over brugeren.

Forbindelsen mellem selen og forankringspunktet skal være velegnet og kontrolleret iht. den pågældende anvendelse og den tilsvarende standard.

- Faldsikring (fx falddæmper iht. EN 355, medløbende faldsikring iht. EN 353-1/2, højdesikringsudstyr iht. EN 360)
- Fastholdelsessystem (fx forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller EN 358)
- Arbejdspladspositioneringssystem (fx forbindelses-middel iht. EN 354 eller EN 358)
- Rebadgangssystem (fx anordning til regulering af reb iht. EN 12841, reb iht. EN 1891)

Det er væsentligt for sikkerheden at placere forankringspunktet og vælge en type af arbejdsudførelse sådan, at frit fald og nedstyrtningshøjde begrænses til et minimum. Det er væsentligt for sikkerheden at sikre den nødvendige frie højde på arbejdspladsen under brugeren (forhindring af at man rammer jorden eller støder mod en forhindring).

Til at holde kroppen i et faldsikringssystem må der kun bruges en faldsikringssele.

Linen må ikke føres hen over skarpe kanter! Pendulbevægelser i tilfælde af fald skal undgås ved at vælge et velegnet forankringspunkt.

HÆNGETRAUMA:
Hvis en person hænger for længe ubevægeligt i selen (fx pga. bevidstløshed), kan blodcirkulationen indskrænkes, og der kan som følge heraf indtræde et såkaldt "hængetrauma" - ADVARSEL LIVSFARE - afgiv øjeblikkeligt NØDKALD!

Mulige symptomer er bl.a. bleghed, transpiration, stakåndethed, synsforstyrrelser, svimmelhed, ildebefindende. (Listen er ufuldstændig, symptomerne er meget forskellige fra person til person.) Hvis det er muligt, bør den ramte person derfor selv prøve at modvirke blodansamlingen i benene (bl.a. ved at bevæge benene eller aflaste benstropperne ved at støtte benene på et objekt eller anbringe dem i fodsløjfer).
Såfremt dette ikke er muligt, skal personen så hurtigt som muligt befries fra den hængende position og sikres førstehjælp.

INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde, der skal understøttes med reb, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Alle ændringer af eller udvidelser på falddæmpere, der ikke er beskrevet udtrykkeligt i denne producent-information, er utilladelige og må kun gennemføres af producenten.

Det er ikke tilladt at lave individuelle mærkninger ved hjælp af klæbemærker direkte på produkternes tekstile bestanddele, da disse produkter indeholder kemiske stoffer, der kan indskrænke materialernes stabilitet.

Under visse omstændigheder er en påskrift med en permanent marker af TYPEN Edding 3000 mulig. Personen, der bruger den permanente marker, er forpligtet til at dokumentere, at der er tale om en Edding 3000. For en sikkerheds skyld bør en markering dog altid kun anbringes på et egnet sted på produktet (= ikke lastbærende).

VÆR OPMÆRKSOM PÅ DET FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN

Før hver anvendelse skal der foretages en synskontrol af rebet for at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand. Hvis produktet belastes pga. et fald, skal det tages ud af brug med det samme. Selv ved den mindste tvivl skal produktet udrangeres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Det skal sikres, at anbefalingerne for **anvendelse sammen med andre komponenter** overholdes: Alle øvrige personlige værnemidler skal opfylde de harmoniserede standarder i forordning (EU) 2016/425. Ved en kombination af udstyrsdele, som medfører indskrænkning af den sikre funktion for en udstyrsdel eller det sammensatte udstyr, udsætter du dig selv for fare!

Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser. Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og "aktuel" risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, hvilket også skal omfatte nødstilfælde.

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

De tekstile materialer i vores produkter består af PA eller PES. Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C. Materialerne kan angribes af kemikalier med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres.

Transporten bør altid foregå i en velegnet emballage (beskyttet mod snavs, fugt, kemikalier, UV-stråler, mekaniske beskadigelser osv.)

Opbevaringsbetingelser:

- Beskyttet mod lys (UV-stråler, svejseapparater osv.)
- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur
- Langt væk fra kemikalier (væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

Rebet **rengøres** ved at skylle det med lunkent vand og tørre det med en fugtig klud. Rebet skal tørres, før det lægges til opbevaring. Rebet skal tørres på naturlig måde – dvs. ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.
Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer.
Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!

REGELMÆSSIG KONTROL

En regelmæssig kontrol af udstyret er **tvingende nødvendig:** Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

Før og efter hver brug bør udstyret kontrolleres for slitage eller beskadigelser. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug.
Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret **kontrolleres min. hver 12. måned** iht. EN 365 af en sagkyndig person eller producenten under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over kontrollerne (udstyrets dokumentation, jf. det vedlagte kontrolark). Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

Kontrollen skal omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsmudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketterne: findes de på udstyret? Er de læselige? Findes CE-mærkningen? Kan man se konstruktionsåret?
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærdninger
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af at endeforbindelserne, sømmene og knuderne er komplette.
- Kontrol af at alle selespænder fungerer upåklageligt (fx korrekt låsemekanisme).

Her gælder ligeledes følgende: Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

ISTANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

ISTANDSÆTTELSE / LEVETID

LEVETID

Kunststof- eller tekstilprodukter skal generelt kasseres senest 11 år efter produktionsdatoen (1 års opbevaring før den første brug + maks. 10 års anvendelse).

Den mulige opbevaringsperiode før den første brug uden reducering af den maksimale brugsperiode udgør 1 år fra produktionsdatoen. I tilfælde af sjælden brug, upåklagelig tilstand og korrekt opbevaring (se punktet Transport, opbevaring og rengøring) kan brugsperioden for tekstile sikkerhedsprodukter af egen produktion være op til 10 år fra datoen for den første brug. (Datoen for den første brug skal dokumenteres i den tilhørende kontroldokumentation.) Ved intensiv brug reduceres holdbarheden betydeligt. Det er udelukkende produktets tilstand på kontroltidspunktet under overholdelse af de definerede kriterier for kontrol og udrangering, der er afgørende for holdbarheden. Der kan ikke fastlægges en generelt gældende levetid for produktet, da den afhænger af forskellige faktorer, fx opbevaringsbetingelser, mekanisk slid, uv-stråler, anvendelsesintensitet og -hyppighed, vedligeholdelse/ pleje, vejrpåvirkninger som temperatur, fugt, sne; omgivelser såsom salt, sand, kemikalier osv. Falmede eller slidte fibre/ remme, misfarvninger og hærdninger er sikre tegn på, at produktet skal kasseres. Under usædvanlige forhold kan levetiden også reduceres til blot én eneste anvendelse, eller udstyret kan endda evt. blive ubrugeligt før den første anvendelse (fx ved beskadigelse under transporten).

Beskadigede eller faldbelastede produkter skal straks tages ud af brug!

Generelt gælder følgende: Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet opfylder de gældende krav, skal det tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig person. Kassér et produkt, der viser tegn på slid!

Kiitos, että ostit TEUFELBERGER-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ HUOMIO

Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa. Sitä on säilytettävä tuotteen kanssa samassa paikassa (esim. myöhempää käyttöä varten) !

Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilösuojaimia asetus (EU)2016/425 kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja,jotka on ilmoitettu tuoteetiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja, ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. Teufelberger ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 08/2025, Tuotenumero: 6800024

MERKINTÖJEN SELITYKSET

CE 0408	CE-merkki todistaa, että tuote vastaa asetus (EU)2016/425. Numero ilmaisee tarkastuslaitoksen (esim. 0408 tarkoittaa TÜV Austria GmbH,Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Valmistaja
Malli:	tuotteen nimike (nimi)
Enimm. nimelliskuormitus	käyttäjän enimmäispaino sis. työkalut ja varusteet
Koko:	lantion ympärysmitta
EN 361:2002	Putoamissuojainvaljaita koskeva standardi
EN 358:2018	Turvavaljaita koskeva standardi
Lfd. Nr.:	sarjanumero, juokseva
	valmistusvuosi/kuukausi
	Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohjeon luettava.

Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

KÄYTTÖ

Kuva: Toteutus voi vaihdella mallin mukaan

Kuva 1, sivu 9: Standardin EN 361:2002 mukainen ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort

EN 361: Nämä valjaat on tarkoitettu ensisijaisesti käyttäjän kiinniottamiseen putoamisen yhteydessä. Valjaat tukevat käyttäjää koko vartalosta ja pitävät käyttäjän pystysuorassa asennossa, kun käyttäjä putoaa tai kun valjaat pysäyttävät käyttäjän putoamisen.

Kuva 2/3, sivu 10: Standardin EN 361:2002 und EN 358:2018 mukainen ERGO Click Plus

EN 358: Nämä turvavaljaat estävät käyttäjää putoamasta (työasemointi) ja pääsemästä putoamisvaara-alueelle (pidätintoiminto).

⚠ VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkään nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER ja 拖飞宝 ovat TEUFELBERGER Austrian kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

KÄYTTÖ

Standardin EN 358 mukainen kiinnity--shihna ei sovellu yksin käytettynä putoamis suojaksi!
Jotta käyttäjä ei pääse putoamaan, voi olla tarpeellista käyttää lisäksi muita suojaimia, kuten suojaverkkoja, tai henkilönsuojaimia, kuten standardin EN 363 mukaisia putoamissuojaimia.

1. Oikean kokoisten turvavaljaiden valitseminen:
Yleiskoko / käyttäjän enimmäispaino (= ruumiinpaino + varustus): 130 kg

2. Hihnan solkien ja säätösolkien oikeanlainen käyttö: (solkien malli vaihtelee hihnan tyypin mukaan)

a) Ergo-Click-solki (kuva 4, sivu 10)

Soljen sulkeminen
Työnnä soljen osia yhteen, kunnes kuulet napsahduksen, ja tarkista sitten soljen asianmukainen lukitus/toiminta.

Soljen avaaminen
1. Työnnä soljen osia yhteen.
2. Paina samanaikaisesti molempia avauspainikkeita (A).
3. Vedä soljen osat erilleen.

Hihnan säätäminen
Kiristä hihnaa vetämällä hihnan päästä.
Löysää hihnaa nostamalla solkea.

b) 3-tiesolki

Soljen sulkeminen (kuva 5/6, sivu 10)
Ohjaa irrallinen, pujotettavalla soljella varustettu hihnan pää alakautta O-soljen läpi. Aseta pujotettava solki yhdensuuntaisesti O-soljen kanssa.

Hihnan säätäminen (kuva 7/8, sivu 10)
Kiristä hihnaa vetämällä hihnan päästä. Löysää hihnaa vetämällä kielekkeestä.

3. Pue valjaat oikein päälle seuraavalla tavalla:

- Avaa valjaiden lukitukset.
- Pue olkahihnat päälle (punainen hihna).
- Sulje rintahihna Fastex-Plastik-soljella.
- Sulje lantiohihna (vain mallissa ERGO Click Plus).
- Sulje jalkalenkit.
- Kiristä jalkalenkit sekä lantio- ja olkahihnat (hihna painaa kevyesti vartaloa, varmistuslenkit rintalastan tai lapaluun korkeudella ja kiinnityslenkit lantiovyön sivulla tai edessä keskellä).

4. Varmistuslenkkien käyttö

Kuva 9, sivu 11: Selän puolen varmistuslenkki (lenkissä on merkintä A)

Kuva 10, sivu 11: Etupuolen varmistuslenkki (kaksi tekstiililenkkiä, joissa on merkintä A)

HUOMIOITAVAA:
Kun käytät etupuolen varmistuslenkkiä, kiinnitä AINA MOLEMMAT TEKSTIILILENKIT putoamissuojainjärjestelmään.

Käytettäessä selkäpuolen varmistuslenkkiä ei tarvita rintapuolella karabiinia molempien tekstiililenkkien sitomiseksi.

Käytetyn karabiinin on oltava standardin EN 362 mukainen ja suuntauduttava kuormituksessa automaattisesti kuormituksen suuntaisesti (karabiini, jossa on lenkki tai vahvike) – kuva 11, sivu 11.

Mikäli käytössä on karabiini, jossa ei ole vahviketta (kuva 12, sivu 11), karabiinin on kestettävä lisäksi vähintään 13 kN:n säteiskuorma standardin EN 362 mukaisesti (kuva 13, sivu 11).

5. Kiinnityslenkkien käyttö

Kuva 14, sivu 11: Liitosköydellä varustettu kiinnityslenkki on lantiovyön sivussa

Kuva 15 ja 16, sivu 11: Kiinnityslenkit ovat lantiovyön molemmissa sivuissa köysitarrainta käytettäessä

Kiinnityslenkkejä saa käyttää vain silloin, kun käyttäjä halutaan varmistaa työskentelypaikalla tai kun käyttäjää halutaan estää pääsemästä putoamisvaara-alueelle. Kiinnityslenkit voidaan kiinnittää joko standardin EN 362 mukaisilla karabiineilla tai suoraan ankkurisolmuilla.

6. Tarvikerenkaiden ja työkalutaskupidikkeiden käyttö:
TEUFELBERGERin putoamissuojainvaljaiden lantiohihnassa (mallin ja toteutuksen mukaan) on pidikkeitä tarvikkeiden (tarvikerenkaat, kuva 17, sivu

12) ja työkalutaskujen (kiinnitysrenkaat, kuva 18, sivu 12) kiinnittämiseen.

Näitä pidikkeitä ei saa käyttää henkilöiden varmistamiseen. Pidikkeiden enimmäiskuormitettavuus (staattinen):

Tarvikerengas (kuva 17, sivu 12):
enintään 2 kg rengasta kohden
(esim. karabiinien, nousukahvojen ja alumiinisten ohjausrullien kuljettamiseen mukana).

Työkalutaskupidike (kuva 18, sivu 12):
enintään 10 kg pidikettä kohden
(työkalutaskun kiinnittämiseen kulloinkin kahteen pidikkeeseen).

HUOMIO: Putoamisen yhteydessä voi esiintyä dynaamista kuormitusta, jolloin nämä arvot voivat ylittyä (mukana kuljetettavissa osissa on käytettävä ylimääräistä varmistusta putoamisen varalta tai työskentelypaikan alla oleva vaaranalainen alue on varmistettava).

7. Kiinnityspisteen valitseminen:

Henkilösuojaimen kiinnityspisteen (kiinnityslaitteen) on kestettävä standardin EN 795 mukaan 12 kN:n kuorma tai vastattava käytetyn putoamissuojainjärjestelmän käyttöohjeen mukaisia vaatimuksia. Kiinnityspisteen on oltava aina käyttäjän yläpuolella.

Valjaiden ja kiinnityspisteen välisen liitoksen on vastattava kyseessä olevaa käyttötarkoitusta koskevaa standardia ja liitos on tarkistettava kyseisen standardin mukaisesti:

- putoamissuojain (esim. nykäyksenvaimennin standardin EN 355 mukaan, liikkuva putoamissuojain standardin EN 353-1/2 mukaan ja putoamissuojain standardin EN 360 mukaan)
- varmistusjärjestelmä (esim. liitosköysi standardin EN 354 tai EN 358 mukaan)
- asemointijärjestelmä (esim. liitosköysi standardin EN 354 tai EN 358 mukaan)
- järjestelmä köysien varassa työskentelyyn (esim. köysilaskeutumislaitteet standardin EN 12841 mukaan, köysi standardin EN 1891 mukaan).

Turvallisuuden kannalta on tärkeää, että kiinnityspisteen sijainti ja työn suoritustapa valitaan niin, että vapaa pudotus ja **putoamiskorkeus ovat mahdollisimman pieniä.** Ennen jokaista käyttökertaa on turvallisuuden kannalta tärkeää varmistaa, että käyttäjän alapuolella olevalla työskentelypaikalla on aina riittävästi vapaata tilaa (maahan tai esteeseen **törmäämisen estäminen).**

Työasemointilaitteena **putoamissuojainjärjestelmässä saa käyttää vain putoamissuojainvaljaita.**

Liitosköysiä ei saa viedä terävien reunojen yli! Kiinnityskohta on valittava oikein **heilahdusliikkeiden välttämiseksi putoamisen yhteydessä.**

SUSPENSION TRAUMA:
Jos valjaissa joutuu roikkumaan liikkumattomana liian pitkään (esimerkiksi tajuttomana), se voi rajoittaa verenkiertoa ja aiheuttaa niin sanotun suspension trauman – HUOMIO HENGENVAARA – ota heti yhteys HÄTÄKESKUKSEEN!

Verenkierron estymisen tunnusmerkkejä ovat esimerkiksi kalpeus, hikoilu, hengenahdistus, huimaus ja huonovointisuus. (Luettelo on puutteellinen. Oireet voivat vaihdella yksilöllisesti.) Jos mahdollista, kyseisen henkilön on ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin itse, jotta jalkojen verenkierto ei salpaudu, esimerkiksi heiluttelemalla jalkojaan tai keventämällä jalkalenkkien painetta tukemalla jalkansa. Jos se ei ole mahdollista, henkilö on ehdottomasti pikimmiten pelastettava roikkuvasta asennosta ja hänelle on annettava vastaavaa lääkinnällistä ensiapua.

KÄYTÖN RAJOITUKSET

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa hei¬kentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!
Tuotteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia tai täydennyksiä, joista ei ole nimenomaista mainintaa näissä valmistajan ohjeissa. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suoritettaviksi.

Suoraan tuotteen tekstiiliosiin ei saa kiinnittää yksilöiväksi merkiksi tarroja, sillä kyseisten tuotteiden sisältämät kemialliset aineet saattavat heikentää materiaalien lujuusominaisuuksia.

Merkinnän tekeminen on mahdollista tyypin Edding 3000 pysyvällä tussilla, jos käyttäjä on merkitty sitovasti käyttäen pysyvää tussia (Edding 3000). Pääasiassa merkintä on kuitenkin tehtävä turvallisuussyistä aina ainoastaan tähän tarkoitukseen soveltuvaan tuotteen osaan (= ei kantavaan osaan).

TURVALLISUUS / KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS / SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti.
Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittö¬mästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

Varmista, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä **muiden osien kanssa** noudatetaan: Kaikkien muiden henkilösuojainten tulee täyttää asetus (EU) 2016/425 vaatimukset. Vaarannat turvallisuutesi, jos käytät eri varusteista koostuvia yhdistelmiä, jotka saattavat rajoittaa tietyn varustuksen osan tai kokonaisuuden toimivuutta!

Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa.
Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit.
Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Tuotteidemme tekstiilimateriaalit ovat polyamidia (PA) tai polyesteriä (PES). Siksi lämpökuormitus ei saa olla milloinkaan yli 100 °C. Kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja huonontaa materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti poistettava käytöstä.

Tuotteet on **kuljetettava** aina asianmukaisesti pakattuina (suojattuina esimerkiksi lialta, kosteudelta, kemikaaleilta, UV-säteilyltä ja mekaanisilta vaurioilta).
Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja hienopesuainetta. Huuhtele varusteet lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivaa ne ennen varastoimista. Tuotteen on annettava kuivua luonnollisella tavalla, ei tulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.

Desinfiointiin saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: oma turvallisuutesi riip¬puu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varusteet on tarkistettava **ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen** kulumien ja vaurioiden varalta. Tarkista tuotemerkinnän luettavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä. Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.
Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti **vähintään 12 kuukauden välein** asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vertaa oheinen tarkastustodistus). Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

Tarkastuksen on sisällettävä:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Onko se luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkyykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot,

repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, litistymät.

- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Päätyliitosten, ompeleiden, solmujen tarkastus.
- Kaikkien valjaiden lukkojen moitteettoman toiminnan (esim. määräysten mukainen lukitus) tarkastus

Myös näiden suhteen on huomattava: Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

KÄYTTÖIKÄ

Muovi- tai tekstiilituotteet on yleisesti poistettava käytöstä viimeistään 11 vuoden kuluttua valmistuspäivästä (1 vuosi varastointia ennen ensimmäistä käyttöä + korkeintaan 10 vuoden käyttö).

Tuotetta voi varastoida 1 vuoden valmistuspäivästä alkaen ennen ensimmäistä käyttöä ilman että tuotteen enimmäiskäyttöikä laskee. Jos tuotetta käytetään harvoin, se on moitteettomassa kunnossa ja sitä on varastoitu asianmukaisesti (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus), oman tuotannon tekstiilisten turvallisuustuotteiden käyttöikä voi olla enintään 10 vuotta ensimmäisestä käytöstä alkaen (ensimmäisen käytön päivämäärä on kirjattava vastaaviin tarkastusasiakirjoihin). Intensiivisesti käytettäessä tuotteen käyttöikä laskee huomattavasti. Ratkaisevaa asiassa on ainoastaan tuotteen kunto tarkastushetkellä. Tarkastuksessa on noudatettava määriteltyjä tarkastus- ja käytöstäpoistokriteereitä. Tuotteen käyttöiästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat useat eri tekijät, kuten esim. varastointiolosuhteet, mekaaninen kuluminen, UV-säteily, käyttötapa ja käyttötiheys, huolto, säävaikutukset kuten esim. lämpötila, kosteus ja lumi sekä ympäristövaikutukset, kuten esim. suola, hiekka ja kemikaalit. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä. Käyttöikä voi laskea epätavallisissa olosuhteissa myös yhteen käyttökertaan, tai varuste voi mahdollisesti olla jopa ennen ensimmäistä käyttökertaa käyttökelvoton (esim. kuljetuksessa syntynyt vaurio).

Vaurioituneet tuotteet ja tuotteet, jotka ovat olleet käytössä henkilön pudotessa, on poistettava välittömästi käytöstä.

Yleisesti pätee: Jos käyttäjä jostain syystä, joka saattaa aluksi vaikuttaa mitättömältäkin, ei ole aivan varma siitä, vastaako tuote vaatimuksia, tuote on poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi. Poista tuote käytöstä, jos siinä ilmenee kulumisen merkkejä!

OBECNÝ / VYSVETLIVKY ZNACENÍ / POUŽITÍ

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek TEUFELBERGER. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtěte tento Návod k použití.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek smějí používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím čtěte pozorně tento Návod k použití a uschovávejte ho u výrobku (např. pro pozdější nahlédnutí).

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných pomůcek. Výrobek odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, vyjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vydání: 08/2025, Číslo výr.: 6800024

VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ

CE 0408	Značka CE potvrzuje splnění základních požadavků nařízení (EU) 2016/425. Číslo označuje zkušební institut (např. 0408 pro TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vídeň).
Teufelberger	Výrobce
Model:	označení (název) produktu
max. jmenovité zatížení	maximální hmotnost uživatele, vč. nástroje a výstroje
Velikost:	objem přes boky
EN 1361:2002	Norma pro záchytné pásy
EN 358:2018	Norma pro polohovací pásy
Lfd. Nr.:	sériové číslo,běžné
	Rok/měsíc výroby
	Pokyn k nutnosto pročtení Návodu k použití.

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standartní symboly.

POUŽITÍ

Ilustrační vyobrazení – provedení může být dle modelu odlišné

Ilustrační vyobrazení 1, strana 9: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort dle EN 361:2002

EN 361: Tyto pásy slouží v první řadě k záchytným účelům, t. zn. že podporují uživatele po celém těle a zadrží jej v případě pádu nebo po zachycení pádu ve vztyčené poloze.

Ilustrační vyobrazení 2/3, strana 10: ERGO Click Plus dle EN 361:2002 a EN 358:2018

EN 358: Tento pás zajišťuje uživatele na pracovním místě (polohování na pracovním místě) anebo zabraňuje, aby uživatel nemohl dosáhnout takových míst, ze kterých by mohl spadnout (zadržovací funkce).

⚠ UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvíhací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER a 拖飞宝 jsou mezinárodně registrované značky firmy TEUFELBERGER Austria.

Samotný zadržovací pás dle EN 358 není vhodný pro záchytné účely!
V případě hrozícího nebezpečí pádu z výšky je nutné použít přídavných pomůcek pro kolektivní bezpečnost, jako např. záchytných sítí nebo dalších osobních ochranných pomůcek, např. záchytných systémů dle normy EN 363!

1. Volba správné velikosti pásu: Univerzální velikost/max. hmotnost uživatele (= tělesná váha + výstroj): 130 kg

2. Správné použití uzávěrů pásů a seřizovacích přezek: (Provedení přezek je závislé na typu pásu)

a) Přezka Ergo-Click (ilustrační 4, strana 10)

Uzavření přezky
Elementy přezky zasunout až do akustického kliknutí, poté přezkoušet správné zablokování/ funkčnost přezky.

Otevření přezky
1.Oba díly přezky stáhnout k sobě a současně
2.stisknout obě odjišťovací tlačítka (A)
3.Díly přezky uvolnit

Seřízení pásu – justáž
Pás tahem na konci napněte
Pás uvolněte přizvednutín přezky

b) 3-lamelová přezka

Uzavření přezky (ilustrační 5/6, strana 10)
Volný konec pásu zespoda prostrčte O-přezkou. Průtažnou přezku vyrovnejte souběžně s O-přezkou.

Seřízení pásu – justáž (ilustrační 7/8, strana 10)
Pás tahem na koncích napněte. Pás uvolněte tahem na příložce.

3. Správné nasazení pásu:

- Otevřete závěry pásu
- Nasaďte ramenní úchyty (červený pás)
- Prsní pás uzavřete pomocí umělohmotné přezky Fastex
- Pánevní pás uzavřete (pouze u modelu ERGO Click Plus)
- Uzavřete úchyty na dolní končetiny
- Seřiďte úchyty na dolní končetiny, k tomu pánevní a ramenní pásy (pásy lehce přiléhají na těle, záchytná očka ve výši hrudní kosti, příp. lopatek, přidržovací očka na straně, příp. vepředu centrálně na pánevním pásu).

4. Použití záchytných oček

Obr. 9, strana 11: Záchytné očko v oblasti zad (označení A)

Obr. 10, strana 11: Záchytné očko vepředu (2 textilní smyčky označení A)

UPOZORNĚNÍ
Při použití záchytného očka v prsní oblasti je třeba **VŽDY VZÁJEMNĚ PROPOJIT OBĚ TEXTILNÍ SMYČKY** se záchytným systémem.

Při použití záchytného očka v prostoru zad **není třeba karabinky ke spojení obou textilních smyček** záchytného očka na prsou.

Použitá karabinka musí odpovídat požadavkům normy EN 362 a musí se v případě zatížení samovolně nasměrovat do směru zatížení (karabinka s očkem nebo lávkou) – Ilustrační vyobrazení: obr. 11, strana 11

Při použití karabinky bez lávky (obr. 12, strana 11) musí tato odpovídat nejenom požadavkům dle EN 362, ale také vzdorovat zatížení min. 13 kN (obr. 13, strana 11)

5. Použití přidržovacích oček

Obr. 14, strana 11: Přidržovací očka na pánevním pásu na straně se spojovacím prvkem

Obr. 15 a 16, strana 11: Přidržovací očka na pánevním pásu oboustranně při použití se zkracovačem lana

Přidržovací očka slouží pouze k zajištění uživatele na pracovním místě (polohování pracovního místa) anebo slouží tomu, aby se uživatel nedostal do míst, kde hrozí nebezpečí pádu (zadržovací funkce). Další propojení s těmito přidržovacími očky mohou obstarat karabinky dle EN 362 anebo přímo pomocí kotvící smyčky.

6. Použití materiálových smyček a úchytů pro vaky na nářadí:

U záchytných pásů TEUFELBERGER jsou na pánevních pásech (v závislosti na modelu a provedení) připraveny úchyty pro materiál („materiálové smyčky" – obr. 17, strana 12) a úchyty pro vaky na nářadí („upevňovací kroužky" – obr. 18, strana 12).

Tyto úchyty nesmějí být použity k jištění osob a mají následující zátěžové parametry (statické):

Materiálová smyčka (obr. 17, strana 12):
Max. 2 kg na smyčku (např. k přepravě karabinek, blokantů, hliníkových přesuvných kladek)

Úchyt pro vak na nářadí (obr. 18, strana 12):
Max. 10 kg na kroužek (k upevnění 1 vaku na nářadí současně na dvou kroužcích)

POZOR: Při výskytu pádu mohou vznikat dynamické zátěže, které přesahují tyto přípustné hodnoty (nutné je přídavné zajištění přepravované výbavy a výstroje proti pádu anebo zajištění prostoru pod pracovním místem).

7. Správná volba záchytného bodu:

Záchytný bod (záchytné zařízení) pro protipádové vybavení musí dle požadavků normy EN 795 odolávat silám v hodnotě 12 kN, nebo musí odpovídat požadavkům dle Návodu k použití používaného protipádového systému. Záchytný bod by měl mít vždy zvolen nad uživatelem. Spojení mezi pásem a záchytným bodem musí odpovídat příslušné uživatelské normě a musí být certifikováno:

- Záchytný systém (např. tlumič pádu dle EN 355, suportový záchytný přístroj dle EN 353-1/2, výškový bezpečnostní přístroj dle EN 360)
- Zadržovací systém (např. spojovací prvek dle EN 354 nebo EN 358)
- Polohový systém pracovního místa (např. spojovací prvek dle EN 354 nebo EN 358)
- Systém pro lanem podporovaný přístup (např. lanové seřizovací zařízení dle EN 12841, lano dle EN 1891)

Podstatné pro bezpečnost práce je volba záchytného bodu a pracovního postupu tak, aby **volný pád a tím výše pádu byla omezena na minimum.** Pro bezpečnost je podstatné před každým pracovním nasazením zajistit volný prostor pod uživatelem (**zabránit pádu** na zem nebo na případnou překážku).

Jako zařízení na zabezpečení uživatele v **záchytném systému smí být použit pouze záchytný pás**.

Spojovací prvky nesmí být nikdy vedeny přes ostré hrany! **Výkyvům při možném pádu je třeba zamezit** správnou volbou záchytného bodu.

ZÁVĚSNÉ TRAUMA:
Dlouhodobý a nepohyblivý závěs v pásovém popruhu (např. při bezvědomí) může vést k omezení krevního oběhu a tím k tzv. „závěsnému traumatu" – POZOR hrozí NEBEZPEČÍ ŽIVOTA – okamžitě vydejte NOUZOVÝ SIGNÁL.

Možné příznaky jsou mezi jinými, podledlost, pocení, dýchavičnost, porucha zraku, závratě, nevolnost. (Listina výčtu možných symptomů je neúplná, symptomy mohou být individuálně různé). Dotčená osoba by měla – pokud je k tomu ve stavu – provádět vlastní opatření, aby bylo zabráněno městnání krve v dolních končetinách (např. kývání nohou, odlehčení úchytů nohou např. opřením do opěrek). Jestliže tato opatření nelze provést, je záchrana osoby z visící polohy nezbytná a pokud možná rychlá lékařská první pomoc.

OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Jakékoliv změny nebo doplňky, které nejsou výslovně uvedeny v těchto Pokynech výrobce, jsou nepřípustné a smějí být provedeny pouze výrobcem.

Individuální označení přímo na textilních součástech produktu pomocí nálepky není přípustné, protože chemické látky obsažené v těchto produktech mohou pevnost těchto materiálů narušit.

Podle okolností je možný popisek pomocí permanentního popisovače TYP Edding 3000, jestliže je závazně zdokumentováno potvrzení uživatele o permanentním popisovači (Edding 3000), který je k označení použitý. Přesto by však mělo být označení kvůli bezpečnosti provedeno zásadně vždy jen na místě produktu, které je k tomu vhodné (= nikoliv nosné).

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE / PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ / PRAVIDELNÉ REVIZE

VĚNUJTE POZORNOST TĚMTO POKYNŮM PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobek podrobte vizuelnímu přezkoušení ohledně jeho kompletnosti, používatelného stavu a správné funkčnosti. Jestliže byl výrobek zatížen zachyceným pádem, musí být okamžitě vyřazen z použití. Při nejmenších pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. vzat zpět do užívání až po písemném svolení oprávněné osoby.

Před použitím je třeba zajistit, aby veškerá doporučení pro **použití s ostatními komponenty** byla dodržena: Jakékoliv další OOP musí splňovat harmonizované normy v rámci režimu nařízení (EU) 2016/425. Kombinace se součástmi vybavení, které mohou omezit bezpečnou funkčnost některého dílu vybavení nebo celého kompletního vybavení, může ohrozit Vaši bezpečnost!

Přesvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění. Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních" rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze.
Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A CĬŠTEŇÍ

Textilní látky našich výrobků jsou zhotoveny z materiálů PA nebo PES. Tepelné zatížení proto nikdy nesmí překročit hodnotu 100° C. Chemikálie mohou negativně ovlivnit vlastnosti materiálu, což může vést ke snížení pevnosti. Při nežádoucích reakcích, jako zbarvení, zatvrdnutí je nutné výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit.

Přepravu je třeba provádět ve vhodném obalu (ochrana před znečištěním, vlhkostí, vlivem chemikálií, ultrafialovým zářením, mechanickými vlivy ap.)

Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje ...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (ky selin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek
- Ochrana před předměty s ostrými hranami. .

K **čištění** používejte vlažnou vodu a jemný prací prostředek. Po umytí výrobek opláchněte čistou vodou a před uskladněním nechte oschnout. Výrobek nechte uschnout na vzduchu, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

K **desinfekci** používejte přípravky, které nemají nežádoucí vliv na syntetická vlákna.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

PRAVIDELNÉ REVIZE

Pravidelná kontrola výstroje je **nezbytně nutná**: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivost výzbroje!

Před a po každém použití je vhodné výstroj podrobit důkladné vizuální zkoušce ohledně opotřebení a poškození. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo ne¬chat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výzbroj minimálně každých 12 měsíců oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem přezkoušena a v případě nutnosti nahražena. O provedené zkoušce je třeba provést zá¬pis (dokumentace výstroje, viz přiložený zkušební list). Doporučuje se, záchytné zařízení označit datem příští nebo poslední kontrolní inspekce.

Všimněte si také vnitrostátní pravidla pro testování intervalech.

Tato zkouška musí obsahovat následující:

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.

- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděniny.
- Kontrolu všech jednotlivých součástí ohledně tepelných nebo chemických poškození jako: slitky, zatvrdnutí.
- Kontrolu kovových součástí ohledně koroze a deformací.
- Kontrolu úplnosti koncových spojů, švů, uzlů.
- Kontrola všech uzávěrů popruhu ohledně bez vadné fukčnosti (např. správné zajištění)

Také zde platí: Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

ŽIVOTNOST

Plastové nebo textilní výrobky musí být obecně vyřazeny nejpozději po 1 1 letech od data výro - by (1 rok skladování před prvním použitím + max. 10 let používání).

Možná doba skladování před prvním použitím bez zkrácení maximální doby použití je 1 rok od data výroby. Při zřídkavém používání, bezvadném stavu a správném skladování (viz bod Přeprava, skla - dování a čištění) může být doba použitelnosti textilních bezpečnostních výrobků vlastní výroby až 10 let od data prvního použití (datum prvního použití musí být zdokumentováno v příslušných záznamech o zkoušce). V případě intenzivního používání se doba používání výrazně zkracuje. Rozhodující je při tom stav výrobku v době kon - troly v souladu se stanovenými kontrolními nebo vyřazovacími kritérii. Životnost výrobku nelze výslovně obecně určit, protože závisí na různých faktorech, jako jsou podmínky skladování, mechanické opotřebení, UV záření, intenzita a četnost používání, údržba/ ošetřování, povětrnostní vlivy , jakými jsou teplota, vlhkost, sníh, prostředí, jako jsou sůl, písek, chemikálie atd. V ybledlá nebo odřená vlákna / popruhy, změna barvy a ztvrdnutí jsou neklamným znamením, že by výrobek měl být vyřazen z používání. Za výjimečných okolností může být životnost zkrá - cena na jedno použití nebo se vybavení může stát nepoužitelným ještě před prvním použitím (např. poškozením při přepravě).

Poškozené výrobky nebo výrobky , které byly vystaveny zatížení pádem, musí být okamžitě vyřazeny z používání!

V zásadě platí: Pokud si uživatel není z jakéhokoli důvodu, byť na první pohled bezvýznamného, jistý, že výrobek vyhovuje, musí jej stáhnout a nechat zkontrolovat odborně způsobilou osobou. Výrobek, který vykazuje známky opotřebení, vyřaďte!

Köszönetünket fejezzük ki, amiért egy TEUFELBERGER-termék mellett döntött. Kérjük, gondosan olvassa el ezt a Használati útmutatót

⚠ FIGYELEM

Ezt a terméket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a biztonságos kezelését és rendelkeznek a használatához szükséges ismeretekkel és képességekkel, ill. ilyen személyek közvetlen felügyelete alatt állnak! A felszerelést személyesen kell a felhasználó rendelkezésére bocsátani. A felszerelés csak a meghatározott, korlátozott használati körülmények között és az előírt alkalmazási célra használható.

A használat előtt olvassa el és értse meg ezt a Használati útmutatótés tárolja azt a Termék mellett (pl. ha a későbbiekben újra el szeretné olvasni azt)

Ezzel a gyártó által nyújtott információval szállított terméken elvégezték a típusvizsgálatot, a személyi védőfelszerelésekről szóló 2016/425 EU rendeletnek való megfelelőségének tanúsítása érdekében CE-jelöléssel ellátott és megfelel a termék címkéjén megadott európai irányelveknek. A termék az itt megjelenítetteken kívül semmilyen más előírásnak nem felel meg.

Ha eladjuk, vagy más felhasználónak adjuk tovább a rendszert, akkor adjuk át a gyártói információkat is. Ha a rendszert más országban fogják használni, akkor az eladó / előző felhasználó felel annak bizonyosságáért, hogy a gyártói információkat a mindenkori ország nyelvén bocsássa rendelkezésre.

A TEUFELBERGER nem felel az olyan közvetlen, közvetett, vagy véletlen következményekért / károkért, amelyek a termék használata közben, vagy után, szakszerűtlen használat, különösen hibás összeszerelés következményeként keletkeznek.

Teljesítmény: 08/2025, Modell: 6800024

A JELÖLÉSEK MAGYARÁZATA

CE 0408	CE igazolja a(z) 2016/425 EU rendelet alapvető követelményeinek betartását. A szám a vizsgálatot végző intézményt jelzi (0408 - TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Gyártó
Modell:	a termék megnevezése (név)
Max. névleges teher	a felhasználó maximális súlya szerszámmal és felszereléssel együtt
Méret:	csípőbőség
EN 361:2002	Felfogó-szíjakra vonatkozó jogszabály
EN 358:2018	Tartószíjakra vonatkozó jogszabály
Lfd. Nr.:	sorozatszám, folyamatosan
	gyártási év/hónap
	Utalás arra, hogy a használati útmutatót el kell olvasni.

A textíliák mosására és ápolására vonatkozó, európai standardszimbólumok kerülnek alkalmazásra.

HASZNÁLATI TERÜLET

Jelkép-fotók - a kivitel modellenként változhat

Jelkép-fotó 1, page 9: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort az EN 361:2002 szerint

EN 361: Ezek a szíjjak elsődlegesen a felfogás célját szolgálják, tehát védik a használó egész testét leeséskor és függőleges helyzetben tartják azt a zuhanás felfogását követően.

Jelkép-fotó 2/3, page 10: ERGO Click Plus az EN 361:2002 und EN 358:2018 szerint

EN 358: Ez a szíj öv biztosítja a használóját a munkaterületen (munkaterületen történő rögzítés), vagy megakadályozza, hogy a felhasználó elérjen egy olyan területet, ahonnan lezuhanhat (visszatartó-funkció). **Az EN 358 szerinti tartószíj önmagában**

⚠ FIGYELEM

A termékek használata veszélyes lehet. Termékeink csak a rendeltetésüknek megfelelően használhatók. Különösen nem használhatók, vagy a 2006/42/EK EU-irányelv szerinti emelési célokra. A vásárlónak kell gondoskodnia arról, hogy a felhasználó tisztában legyen a termék megfelelő használatával és a szükséges biztonsági intézkedésekkel. Szem előtt tartandó, hogy minden termék károkat okozhat, ha helytelenül használják, tárolják, tisztítják, vagy, ha túlterhelik. Nézzünk utána a nemzeti biztonsági rendelkezések, ipari ajánlások és szabványok helyi érvényességű követelményeinek is. A TEUFELBERGER és a 拖飞宝 a TEUFELBERGER Austria nemzetközileg bejegyzett márkajelzései.

HASZNÁLATI TERÜLET

nem alkalmas felfogó-célokra.
A magasról való lezuhanás elleni védelemhez szükséges lehet egységes felszerelés, pl. felfogó-hálók, vagy személyes védőfelszerelés, pl. az EN 363 szerinti felfogó-rendszerek használata!

1. A helyes szíjméret kiválasztása
Univerzális méret / max. felhasználói súly (= testsúly + felszerelés): 130 kg

2. A szíjcsatok és állítókapcsok helyes használata (A kapcsok kivitele a szíjtípus függvénye)

a) Ergo-Click-kapocs (ábra 4, page 10)

A kapocs zárása
Csúsztassa össze a kapocs részeit „KATTANÁSIG" és ellenőrizze annak rendeltetésszerű záródását/működését.

A kapocs nyitása
1. Tolja össze a kapocs részeit és ezzel egy időben
2. nyomja meg mindkét retesz-gombot (A)
3. Húzza szét a kapocs-részeket

A szíj beállítása (-igazítása)
Szorítsa meg a szíjat a szíjszalag végének meghúzásával. Lazítsa meg a szíjat a kapocs felemelésével

b) 3-utas kapocs

A kapocs zárása (ábra 5/6, page 10)
A csupasz szíj-véget vezesse az átfűző-kapoccsal alulról az O-kapcson keresztül. Az átfűző-kapcsot igazítsa az O-kapoccsal párhuzamosan.

A szíj beállítása (-igazítása) (ábra 7/8, page 10)
Szorítsa meg a szíjat a szíjszalag végének meghúzásával. Lazítsa meg a szíjat a heveder meghúzásával.

3. Így helyezi fel helyesen a szíjat:

- Nyissa ki a szíj-zárakat
- Tegye fel a vállszíjakat (piros szíjszalag)
- Zárja a mellszíjat a Fastex- műanyag hevederrel
- Zárja a medenceszíjat (csak az ERGO Click Plus modelleknél)
- Zárja a lábhurkot
- Igazítsa a lábhurkot, a medence- és vállszíjakat (a szíj feküdjön finoman a testre, a felfogó-nyílások a mellkasra, ill. a lapockákra, a tartó nyílások oldalra, ill. előre középre a medenceszíjra)

4. A felfogó-nyílások használata

9. ábra, page 11: Hátrész felfogó-nyílása (A- jelöléssel)

10. ábra, page 11: Felfogó-nyílást előre (2 textilhurok A-jelöléssel)

FIGYELEMBE VENNI:
A felfogó-nyílás mell környékén történő használata során **MINDIG MINDKÉT TEXTILHURKOT EGYÜTT** kell összekötni a felfogó-rendszerrel.

Hátrészi felfogónyílás használata során n**em szükséges karabíner a melloldali felfogónylás két textilhurkának** összekötéséhez.

Az ehhez használt karabínernek meg kell felelnie az EN 362-es előírásnak és terhelés során önmagától be kell állnia a terhelés irányával párhuzamosan (karabíner nyílással, vagy csavarral) - Jelkép-fotó: 11. ábra, page 11

Ha csavarmentes karabínert használunk (12. ábra, page 11), úgy annak ezen felül az EN 362-es előíráson túl legalább 13 kN-es kereszterhelést kell megtartania (13. ábra, page 11)

5. A tartónyílások használata

14. ábra, page 11: A medenceszíj tartónyílását oldalra az összekötőeszközzel

15. és 16. ábra, page 11: A medenceszíj tartónyílásait mindkét oldalon oldalra zsinórrövidítő használata során

A tartónyílást csak ahhoz lehet használni, hogy a használót a munkaterületen rögzítsük (munkaterületi rögzítés), vagy megakadályozzuk, hogy a felhasználó elérjen egy olyan területet, ahonnan lezuhanhat (visszatartó-funkció). A tartónyílásokhoz való csatlakozás vagy egy az EN 362-es előírásnak megfelelő karabinerrel, vagy közvetlenül egy horog-pecekkel történhet.

6.Eszköz-tartó és szerszámtáska-rögzítő használata:
TEUFELBERGER felfogószíjaknál a medenceszí-

jakon (modelltől és kiviteltől függően) tartók találhatóak az eszközök („eszköz-tartó" - 17. ábra, page 12) és szerszámtáska-tartók („rögzítő-gyűrűk" - 18. ábra, page 12).

Ezeket nem szabad személybiztosításra használni és a következő max. terhelhetőséggel bírnak (statikusan):

Eszközhurok (17. ábra, page 12):
max 2 kg hurkonként
(pl. karabinerek, kapaszkodócsíptetők, alu-átvezető- görgők szállításához)

Szerszámtáska-tartó (18. ábra, page 12):
max. 10 kg gyűrűnként
(egy-egy szerszámtáska rögzítéséhez 2 gyűrűnként)

FIGYELEM: Zuhanáskor dinamikus terhelés léphet fel, amely meghaladhatja ezt (a rajta szállított részek lezuhanása elleni, vagy az alatta található veszélyeztetett területek kiegészítő biztosítása szükséges).

7. Az ütközési pont kiválasztása:
A személyes zuhanásvédelmi felszerelés ütközési pontjának (ütközési irányának) az EN 795-ös előírás szerint 12 kN-os erőt kell ellen tartania, ill. meg kell felelnie a használt zuhanásvédelmi felszerelés használati utasítása szerinti követelményeknek. Az ütközési pontnak mindig a használó fölött kell lennie.

A szíjj és az ütközési pont közötti összeköttetés meg kell, hogy feleljen az adott alkalmazásnak megfelelő jogszabálynak és azt be is kell vizsgálni:

- Felfogó- rendszer (pl. az EN 355 szerinti zuhanástompító, az EN 353-1/2 szerinti együttfutó felfogó- készülék, az EN 360 szerinti magasságbiztosítási készülék)
- Visszatartó-rendszer (pl. az EN 354, vagy az EN 358 szerinti összekötőeszköz)
- Munkaállomás- rögzítő-rendszer (pl. az EN 354, vagy az EN 358 szerinti összekötőeszköz)
- Zsinórvédelmi hozzáférés rendszere (pl. az EN 12841 szerinti zsinórbeállító berendezés, az EN 1891 szerinti zsinór)

A biztonság szempontjából fontos, hogy az ütközési pont helyzete és a munka kivitelezésének helyzete úgy legyen megválasztva, hogy a szabadesés és a **zuhanási magasság minimalizálva** legyen. A biztonság szempontjából fontos, hogy minden bevetés előtt biztosítsuk a szükséges szabad teret a munkaterületen a használó alatt (a talajra, vagy egy akadályra történő **becsapódás csökkentéséhez**).

A test megtartásához berendezésként **csak egy felfogó-szíj használható egy felfogó-rendszerben**.

Az összekötőeszközöket nem szabad éles széleken átvezetni! A **kilengő mozgásokat esés közben** az ütközési pont helyes megválasztásával csökkenteni kell.

FÜGGESZKEDÉSI TRAUMA:
A szíjon való hosszadalmas, mozdulatlan függeszkedés (pl. öntudatlan állapotban) a vérkeringés korlátozásához és ennek következtében az úgynevezett „függeszkedési traumához" vezethet - FIGYELELEM, ÉLETVESZÉLY - azonnal hívjon MENTŐT!

Ennek lehetséges jelei többek között a sápadtság, izzadás, szapora légzés, látászavarok, szédülés, rosszullét. (a felsorolás nem teljes, a tünetek egyénenként jelentősen eltérőek lehetnek) Az érintett személyt ezért, amennyiben ez még lehetséges, egyéni intézkedéseknek kell alávetni ahhoz, hogy a lábakban fellépő vérpangást ellensúlyozzuk (többek között a lábak mozgatásával, vagy a lábhurkok tehermentesítésével a lábak alátámasztása révén - pl. talphurkokkal).
Amennyiben ez nem lehetséges, úgy a lehető leggyorsabban biztosítsuk a személy függő helyzetből történő kiszabadítását és a megfelelő orvosi elsősegély-ellátását.

HASZNÁLATI KORLÁTOZÁS

Ne végezzünk a kötéllel biztosított munkákat, ha fizikai állapota normál használat, vagy vészhelyzet esetén veszélyeztetheti a biztonságunkat!

Minden olyan változtatás, vagy kiegészítés, amely ebben a gyártói tájékoztatóban nincsen határozottan leírva, nem megengedett és ilyeneket csak a gyártó végezhet.

A termék textil részein lévő, ragasztóval készült egyedi jelölések nem megengedettek, mert az ezekben a termékekben lévő vegyi anyagok a szövetek tartósságát befolyásolhatják.

Bizonyos körülmények között lehetséges jelölés készítése egy Edding 3000 típusú permanens markerrel, ha a kötelező módon dokumentálva van a felhasználó általi igazolás a jelöléshez használt

permanens markerről (Edding 3000). Ilyen jelölést a biztonság érdekében azonban mindig csak a termék egy arra alkalmas (= nem teherhordó) pontján szabad elhelyezni.

A HASZNÁLAT ELŐTT ÜGYELJÜNK AZ ALÁBBIAKRA!

A teljesség, a használatra való alkalmasság és a megfelelő működés biztosítása érdekében a kötelet használat előtt vizuális ellenőrzésnek kell alávetni. Ha a felszerelést lezuhanás általi igénybevételnek tették ki, akkor azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén is le kell selejtezni, ill. csak akkor vehető ismét használatba, ha a termék ellenőrzése után ehhez egy szakértő írásban hozzájárul.

Meg kell bizonyosodni arról, hogy az e**gyéb összetevőkkel történő használatra** vonatkozó ajánlásokat betartják: A személyi zuhanásgátló további összetevőinek meg kell felelnie a mindenkori 2016/425 EU rendelet harmonizált szabványainak. A felszerelés egyes részeinek olyan kombinációja révén, amely hátrányosan befolyásolja az adott felszerelés biztonságos működését, vagy az összeállított felszerelést, önmagát veszélyezteti!

Bizonyosodjon meg róla, hogy minden összetevő kompatibilis-e egymással. Bizonyosodjon meg róla, hogy minden összetevő helyes sorrendben van-e. Amennyiben ezt elmulasztja, megnő a súlyos, vagy halálos sérülések veszélye. A használó felelős a megfelelő és időszerű kockázatértékelésről való gondoskodásért az elvégzendő munkálatok során, beleértve a vészhelyzetet is.

Már a használatot megelőzően rendelkezésre kell állnia egy olyan **mentési intézkedési tervnek,** amely az összes lehetséges vészhelyzetre kiterjed. A használat előtt és közben át kell gondolni, hogy a mentési intézkedéseket miként lehet biztonságosan és hatékonyan végrehajtani.

SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS

Termékeink textil anyagai PA-ból, vagy PES-ből állnak. A hőterhelés ezáltal soha nem haladhatja meg a 100°C-ot. A vegyszerek kikezdhetik az anyagot és korlátozhatják a szilárdságát. Elszíneződés, vagy keményedés reakciója esetén biztonsági okokból a terméket ki kell vonni a használatból.
A **szállításmindig** megfelelő csomagolásban történjen (szennyeződéstől, nedvességtől, vegyszerektől, UV-sugárzástól, mechanikus sérülésektől, stb. védetten történjen).

Tárolási feltételek:

- fénytől védetten (UV-sugárzás, hegesztőberendezések, stb.),
- szárazon és tisztán
- szobahőmérsékleten
- vegyszerektől (folyadékoktól, gőzöktől, gázoktól, stb-től) és más agresszív hatásoktól távol,
- éles peremű tárgyaktól védetten.

Egy fényzáró kötélzsák jó védelmet biztosít.
Tisztításhoz öblítsük le a kötelet langyos vízzel, majd töröljük le nedves ruhával. A nedves kötelet tárolás előtt meg kell szárítani. A kötelet természetes módon kell megszárítani, ne helyezzük azt tűz, vagy más hőforrás közelébe.

Fertőtlenítésre csak olyan anyagokat szabad használni, amelyek nincsenek hatással a felhasznált szintetikus anyagokra.

Ezen rendelkezések be nem tartása esetén mindenki a saját biztonságát veszélyezteti!

RENDSZERES ELLENŐRZÉS

A felszerelés rendszeres ellenőrzése **feltétlenül szükséges:** a saját biztonságunk a felszerelés hatékonyságától és szilárdságától függ!

Minden használat előtt és után ellenőrizni kell a felszerelés kopó elemeit, vagy sérüléseit. Ellenőrizze a termékjelölés olvashatóságát! A sérült, vagy lezuhanás által igénybe vett rendszereket azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

Emellett a felszerelést munkabiztonsági használat esetén, az EN 365 szabványnak megfelelően, legalább 12 havonta egyszer, az útmutató pontos betartása mellett, felül kell vizsgáltatni egy szakértővel, vagy magával a gyártóval, és szükség esetén ki kell azt cserélni. Az ellenőrzésről feljegyzéseket kell vezetni (a felszerelés dokumentációját lásd a mellékelt ellenőrzőlapot). Ellenőrizze a vizsgálati időközök nemzeti szabályozási rendszerét.

Az ellenőrzésnek ki kell terjednie az alábbiakra:

- Az általános állapot ellenőrzésére: korra, hiánytalanságra, szennyeződésekre, megfelelő összetételre.
- A címkék ellenőrzésére: Megvannak-e?

Olvashatók-e? Van-e CE-jelölés? Látható-e a gyártás éve?

- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan mechanikus sérülések szempontjából, mint pl. vágások, szakadások, bemetszések, nyíródások, deformációk, bordaképződés, összesodródás, törések.
- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan hőmérsékleti, vagy kémiai eredetű sérülések szempontjából, mint pl. olvadások, keményedések.
- A fém alkatrészek ellenőrzésére korrózió, vagy deformálódás szempontjából.
- A végcsatlakozások, varratok, csomók teljességének ellenőrzésére.
- Minden szíj-zár tökéletes működésre vonatkozó ellenőrzése (pl. a rendeltetésszerű reteszelés tekintetében)

Itt is az a szabály érvényes, hogy a terméket már a legcsekélyebb kétség esetén is ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

KARBANTARTÁS

Karbantartást csak a gyártó végezhet.

ÉLETTARTAM

A műanyag vagy textiltermékeket általában a gyártástól számított legkésőbb 1 1 év elteltével (1 év tárolási idő az első használat előtt + 10 év maximális használati idő) ki kell selejtezni.

Az első használat előtti lehetséges tárolási idő a maximális használati idő csökkentése nélkül a gyártás dátumától számított 1 év . Ritkán történő használat, tökéletes állapot és megfelelő tárolás esetén (lásd a szállítási, tárolási és tisztítási pontokat) a saját gyártású textil biztonsági termékek felhasználási ideje az első használat időpontjától számított 10 év lehet (az első használat időpontját a megfelelő vizsgálati jegyzőkönyvekben dokumentálni kell). Intenzív használat esetén jelentősen csökken a hasz - nálat időtartama. Ebben kizárólag a felülvizsgálat időpontjában aktuális termék állapota a döntő a meghatározott felülvizsgálati-, illetve kizárási krité - riumok betartása mellett. A termék élettartamáról kifejezetten nem le - het általános kijelentést tenni, mivel az számos tényezőtől függ, mint például a tárolási körülmé - nyek, mechanikai kopás; UV -sugárzás; a használat intenzitása és gyakorisága; karbantartás/ápolás; időjárási hatások, mint például hőmérséklet, páratartalom, hó; környezeti tényezők, mint pél - dául só, homok, vegyszerek stb. A kifakult vagy kidörzsölődött szálak / övek, az elszíneződések és a megkemémyedések biztos jelei annak, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból. Rendkívüli körülmények között az élettartam egys - zeri használatra is lecsökkenhet, illetve a felszere - lés adott esetben akár már az első használat előtt használhatatlanná válhat (pl.: szállítás közbeni sérülés miatt).

A sérült vagy ütésnek kitett termékeket azonnal ki kell vonni a használatból!

Általánosan érvényes: Ha a felhasználó bármilyen - elsőre jelentéktelen - okból nem biztos abban, hogy a termék megfelel a követelményeknek, ki kell vonni a forgalomból, és hozzáértő személynek ellenőriznie.

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za proizvod TEUFELBERGER. Prosim pozorno preberite navodila za uporabo

⚠ POZOR

Ta proizvod smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene z njegovo varno uporabo in so ustrezno sposobne pravilno ravnati z njim oz. je uporaba proizvoda dovoljena samo pod neposrednim nadzorstvom takšnih oseb! Opremo naj uporabnik osebno dobi na razpolago. Opremo je dovoljeno uporabljati samo pod imenovanimi omejenimi pogoji uporabe in za predvideni namen uporabe.

Pred uporabo preberite in razumite ta navodila za uporabo in jih vedno shranite ob proizvodu (npr. za kasnejše branje).

Proizvod, dostavljen skupno s temi informacijami proizvajalca, je preverjen glede skladnosti s predpisi, CE-označen, kar potrjuje skladnost z uredbo Evropske skuponosti 2016/425 o osebnih zaščitnih opremah in odgovarja evropskim standardom, ki so navedeni na etiketi proizvoda. Proizvod pa ne odgovarja nobenim drugim standardom, razen da izrecno opozarjamo na to.

Če sistem prodate ali date naprej drugemu uporabniku, je treba dodati tudi informacije proizvajalca. Če kdo želi sistem uporabljati v kakšni drugi državi, je prodajalec / prejšnji uporabnik odgovoren za to, da odjemalec prejme tudi pripravljene informacije proizvajalca v državnem jeziku ustrezne države.

TEUFELBERGER ni odgovoren za posredne, neposredne ali naključne posledice / škode, ki nastanejo med uporabo ali po uporabi proizvoda in ki izvirajo iz neustrezne uporabe, predvsem zaradi napačne sestavitve.

Izhod: 08/2025, Model: 6800024

POJASNILO K OZNAKI

CE 0408	CE potrjuje upoštevanje temeljnih zahtev uredbe Evropske skupnosti 2016/425. Številka označuje Inštitut za testiranje (0408 za TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien/Dunaj).
Teufelberger	Proizvajalec
Model:	oznaka (ime) proizvoda
maks. nominalna teža	maksimalna teža uporabnika vključno z orodjem in opremo
Velikost:	kolčni obseg
EN 361:2002	Standard za pasove za zaščito pred padci
EN 358:2018	Standard za zadrževalne pasove
Lfd. Nr.:	serijskaštevilka, zaporedno
	leto/mesec proizvodnje
	Opozorilo, da je treba navodilo za uporabo prebrati.

Uporabljeni so evropski standardni simboli za pranje in nego tekstila.

UPORABA

Simbolne slike – izvedba je lahko odvisno od modela različna

Simbolna slika 1, page 9: ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort v skladu z EN 361:2002

EN 361: Ti pasovi v prvi vrsti služijo zaščiti pred padci, to pomeni, da podpirajo uporabnika na celem telesu in ga v primeru padca oz. po uspešni zaščiti po padcu držijo v pokončni poziciji.

Simbolna slika 2/3, page 10: ERGO Click Plus v skladu z EN 361:2002 und EN 358:2018

EN 358: Ta pas varuje uporabnika na delovnem mestu (pozicioniranje na delovnem mestu) ali preprečuje, da bi uporabnik dosegel kakšno mesto, s katerega bi lahko padel (oporna funkcija).

⚠ OPOZORILO

Uporaba izdelkov je lahko nevarna. Naši izdelki se smejo uporabljati le za uporabo, za katero so namenjeni. Še posebej se ne smejo uporabljati za varovanje oseb ali za namene dviganja v smislu EU-RL 2006/42/ES. Kupec mora skrbeti za to, da so uporabniki seznanjeni s pravilno uporabo in potrebnimi varnostnimi ukrepi. Pomislite na to, da lahko vsak izdelek povzroči škodo, če se napačno uporablja, shranjuje, čisti ali preobremeni. Preverite nacionalne varnostne predpise, industrijska priporočila in standarde glede lokalno veljavnih zahtev. TEUFELBERGER in 拖飞宝 sta mednarodno registrirani blagovni znamki podjetja TEUFELBERGER Austria.

Varnostni držalni pas v skladu z EN 358 sam zase ni primeren za zaščito pred padci!
Za zaščito pred padcem z višine lahko postane potrebno dodatno uporabiti sisteme s kolektivnimi opremami, npr. zaščitne mreže za primer padca, osebne zaščitne opreme, npr. sisteme za zaščito pred padcem v skladu z EN 363!

1. Izbor pravilne velikosti pasu
Univerzalna velikost / maks. teža uporabnika (= telesna teža + oprema): 130 kg

2. Pravilna uporaba zaponk pasu in prestavitvenih zaponk: (izvedba zaponk je odvisna od tipa pasu)

a) Zaponka Ergo-Click (ilustracija 4, page 10)

Zapiranje zaponke
Porinite dele zaponke skupaj dokler ne slišite "CLICK", nato preverite pravilno zaprtje/funkcijo zaponke.

Odpiranje zaponke
1. Porinite dele zaponke skupaj in istočasno
2. pritisnite oba gumba za odpahnitev (A)
3. dele zaponke potegnite narazen

Prestavljanje (prilagajanje) pasu
Pas nategnite ob koncu pasovnega traka.
Pas razrahljajte z dvigom zaponke.

b) Zaponka s tremi mostički

Zapiranje zaponke (ilustracijia, 5/6, page 10)
Zrahljani konec pasu z vtično zaponko vtaknite od spodaj skozi O-zaponko. Vtično zaponko naravnajte vzporedno z O-zaponko.

Prestavljanje (prilagajanje) pasu (ilustraciji 7/8, page 10)
Pas nategnite ob koncu pasovnega traka.
Pas razrahljajte s tem da sprostite spono.

3. Tako pravilno oblečete pas:

- odprite zaponke pasu
- oblecite naramnice (rdeči pasovni trak)
- prsni pas zaprite s plastično zaponko Fastex
- zaprite medenični pas (samo pri modelu ERGO Click Plus)
- zaprite nožne zanke
- prilagodite nožne zanke, medenične pasove in naramnice (pas naj je udoben ob telesu, ušesca za zaščito pred padcem naj bodo na višini prsnice oz. lopatic, zadrževalna ušesca pa stransko oz. spredaj središčno na medeničnem pasu)

4.Uporaba ušesc za zaščito pred padcem

Ilustracija 9, page 11: ušesce za zaščito pred padcem za območje hrbta (z označbo A)

Ilustracija 10, page 11: ušesce za zaščito pred padcem za spredaj (2 tekstilni zanki z označbo A)

UPOŠTEVATI JE TREBA:
Ob uporabi ušesca za zaščito pred padcem v prsnem predelu je treba **VEDNO POVEZATI OBE TEKSTILNI ZANKI SKUPAJ** s sistemom za zaščito pred padcem.

Ob uporabi ušesca za zaščito pred padci v **hrbtnem predelu za povezavo obeh tekstilnih zank na** prsni strani ušesca za zaščito pred padci ni potrebna kakšna karabinka.

Uporabljena karabinka mora biti v skladu z EN 362 in se mora v primeru obremenitve samostojno naravnati vzdolž smeri obremenitve (karabinka z ušescem ali mostičem) – Simbolna slika: ilustracija 11, page 11.

Če se uporablja karabinka brez mostiča (ilustracija 12, page 11), mora ta dodatno k zahtevam v skladu z EN 362 zdržati prečno obremenitev v vrednosti vsaj 13 kN (ilustracija 13, page 11).

5. Uporaba zadrževalnih ušesc

Ilustracija 14, page 11: zadrževalno ušesce medenični pas stransko s povezovalnim sredstvom

Ilustraciji 15 in 16, page 11: zadrževalna ušesca medenični pas obojestransko ob strani ob uporabi priprave za krajšanje vrvi

Zadrževalna ušesca se uporabljajo samo za zaščito uporabnika na delovnem mestu (pozicioniranje na delovnem mestu) ali za preprečevanje možnosti, da uporabnik doseže mesto, s katerega bi lahko

padel (zadrževalna funkcija). Povezava do teh zadrževalnih ušesc se lahko vzpostavi s pomočjo karabink v skladu z EN 362 ali pa neposredno preko kavbojskega vozla.

6. Uporaba materialnih zank in priprav za pritrditev torbice za orodje

Pri pasovih za zaščito pred padci znamke TEUFELBERGER se na medeničnih pasovih (odvisno od modela in izvedbe) nahajajo držala za material (»materialne zanke« - glej ilustracijo 17, page 12) in priprave za pritrditev torbice za orodje (»pritrditveni obroči« - glej ilustracijo 18, page 12).

Teh ni dovoljeno uporabljati za zaščito oseb in imajo sledeče maksimalne obremenjenosti (statično):

Materialne zanke (ilustracija 17, page 12):
maksimalno 2 kg na zanko
(npr. za transport karabink, ročnih prižem, aluminijastih preusmerjalnih kolutov)

Priprava za pritrditev torbice za orodje (ilustracija 18, page 12)
Maksimalno 10 kg na obroč
(za prirditev ene torbice za orodje na po 2 obročih)

POZOR: Pri padcih se lahko razvije dinamična obremenitev, ki lahko prekorači te dovoljene vrednosti (potrebna je dodatna zaščita transportiranih delov proti padcu ali pa zaščita ogroženih predelov neposredno pod delovnim mestom).

7. Tako izberete pravilno sidrišče:

Sidrišče (sidriščna priprava) za osebno zaščitno opremo pred padcem mora v skladu z EN 795 zdržati silo 12 kN oz. mora odgovarjati zahtevam v navodilih za uporabo uporabljenega sistema za zaščito pred padcem. Sidrišče naj se vedno nahaja nad uporabnikom.

Povezava med pasom in sidriščem mora biti v skladu s standardi, ki odgovarjajo tej vrsti uporabe, in mora biti strokovno preverjena:

- sistem za zaščito pred padcem (npr. blažilec padca v skladu z EN 355, drseča naprava za zaustavljanje v skladu z EN 353-1/2, višinska varnostna naprava v skladu z EN 360)
- zadrževalni sistem (npr. povezovalna sredstva v skladu z EN 354 ali EN 358)
- sistem za pozicioniranje na delovnem mestu (npr. povezovalna sredstva v skladu z EN 354 ali EN 358)
- sistem za dostop s pomočjo vrvi (npr. priprava za nastavitev vrvi v skladu z EN 12841, vrv v skladu z EN 1891)

Za varnost je bistveno, da izberete pozicijo sidrišča in način izvajanja dela tako, da sta prosti pad in višina **padca omejena na najmanjšo možno vrednost**. Za varnost je odločilnega pomena, da pred vsakim delom zavarujete prosti prostor spodaj delovnega mesta **(preprečitev udarca** na tla ali na kakšno oviro).

Kot napravo za zadrževanje telesa **v enem sistemu za zaščito pred padcem je dovoljeno uporabljati samo en pas za zaščito pred padcem.**

Povezovalnih sredstev ni dovoljeno voditi čez ostre robove! **Ob padu** je s pomočjo izbire pravilnega sidrišča treba **preprečiti nihaje.**

TRAVMA ZARADI VISENJA:
Če kdo predolgo brez gibanja visi v pasu (npr. ob nezavesti), lahko pride do okrnitve krvnega pretoka in naposled to lahko pelje do tako imenovane »travme zaradi visenja« - POZOR, SMRTNA NEVARNOST – takoj je treba sprožiti KLIC V SILI!

Možni simptomi za travmo so med drugim bledica, potenje, naduha, motnje vida, vrtoglavica, slabost (seznam je nepopoln, simptomi so lahko v posameznih primerih zelo različni). Prizadeta oseba mora torej, če je še možno, samostojno ustrezno ukrepati in delovati proti okrnitvi krvnega pretoka (med drugim s pomočjo gibanja nog ali razbremenitve nožnih zank z opiranjem nog – npr. v stopalnih zankah). Če to ni možno, je nujno treba zagotoviti najhitrejšo pomoč, rešitev osebe iz visečega položaja in takojšnjo ustrezno zdravstveno oskrbo na licu mesta.

OMEJITEV UPORABE

Ne izvajajte del, pri katerih se potrebuje vrv, če bi bila lahko zaradi vaše telesne pripravljenosti ob običajni uporabi ali v primeru sile ogrožena vaša varnost!

Vse spremembe ali dopolnitve, ki niso izrecno opisane v teh informacijah proizvajalca, niso dovoljene in jih sme izvesti samo proizvajalec sam.

Individualne označbe s pomočjo nalepk neposredno

OMEJITEV UPORABE / VARNOST / TRANSPORT, SHRANJEVANJE IN CIŠČENJE / REDNO PREVERJANJE

na tekstilnih delih proizvodov niso dovoljene, ker lahko kemične snovi, ki jih vsebujejo ti proizvodi, lahko negativno vplivajo na trdnost teh materialov.

Pod določenimi pogoji je možen napis s permanentnim markerjem tipa Edding 3000, če je obvezno dokumentirano potrdilo uporabnika o permanentnem markerju (Edding 3000), katerega je uporabljal. Načelno pa naj iz varnostnih razlogov označite proizvod vseeno vedno samo na za ta namen primernih mestih proizvoda (= ki ne nosijo bremen).

UPOŠTEVATI PRED UPORABO!

Pred uporabo je treba vrv vizualno preveriti, da se zagotovi popolnost, uporabno stanje in pravilno delovanje. Če je bila oprema zaradi padca obremenjena, jo je treba vzeti iz uporabe.
Celo ob najmanjšem dvomu je treba izdelek izločiti oz. se ga sme ponovno uporabljati šele, če se je strokovnjak po pregledu s tem pisno strinjal.

Zagotoviti je treba, da se upoštevajo priporočila za uporabo **v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli:** Nadaljnji sestavni deli za zaščito oseb pred padcem morajo odgovarjati trenutnim harmoniziranim standardom k uredbi Evropske skupnosti 2016/425. S kombinacijo delov opreme, ki lahko ovirajo varno delovanje enega dela opreme ali pa sestavljene celotne opreme, se sami sebe spravljate v nevarnost!

Zagotoviti je treba, da so vsi uporabljeni sestavni deli kompatibilni. Vsi sestavni deli morajo biti pravilno sestavljeni in razvrščeni. Če tega ne storite, tvegate težke ali celo smrtne poškodbe. Uporabnik sam odgovarja za to, da se ocenjujeta relevantno in „aktualno“ tveganje za dela, ki jih je treba izvesti, ta ocena mora vključevati tudi skrajne primere.

Pred uporabo mora obstajati **načrt za reševalne ukrepe,** ki upošteva vse možne nujne primere. Pred in med uporabo je treba razmišljati o tem, kako se lahko reševalni ukrepu varno in učinkovito izvedejo.

TRANSPORT, SHRANJEVANJE IN ČIŠČENJE

Tekstilne snovi naših proizvodov sestojijo iz poliamida ali poliestra. Toplotna obremenitev torej nikoli ne sme prekoračiti 100°C. Kemijske snovi lahko korodirajo material in lahko trpi njegova trdnost. Ob reakcijah kot spremembah barve ali otrdevanju je proizvod iz varnostnih razlogov treba takoj izločiti.

Transport je vedno treba izvesti v ustrezni embalaži (zaščita pred umazanijo, vlago, kemijskimi snovmi, UV-sevanjem, mehanskim poškodbam itn.).

Pogoji shranjevanja:

- zaščiteno pred svetlobo (UV svanje, varilni aparati..),
- suho in čisto mesto
- pri sobni temperaturi
- proč od kemikalij (tekočine, hlapi, plini...) in drugih agresivnih pogojev,
- zaščiteno pred predmeti z ostrimi robovi

Za **čiščenje** vrv splaknite z mlačno vodo in jo obrišite z vlažno krpo. Vlažno vrv je treba posušiti, preden jo spravite. Vrv je treba posušiti na naraven način, ne v bližini ognja ali drugih virov toplote.

Za **dezinfekcijo** se smejo uporabljati le snovi, ki ne vplivajo na uporabljene sintetične materiale.

Ob neupoštevanju teh pogojev ogrožate svoje življenje!

REDNO PREVERJANJE

Redno preverjanje opreme je nujno potrebno: Vaša varnost je odvisna od učinkovitosti in trajnosti opreme!

Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti opremo glede morebitne obrabe ali pa poškodb. Preverite berljivost oznake proizvoda! Poškodovane ali zaradi padca obremenjene sisteme je treba takoj vzeti iz uporabe.
Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

Nadalje mora opremo pri uporabi v varnosti pri delu, v skladu z EN 365, najmanj **vsakih 12 mesecev** pregledati strokovnjak ob natančnem upoštevanju navodil ali proizvajalec sam in jo po potrebi zamenjati. O tem pregledu je treba voditi pisne zapiske (dokumentacija opreme, primerjaj priloženi kontrolni list). Preverite narodni pravilnik in predpise glede presledkov med kontrolami.

Ta pregled mora vsebovati:

- Kontrola splošnega stanja: starost, popolnost, umazanija, pravilna sestava.
- Kontrola etikete: Obstaja? Je čistljiva? Obstaja CE oznaka? Je leto izdelave razvidno?

- Kontrola vseh posameznih delov glede mehanskih poškodb, kot so: rezi, prtrgi, zareze, poškodbe pri drgnjenju, deformacije, nastajanje reber, zavozlanost, zmečkanine.
- Kontrola vseh posameznih delov glede termičnih ali kemičnih poškodb, kot so: spajanja, otrdelosti
- Kontrola kovinskih delov glede korozije in deformacije.
- Kontrola popolnosti končnih spojev, šivov, vozlov.
- Kontrola vseh zaponk pasu glede njihovega brezhibnega delovanja (npr. da je mogoče zapreti zaponke v skladu s predpisi)

Tudi tu velja: Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

VZDRŽEVANJE

Vzdrževanja sme izvajati le proizvajalec.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Plastične ali tekstilne proizvode je treba načeloma izločiti najkasneje po 1 1 letih od datuma proizvodnje naprej (1 leto shranjevalne dobe pred prvo uporabo + 10 let maksimalne dobe uporabe).

Možna shranjevalna doba pred prvo uporabo brez znižanja maksimalne dobe uporabe znaša 1 leto od datuma proizvodnje naprej. Ob redki uporabi, v neoporečnem stanju in ob shranjevanju v skladu s predpisi (glej točko trans - porti, shranjevanje in čiščenje) lahko znaša doba uporabe za tekstilne varnostne proizvode iz lastne proizvodnje do 10 let od datuma prve uporabe naprej (datum prve uporabe je treba dokumenti - rati v ustrez-nih kontrolnih zapisih). Ob intenzivni uporabi se doba uporabe znatno skrajša. Odločilno za to je izključno stanje proizvoda ob času kontrole ob upoštevanju definiranih kriterijev kontrole oz. izločitve. Ni možno imenovati splošno veljavne življenjske dobe proizvoda, ker je le-ta odvisna od raznih dejavnikov, kot npr . pogojev shranjevanja, mehanične obrabe; UV-sevanja; intenzivnosti in pogostosti uporabe; vzdrževanja; vremenskih vpli-vov kot temperature, vlage, snega; okolice kot soli, peska, kemikalij itn. Obledela ali odrgnjena vlakna / trako - vi, obarvanja in otrdelosti so zanesljiv znak, da je treba izdelek izločiti. Življenjska doba se lahko pod nenavadnimi pogoji skrajša tudi na eno enkratno uporabo oz. oprema lahko sploh postane neuporabna že pred prvo uporabo (npr. poškodbe pri transportu).

Poškodovane ali zaradi padca obremenjene sisteme je treba takoj izločiti iz uporabe!

V splošnem velja: Če uporabnik iz kateregakoli - v prvem trenutku tudi še tako nepomembnega - raz - loga ni prepričan, da je izdelek ustrezen, je treba le-tega izločiti iz uporabe in ga mora pregleda-ti strokovnjak. Izdelek, ki kaže znake obrabe, izločite!

GENEL HUSUSLAR / İŞARETLEMEYE YÖNELİK AÇIKLAMA / KULLANIM

TEUFELBERGER ürününü seçtiğiniz için size teşekkür ederiz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.

⚠ DİKKAT

Bu ürün sadece ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş ve ilgili bilgi ve beceriye sahip kişiler tarafından veya bu kişilerin gözetimi altında kullanılabilir! Donanımın bireysel olarak kullanıcıya tahsis edilmesi gerekir. Sadece belirlenmiş sınırlı kullanım şartları altında ve öngörülen kullanım amacı için kullanılmalıdır.

Kullanım öncesi bu Kullanım kılavuzunu okuyun ve anlayın ve ürünün yanında muhafaza edin (örn. ilerde incelemek üzere)

Bu üretici bilgisi ile teslim edilen bu ürün, kişisel koruyucu ekipmanlara ilişkin (AB) 2016/425 direktifi ile uygunluğunu teyit etmek için numune kontrollüdür ve CE işaretine sahiptir ve ürün etiketinde belirtilen Avrupa normlarını yerine getirmektedir. Açıkça belirtilmediği süre bu ürün, başka normlarla uyumlu değildir.

Sistemin satılması veya bir başka kullanıcıya devredilmesi durumunda bu üretici bilgilerinin de birlikte verilmesi gerekmektedir. Sistemin bir başka ülkede kullanılması gerektiği durumda, bu üretici bilgilerinin ilgili ülke dilinde hazır bulundurulması satıcının/önceki sahibinin sorumluluğundadır.

Ürünün kullanımı veya ürünün kullanılmasından sonra amacına uygun olmayan kullanım, özellikle hatalı montaj nedeniyle meydana gelebilecek olan doğrudan, dolaylı ya da tesadüfi zararlar/hasarlardan TEUFELBERGER sorumlu değildir.

Baskı 08/2025, Ürün no: 6800024

İŞARETLEMEYE YÖNELİK AÇIKLAMA

CE 0408	CE, (AB) 2016/425 direktifin önemli gereksinimlerinin yerine getirildiğini belgelemektedir. Numara, kontrol enstitüsünü belirtmektedir (TÜV Austria GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Viyana için 0408).
Teufelberger	Üretici
Modeli:	Ürünün tanımı (adı)
maks. nominal yük	Kullanıcının alet ve donanım dâhil maksimum ağırlığı
Boyu:	Kalça çevresi
EN 361:2002	Tutma kemerleri standardı
EN 358:2018	Emniyet kemerleri standardı
Lfd. Nr.:	serinumarası, sıralı
	Üretim yılı/ayı
	Kullanım kılavuzunun okunması gerektiğine ilişkin bilgi.

Tekstillerin yıkanması ve bakımı ile ilgili standart Avrupa sembolleri kullanılır.

KULLANIM

Sebolik fotoğraflar - uygulama modele göre değişebilir

Sembolik fotoğraf 1, sayfa 9: EN 361:2002 uyarınca ERGO / ERGO Click / ERGO Click Comfort

EN 361: Bu kemerler öncelikle tutma amacı taşımaktadır, bundan dolayı kullanıcının tüm bedenini destekler ve olası bir düşme durumunda tutar veya yakaladıktan sonra bedeni dik konumda tutar.

Sembolik fotoğraf 2/3, sayfa 10: EN 361:2002 und EN 358:2018 uyarınca ERGO Click Plus

EN 358: Bu kemer kullanıcıyı iş yerinde emniyete alır (iş yeri konumlandırması) veya kullanıcının düşebileceği bir yere ulaşmasını önler (tutma fonksiyonu).

⚠ DİKKAT

Ürünlerin kullanılması tehlikeli olabilir. Ürünlerimiz sadece öngörüldükleri uygulamalar için kullanılabilir. 2006/42/AT sayılı AB yönetmeliği anlamında kaldırma amaçları için kullanılmalarına izin verilmez. Müşteri, kullanıcının doğru uygulamayı yapmasını ve gerekli güvenlik tedbirleri hakkında bilgi sahibi olmasını sağlamakla sorumludur. Lütfen yanlış kullanıldığı, depolandığı, temizlendiği veya aşırı yüklendiği durumlarda her ürünün zarara yol açabileceğini dikkate alın. Güvenlik kurallarını, endüstri önerilerini ve normları, geçerli talepler konusunda kontrol edin. TEUFELBERGER ve 拖飞宝, TEUFELBERGER şirketinin uluslararası tescilli markalarıdır. Avusturya.

KULLANIM

EN 358 standardı uyarınca bir tutucu kemer, tek başına tutma işlemi için uy gun değildir!

Belirli bir yükseklikten düşmeye karşı EN 363 uyarınca kolektif donanımların örn. tutma ağları veya kişisel koruyucu donanımların, örn. tutma sistemlerini kullanma talimatlarının ayrıca verilmesi gerekli olabilir!

1. Doğru kemer büyüklüğünün seçimi:
Universal büyüklük / maks. kullanıcı ağırlığı (= vücut ağırlığı + donanım): 130 kg

2. Kemer kilitleri ve ayar tokalarının doğru kullanımı: (Tokaların uygulanması kemer tipine bağlıdır)

a) Ergo-Click toka (resim 4, sayfa 10)

Tokanın kapatılması
"TIK" sesi duyulana kadar toka parçalarını birbirine iterek geçirin ve tokanın amaca uygun kilitlenmesini/fonksiyonunu kontrol edin.

Tokanın açılması
1. Toka parçalarını birbirine karşı iterek ve eş zamanlı olarak
2. her iki kilit açma düğmesine basın (A)
3. Toka parçalarını birbirinden çekerek ayırın

Kemer ayarı (uyarlama)
Kemeri çekerek kemer bitişinden gerdirin
Kemeri, tokayı yukarı kaldırarak gevşetin

b) 3 bölümlü toka

Tokanın kapanışı (resim 5/6, sayfa 10)
Boşta olan geçme tokasının kemer ucunu alttan O-tokasından geçirin. Geçme tokasını O-tokasına paralel olarak ayarlayın.

Kemer ayarı (uyarlama) (resim 7/8, sayfa 10)
Kemeri çekerek kemer bitişinden gerdirin. Kemeri bağlantıdan gevşetin.

3. Kemerin doğru şekilde yerleştirilmesi:

- Kemer kilitlerini açın
- Omuz kemerlerini (kırmızı kemer şeridi) yerleştirin
- Göğüs kemerini Fastex plastik tokası ile kapatın
- Pelvik kemeri kapatın (sadece ERGO Click Plus modelinde)
- Bacak halkalarını kapatın
- Bacak halkaları, pelvik ve omuz kemerlerini uyarlayın (kemer bedene hafif oturacak, tutma halkaları göğüs kafesi veya kürek kemiği seviyesinde, tutma halkaları pelvik kemerde yanal veya ön tarafta ortalanmış olarak)

4. Tutma halkalarının kullanımı
Resim 9, sayfa 11: Sırt kısmı tutma halkası (A işaretli)

Resim 10, sayfa 11: Ön tutma halkası
(A işaretli 2 kumaş halka)

DİKKATİNİZE:
Göğüs kısmındaki tutma halkasının kullanımında, tutma sistemi**DAİMA HER İKİ KUMAŞ HALKA İLE BİRLİKTE** bağlanmalıdır.

Tutma mapasının sırt kısmında kullanılması durumunda, **göğüs tarafı tutma mapasının iki tekstil halkasını bağlamak için bir karabina gerekli değildir.**

Bu esnada kullanılan karabina EN 362 standardını karşılamalı ve yüklenme durumunda kendiliğinden yüklenme yönünde uzunlamasına ayarlanmalıdır (halkalı veya köprülü karabina) – Sembolik fotoğraf: resim 11, sayfa 11.

Köprüsüz karabina kullanılıyorsa (resim 12, sayfa 11), karabina ayrıca EN 362 standardı uyarınca en az 13 kN değerinde bir çapraz yüklenmeye karşı dayanıklı olmalıdır (resim 13, sayfa 11)

5. Tutma halkalarının kullanımı

Resim 14, sayfa 11: Bağlantı araçlarına sahip yanal pelvik kemeri halkası

Resim 15 **ve 16, sayfa 11**: Halat kısaltıcı ile kullanımda iki taraflı yanal pelvik kemer tutma halkaları

Tutma halkaları sadece kullanıcıyı iş yerinde emniyete almak (iş yeri konumlandırması) veya kullanıcının düşebileceği bir yere ulaşmasını önlemek için kullanılmalıdır (tutma fonksiyonu). Bu tutma halkalarına olan bağlantı, EN 362 standardına uygun karabina aracılığı veya doğrudan ankraj düğümü ile gerçekleştirilmelidir.

6. Malzeme halkaları ve alet çantası sabitlemelerinin kullanımı:

TEUFELBERGER tutma kemerlerinin pelvik kemerlerinde (model ve tasarımına bağlı) malzeme için tutucular (malzeme halkaları" – resim 17, sayfa 12) ve alet çantası tutucuları ("sabitleme halkaları – resim 18, sayfa 12) bulunur.

Bu tutucular kişisel güvenlik için kullanılmamalıdır ve maksimum aşağıdaki yüklenebilirliğe sahiptir (statik):

Malzeme halkası (resim 17, sayfa 12):
her bir halkada maks. 2 kg
(örn. karabina, tırmanma kelepçeleri, alüminyum yönlendirme tekerlekleri)

Alet çantası tutucusu (resim 18, sayfa 12)
her bir halkada maks. 10 kg
(bir alet çantasını her 2 halkaya sabitlemek için)

DİKKAT: Düşme durumlarında, geçerli olan bu değerleri aşan dinamik bir yüklenme oluşabilir (çalışma yerinin altı, taşınan parçaların düşmesine karşı ayrıca emniyete alınmalı veya tehlike altında olan alanlarda ek emniyet sağlanmalıdır).

7. Dayanak noktası seçimi aşağıdaki gibi uygulanır:

Kişisel koruyucu donanımın dayanak noktası (dayanak yönü), EN 795 standardı uyarınca 12 kN değerinde bir güce karşı dayanıklı olmalıdır veya kullanılan düşmeye karşı koruyucu sistemin kullanım talimatında yer alan koşulları karşılamalıdır.
Dayanak noktası daima kullanıcının üst tarafında bulunmalıdır.

Kemer ve dayanak noktası bağlantısı ilgili kullanım standardı uyarınca uygun ve kontrol edilmiş olmalıdır:

- Tutma sistemi (örn. düşme sönümleyici EN 355 standardı, beraberinde hareket eden tutma cihazı EN 353-1/2 standardı, yükseklik emniyet cihazı EN 360 standardı uyarınca)
- Tutma sistemi (örn. EN 354 veya EN 358 uyarınca bağlantı araçları)
- İş yeri konumlandırma sistemi (örn. EN 354 v eya EN 358 standardı uyarınca bağlantı araçları)
- Halat destekli erişim sistemi (örn. EN 12841 standardı uyarınca halat ayarlama düzeneği, EN 1891 standardı uyarınca halat)

Dayanak noktasının konumu ve çalışma şekli, serbest düşüşü ve **düşüş yüksekliğini en düşük seviyede** sınırlandıracak şekilde seçilmesi, emniyetin temelini oluşturmaktadır. Kullanıcının altında bulunan gerekli serbest alanın her çalışmaya başlamadan önce sağlanması, emniyet için çok önemlidir (yere veya bir engele **düşüp çarpmanın engellenmesi).**

Bir tutma sisteminde vücut tutma düzeneği olarak**sadece bir tutma kemeri kullanılabilir.**

Bağlantı araçları keskin kenarlar üzerinden geçirilmemelidir! **Düşme esnasındaki sallanma hareketlerinden, uygun dayanak noktası seçimi ile kaçınılmalıdır.**

ASILI KALMA TRAVMASI:
Kemerde uzun süreli, hareketsiz asılı kalmak (örn. bir bayılma durumunda), kan dolaşımının sınırlanmasına neden olabilir ve bunun sonucunda "asılı kalma travması" denilen durum meydana gelebilir – DİKKAT HAYATİ TEHLİKE – derhal ACİL YARDIM istenmelidir!

Olası belirtiler diğerlerinin yanında solukluk, terleme, kısa kısa nefes alma, görme bozuklukları, baş dönmesi, mide bulantısıdır. (Liste eksiktir, semptomlar kişiye göre çok faklı olabilir) İlgili kişinin kendisi bu nedenle şayet hala mümkün ise, bacaklarda kanın birikmesini engellemek için kendi önlemlerini almalıdır (diğerlerinin yanında bacaklarını oynatarak veya bacaklarını dayayarak bacak halkalarının yükünü almalıdır – örn. ayak basma halkaları). Şayet bu mümkün değil ise kişinin mutlaka en çabuk şekilde asılı konumdan kurtarılması ve uygun medikal ilk yardımın yapılması gerekir.

KULANIM SINIRLAMALARI

Fiziksel durumunuz nedeniyle normal kullanımda veya acil durumda güvenliğinizi etkileyecek halde olması durumunda halat destekli çalışmaları yapmayın!

Bu üretici bilgilendirmesinde özellikle açıklanmamış olan yapılan her değişikliğe veya ilavelere izin verilmemiştir ve sadece üretici tarafından uygulanabilir.

Bu ürünlerde bulunan kimyasal maddeler, bu

malzemelerin mukavemetlerini kısıtlayabileceği için ürünlerin tekstil bileşenlerine çıkartmalar ile doğrudan bireysel olarak işaretlemelerde bulunmak yasaktır.

Kullanıcının, işaretleme için kullanılan permanent marköre (Edding 3000) ilişkin kanıtın bağlayıcı bir şekilde belgelenmiş olması durumunda belli şartlarda Edding 3000 TİPİ bir permanent markör ile işaretlemek mümkündür. Ancak emniyet amaçlı olarak bir işaretleme esas itibariyle daima ürünün bunun için uygun bir yerinde (= yük taşımayan) gerçekleşmelidir.

KULLANIMDAN ÖNCE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER!

Tamlığını, kullanıma uygunluğunu ve doğru fonksiyonunu tespit etmek için her halatın kullanımdan önce bir görsel kontrolden geçmesi gerekmektedir. Donanımın bir düşme esnasında kullanılmış olması durumunda donanımın derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüphede dahi ürünün kullanımdan alınması ya da uzman bir kişi tarafından kullanımı onaylandıktan sonra kullanılması gerekir.

Diğer bileşenler ile kullanım için verilen tavsiyelere uyulması sağlanmalıdır: Kişileri düşmeye karşı koruyucu emniyetlerin diğer bileşenlerin, ilgili uyumlaştırılmış (AB) 2016/425 direktifi ile uyumlu olmak zorundadır. Bir donanım parçasının veya birleştirilmiş donanımın emniyetli fonksiyonunu olumsuz etkileyen donanım parçalarını kombine ettiğinizde, kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

Tüm bileşenlerin uyumluluğunu kontrol edin. Tüm bileşenlerin doğru sıralanmasını sağlayın. Bu ihmal edildiğinde, ağır veya ölümcül yaralanma riski artar. Acil durumları da kapsayan risk değerlendirmesinin yürütülecek çalışmalar için uygun ve "güncel" olmasını sağlamak, kullanıcının sorumluluğundadır.

Kullanımdan önce, her türlü acil durumu dikkate alan bir Kurtarma tedbirleri planı hazır bulundurulmalıdır. Kullanımdan önce ve kullanım sırasında kurtarma tedbirlerinin güvenli ve etkili bir biçimde nasıl uygulanacağı düşünülmelidir.

TAŞIMA, DEPOLAMA & TEMİZLEME

Ürünlerimizin tekstil malzemeleri PA veya PES malzemelerinden oluşmaktadır. Bundan dolayı sıcaklığın asla 100°C'yi aşmaması gerekir. Kimyasal maddelerden dolayı malzeme aşınarak zarar görebilir ve sağlamlığı olumsuz etkilenebilir. Renklenme, sertleşme durumlarında ürün güvenlik nedenlerinden dolayı atılmalıdır.

Nakliye işlemi daima uygun bir ambalajda gerçekleşmelidir (kirden, nemden, kimyasallardan, UV ışınlarından, mekanik hasarlardan vs. korunarak)

Depolama koşulları:

- Işıktan korumalı olarak (UV ışınları, kaynak aletleri...),
- Kuru ve temiz
- Oda sıcaklığında,
- Kimyasallardan (sıvılar, buharlar, gazlar...) ve diğer aşındırıcı şartlardan uzakta,
- Keskin kenarlı nesnelere karşı korumalı olarak

Temizleme için halatı ılık su ile yıkayın ve nemli bir bezle silin.
Islak halatı depolamadan önce kurutun. Halat açık havada kurutulmalıdır, ateş veya diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.

Dezenfeksiyon için, kullanılan sentetik malzemelere karşı etkisi bulunmayan maddeler kullanılmalıdır.

Bu koşullara uymamanız durumunda kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

DÜZENLİ KONTROLLER

Donanımın düzenli olarak kontrol edilmesi **kesinlikle zorunludur:** Güvenliğiniz, donanımın etkisine ve sağlamlığına bağlıdır!

Her kullanım öncesi ve sonrası , donanımın aşınma veya hasar açısından kontrol edilmesi gerekir. Ürün etiketlemesinin okunabilirliğini kontrol edin! Hasarlı veya düşme yüküne maruz kalmış sistemlerin derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir. Donanım ayrıca iş güvenliğinde kullanıldığında EN 365 uygunluğunda **en az her 12 ayda** bir uzman bir kişi tarafından bu kılavuz dikkate alınarak ya da üretici tarafından kontrol edilmeli ve gerektiğinde değiştirilmelidir. Bu kontroller hakkında kayıtlar (donanımın dokümantasyonu, ekteki kontrol formu

ile karşılaştırma) tutulmalıdır. Kontrol aralıkları için ulusal düzenlemeleri kontrol edin.

Kontrol şunları içermelidir:

- Genel durum kontrolü: Yaş, tamlık, kirlilik, doğru birleştirme.
- Etiket kontrolü: Mevcut mu? Okunabiliyor mu? CE işareti mevcut mu? Üretim yılı okunabiliyor mu?
- Münferit parçalarda mekanik hasar kontrolü: Kesikler, kopuklar, çentikler, sürtünmeler, deformasyonlar, oluk oluşumu, yumaklar, ezilmeler.
- Münferit parçalarda termik veya mekanik hasar kontrolü: Erimeler, sertleşmeler
- Metal parçalarda korozyon ve deformasyon kontrolü.
- Bağlantı uçlarının, dikişlerin, düğümlerin kontrolü.
- Tüm kemer kilitlerinin kusursuz fonksiyonunun kontrolü yapılmalıdır (örn. amacına uygun kilitlenme)

Bu alanda da geçerli olan: En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir.

KORUYUCU BAKIM

Koruyucu bakımlar sadece üretici tarafından gerçekleştirilebilir.

KULLANIM ÖMRÜ

Plastik ve tekstil ürünleri genel olarak üretim tarihi itibarıyla en geç 1 1 yıl sonra atılmalıdır (ilk kullanım öncesi 1 yıl depolama süresi + 10 yıl maks. kullanım süresi).

Azami kullanım ömrünü azaltmadan ilk kullanım öncesi depolama süresi, üretim tarihi itibarıyla 1 yıldır. Nadir kullanımda, kusursuz durumda ve uygun depolamada (bakınız Madde Taşıma, Depolama ve Temizlik) kendi üretimimiz olan tekstil güven - lik ürünlerinin kullanım ömrü, ilk kullanım tarihi itibarıyla 10 yıla kadar tutabilir (ilk kullanım tarihi, ilgili denetleme kayıtlarında dokümante edilme - lidir). Yoğun bir kullanımda kullanım ömrü aşırı derecede azalır. Burada belirleyici olan sadece tanımlı denetleme ya da ayırma kriterlerine uyularak yapılan denetleme zamanındaki ürünün durumudur. Çeşitli faktörlere bağlı olmasından dolayı ürünün kullanım ömrünün süresine dair genel olarak geçerli olan bir açıklama kesin olarak yapılamamaktadır, bu faktörler örn. depolama koşulları, mekanik yıpranmalar; UV radyasyonu; kullanım yoğunluğu ve sıklığı, bakım/koruyu - cu bakım; sıcaklık, nem, kar gibi hava şartları; tuz, kum, kimyasallar vs. gibi ortam. Solmuş veya aşınmış lifler / kayışlar , renk değiştirme ve sertleşmeler, ürünün kullanımdan alınması için açık işaretlerdir. Ömrü, olağandışı şartlarda ayrıca tek sefer - lik kullanımla da kısıtlanabilir ya da donanım muhtemelen hâlihazırda ilk kullanım öncesi dahi kullanılmaz hale gelebilir (örn. taşımada hasar).

Hasarlı veya düşme yüküne maruz kalmış ürün - ler derhal kullanımdan çekilmelidir!

Genel olarak geçerli olan: Kullanıcının herhangi bir sebepten dolayı - ilk bakışta önemli olarak görülmese de - ürünün uygun olduğu konusunda emin olmadığı durumlarda ürünü kullanımdan alması ve uzman bir kişiye kontrol ettirmesi gerekir. Yıpranma işaretleri gösteren bir ürünü kullanımdan alın!

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Konformitätserklärung ist im Download-Bereich von www.teufelberger.com (Kategorie: Konformitätserklärung) zugänglich.

EN

DECLARATION OF CONFORMITY
The declaration of conformity can be accessed in the download area of www.teufelberger.com (category: declaration of conformity).

FR

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Le document est disponible dans la zone de téléchargement de www.teufelberger.com (catégorie : declaration of conformity).

NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Dit document staat in de download-sectie onder www.teufelberger.com ter beschikking. (categorie: declaration of conformity).

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Il documento è disponibile per il download al sito www.teufelberger.com. (Categoria: declaration of conformity).

SE

KONFORMITETSFÖRKLARING
Dokumentet kan laddas ner från nedladdningarna på www.teufelberger.com (Kategori: declaration of conformity).

ES

DECLARACIÒN DE CONFORMIDAD
El documento está disponible en el área de descargas de www.teufelberger.com. (Categoría: declaration of conformity).

DK

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Dokumentet kan downloades på www.teufelberger.com. (Kategori: declaration of conformity).

FI

VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS
Asiakirjan voi ladata sivustolta www.teufelberger.com latausosiosta. (luokka: declaration of conformity).

CZ

CERTIFIKÁT SHODY
Listina je v oblasti Download přístupná pod www.teufelberger.com. (kategorie: declaration of conformity).

HU

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
A megfelelőségi nyilatkozatot a www.teufelberger.com (kategória: megfelelőségi nyilatkozat) letölthető dokumetumai között találja.

SI

IZJAVA O KONFORMNOSTI
Izjava o konformnosti je dostopna na spletni strani podjetja pri downloadih na www.teufelberger.com (kategorija: izjava o konformnosti).

TR

UYGUNLUK BEYANI
Uygunluk beyanına, www.teufelberger.com adresindeki download alanından erişebilirsiniz (Kategori: Uygunluk beyanı).

Für jeden Bestandteil, jedes Teilsystem oder System muss eine Dokumentation der Überprüfungen und Instandsetzungen geführt werden!
For each component, subsystem or system a record must be kept!
Vor Verwendung Gebrauchsanleitung lesen und verstehen! / Read and understand instructions before use!

Produkt[1]: Product[1]:	Produktname: Name of the Product:		Seriennummer: Serial number:
Herstellungsjahr: Year of manufacture:	Kaufdatum: Purchase date:	Datum der ersten Benutzung: Date first put into use:	

Ablauf der regelmäßigen Überprüfungen und Instandsetzungen
Periodic examination and repair history

Datum: Date:	Grund der Bearbeitung[2]: Reason for entry[2]:	Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen etc.: Defects noted, repairs carried out etc.:	Name / Unterschrift des Sachkundigen: Name / signature of competent person:	Datum nächste Überprüfung: Periodic examination next due date:

[1] Produkt: z.B. Auffanggurt / product: e.g. fall arrest harness
[2] Grund der Bearbeitung: regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung / Reason for entry: regular check or maintenance

Download
Katalog PSA gegen Absturz

Teufelberger Seil Ges.m.b.H.
Böhmerwaldstraße 20
4600 Wels, Austria
T: +43 7242 615-0
wirerope@Teufelberger.com

www.teufelberger.com

Art.Nr. / Item number: 6800024 | Ausgabe / Issued in: 08/2025 | Herausgeber / Publisher: Teufelberger Seil Ges.m.b.H., Böhmerwaldstraße 20, 4600 Wels, Austria